# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The ) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The ) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the )
# 第1/2页

[naɪn]
**9**
9

9

[ðə; ði] ['penɪ] [ˌmægə'ziːn]
**THE** **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ɒv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
**Society** **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[ ['eɪprəl]['sɛvən] , - . ]
**[** **April** **7** **,** **18322** **.** **]**
[ 四月 7 , - . ]

[1832年4月7日]

['pʌblɪʃt] ['evrɪ] ['sætədeɪ] .
**PUBLISHED** **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

[pɔm'peiː; -'pei] .
**POMPEII** **.**
庞贝 .

庞贝。

[ [rɪ'stɔːd] [vjuː] [ɒv; əv][pɔm'peiː; -'pei] . ]
**[** **Restored** **View** **of** **Pompeii** **.** **]**
[ 恢复 看法 的 庞贝 . ]

[庞贝古城复原图。]

⁂ [ðə; ði]['vɒljuːm][ɒn] - [pɔm'peiː; -'pei] , - ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ]
⁂ **The** **volume** **on** **'** **Pompeii** **,** **'** **lately** **published** **in** **the** **Library** **of** **Entertaining**
⁂ 这 体积 在 - 庞贝 , - 最近 已发布 在 这 图书馆 的 娱乐
['nɒlɪdʒ] ,
**Knowledge** **,**
知识 ,

⁂ 最近在"娱乐知识图书馆"出版的关于"庞贝"的卷册，

['kən'teɪnz] ['evrɪ] [ɔː'θentɪk] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [baɪ][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]
**contains** **every** **authentic** **detail** **of** **the** **destruction** **of** **that** **city** **by** **an** **eruption**
包含 每一个 真正的 细节 的 这 破坏 的 那 城市 经过 一个 火山爆发
[ɒv; əv] [maʊnt] [viˈsuːvjəs] ,
**of** **Mount** **Vesuvius** **,**
的 山 维苏威火山 ,

包含了维苏威火山爆发摧毁那座城市的每一个真实细节。

[ə; eɪ] . [diː] . - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['vɒljuːm] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːtli] ['pʌblɪʃt] ,

| A | . | D | . | 79 | ; | and | the | second | volume | , | which | will | be | shortly | published | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | D | . | - | ; | 和 | 这 | 第二 | 体积 | , | 哪个 | 将要 | 是 | 不久 | 已发布 | , |

公元79年；以及即将出版的第二卷，

[wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['bɪldɪŋz] ,

| will | complete | the | description | of | the | remains | of | public | and | private | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 完全的 | 这 | 描述 | 的 | 这 | 遗迹 | 的 | 民众 | 和 | 私人的 | 建筑物 | , |

将完成对公共和私人建筑遗迹的描述，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [də'mestɪk] [juːz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

| and | of | articles | of | domestic | use | , | which | have | been | discovered | in | the | ruins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 文章 | 的 | 国内的 | 使用 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 发现 | 在 | 这 | 废墟 | . |

以及在废墟中发现的家用物品。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]

| The | following | observations | on | this | interesting | subject | are | from | an | intelligent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 观察 | 在 | 这 | 有趣的 | 主题 | 是 | 从 | 一个 | 聪明的 |

[ˌkɒrə'spɒndənt] ,

| correspondent | , |
|---|---|
| 通讯员 | , |

以下这位才华横溢的通讯员就这一有趣的话题发表了以下看法：

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][spɒt] .

| who | has | had | the | advantage | of | visiting | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 访问 | 这 | 点 | . |

谁有幸亲身到访过这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [sə'praɪzɪŋ] ,

| It | is | certainly | surprising | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 当然 | 奇怪 | , |

这确实令人惊讶。

[ðæt] [ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl][səʊ] [leɪt] [ə; eɪ]

| that | this | most | interesting | city | should | have | remained | undiscovered | until | so | late | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最多 | 有趣的 | 城市 | 应该 | 有 | 剩余 | 未被发现的 | 直到 | 所以 | 晚的 | 一个 |

['pɪəriəd] ,

| period | , |
|---|---|
| 时期 | , |

这座非常有趣的城市竟然直到这么晚才被发现，真是令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ 'æntikwəri ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəli]

| and | that | antiquaries | and | learned | men | should | have | so | long | and | materially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 古董商 | 和 | 学习 | 男人 | 应该 | 有 | 所以 | 长的 | 和 | 重大 |

[ əː ] [ə'baʊt][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| erred | about | its | situation | . |
|---|---|---|---|---|
| 犯错 | 关于 | 它是 | 情况 | . |

而古物学家和学者们竟然长期以来对它的情况存在如此重大的错误。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['ruːɪnz] , ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berid] [ 'θiətə, 'θiːə- ] , ['templz] ,

| In | many | places | masses | of | ruins | , | portions | of | the | buried | theatres | , | temples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 地方 | 群众 | 的 | 废墟 | , | 部分 | 的 | 这 | 埋葬 | 剧院 | , | 寺庙 | , |

许多地方都有大量的废墟，包括部分被掩埋的剧院和寺庙。

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ;

| and | houses | were | not | two | feet | below | the | surface | of | the | soil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 房屋 | 是 | 不是 | 二 | 脚 | 以下 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 土壤 | ; |

房屋的地基离地面不到两英尺；

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['dɪgɪŋ] [ʌp] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wɜ:kt] ['mɑ:b(ə)l] , [ænd; ənd]

| the | country | people | were | continually | digging | up | pieces | of | worked | marble | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 人们 | 是 | 持续 | 挖掘 | 向上 | 件 | 的 | 工作 | 大理石 | , | 和 |

['ʌðə(r)] [æn'ti:k] ['ɒbdʒɪkts] ;

| other | antique | objects | ; |
|---|---|---|---|
| 其他 | 古董 | 对象 | ; |

乡下的人们不断挖出加工过的大理石碎片和其他古董物品;

[ɪn] ['sevrəl] [spɒts] [ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n][leɪd]['əʊpən][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

| in | several | spots | they | had | even | laid | open | the | outer | walls | of | the | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 地点 | 他们 | 有 | 甚至 | 铺设 | 打开 | 这 | 外 | 墙壁 | 的 | 这 | 镇 | ; |

在好几处地方，他们甚至打开了城镇的外墙;

[ænd; ənd] [jet] [men] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] ,

| and | yet | men | did | not | find | out | what | it | was | , | that | peculiar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 男人 | 做过 | 不是 | 寻找 | 出去 | 什么 | 它 | 曾是 | , | 那 | 奇特 | , |

然而，人们始终未能弄清那究竟是什么，那奇特的.....

['aɪsəleɪtɪd] [maʊnd] [ɒv; əv] ['sɪndəz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['pʌmɪs] - [stəʊn] , ['kʌvəd] .

| isolated | mound | of | cinders | and | ashes | , | earth | and | pumice | - | stone | , | covered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤立 | 冢 | 的 | 煤渣 | 和 | 灰烬 | , | 地球 | 和 | 浮石 | - | 石头 | , | 涵盖 | . |

孤立的煤渣、灰烬、泥土和浮石堆，被覆盖着。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][pɔm'peii:; -'pei]

| There | is | another | circumstance | which | increases | the | wonder | of | Pompeii |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 环境 | 哪个 | 增加 | 这 | 想知道 | 的 | 庞贝 |

[rɪ'meɪnɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [kən'si:ld] .

| remaining | so | long | concealed | . |
|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 所以 | 长的 | 暗 | . |

还有另一个情况更增添了庞贝古城能够长期被掩埋的奇妙之处。

[ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kə'næl] , [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]['sɑ:rnoʊ] , ['trævəsiz] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| A | subterranean | canal | , | cut | from | the | river | Sarno | , | traverses | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地下 | 运河 | , | 切 | 从 | 这 | 河 | 萨尔诺 | , | 横穿 | 这 | 城市 | , |

一条从萨尔诺河开凿出的地下运河穿过这座城市。

[ænd; ənd][ɪz] [si:n] ['dɑ:kli] [ænd; ənd]['saɪləntli]['glaɪdɪŋ] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs] .

| and | is | seen | darkly | and | silently | gliding | on | under | the | temple | of | Isis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已见 | 黑暗 | 和 | 默默 | 滑翔 | 在 | 在下面 | 这 | 寺庙 | 的 | 伊西斯 | . |

可以看到它在伊西斯神庙下方悄无声息地滑行。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kʌt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

| This | is | said | to | have | been | cut | towards | the | middle | of | the | fifteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 切 | 向 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 第十五 | 世纪 | , |

据说这块木板是十五世纪中期切割的。

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ri] [del] - [ˌɑ:ˌnʊnt'ziːˌɑ:tə] [wɪð] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] ;

| to | supply | the | contiguous | town | of | the | Torre | dell | ' | Annunziata | with | fresh | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 供应 | 这 | 相邻的 | 镇 | 的 | 这 | 托雷 | 戴尔 | - | 安农齐亚塔 | 和 | 新鲜的 | 水 | ; |

为毗邻的托雷德尔安农齐亚塔镇供应淡水;

[ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] [ræn] ['eɪnʃəntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] .

| it | probably | ran | anciently | in | the | same | channel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 大概 | 跑 | 古代 | 在 | 这 | 相同的 | 渠道 | . |

它很可能很久以前就在同一个频道上运行了。

[bʌt; bət] , ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] ['klɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| But | , | cutting | it | , | or | clearing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 切割 | 它 | , | 或者 | 清理 | 它 | , |

但是，砍伐它，或者清理它，

['wɜ:kmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɒst] ['ʌndə(r)][pɔm'peii:; -'pei][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| workmen | must | have | crossed | under | Pompeii | from | one | side | to | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工人 | 必须 | 有 | 交叉 | 在下面 | 庞贝 | 从 | 一 | 边 | 到 | 这 | 其他 |

.

:

.

工人们一定是穿过庞贝古城下方，从一边走到另一边的。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| As | you | walk | round | the | walls | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 走 | 圆形的 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 城市 | , |

当你沿着城墙漫步时，

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði][vɒl'kænɪk]['mætə(r)][ɪz][paɪld] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn] [hi:p] ,

| and | see | how | the | volcanic | matter | is | piled | upon | it | in | one | heap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如何 | 这 | 火山 | 事情 | 是 | 堆积 | 之上 | 它 | 在 | 一 | 堆 | , |

看看火山物质是如何堆积成一堆的。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn][hæd; həd] ['pɜ:pəsli] ['berid] [ˌaɪ 'ti:] ,

| it | looks | as | though | the | hand | of | man | had | purposely | buried | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 这 | 手 | 的 | 男人 | 有 | 故意 | 埋葬 | 它 | , |

看起来像是人为故意掩埋的。

[baɪ] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][vɒl'kænɪk]['mætə(r)] .

| by | carrying | and | throwing | over | it | the | volcanic | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 携带 | 和 | 投掷 | 超过 | 它 | 这 | 火山 | 事情 | . |

通过搬运和投掷火山物质。

[ðɪs] ['mætə(r)] [dʌz] [nɒt] [spred] [ɪn]['eni][də'rekʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

| This | matter | does | not | spread | in | any | direction | beyond | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 做 | 不是 | 传播 | 在 | 任何 | 方向 | 超过 | 这 | 镇 | , |

此事并未蔓延到镇子以外的地方。

['əʊvə(r)][ðə; ði][faɪn] [pleɪn] [wɪtʃ] ['dʒentli] [dɪ'klaɪnz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

| over | the | fine | plain | which | gently | declines | towards | the | bay | of | Naples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 美好的 | 清楚的 | 哪个 | 轻轻地 | 下降 | 向 | 这 | 湾 | 的 | 那不勒斯 | . |

俯瞰着缓缓向那不勒斯湾倾斜的优美平原。

[ðə; ði][vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'faɪnd] [ɪn][ɪts] [kɔ:s] [ɔ:(r)][ɪts] [fɔ:l] , [æz; əz][tu:; tə] ['beri]

| The | volcanic | eruption | was | so | confined | in | its | course | or | its | fall | , | as | to | bury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火山 | 火山爆发 | 曾是 | 所以 | 受限 | 在 | 它是 | 课程 | 或者 | 它是 | 落下 | , | 作为 | 到 | 埋葬 |

[pɔm'peii:; -'pei] ,

| Pompeii | , |
|---|---|
| 庞贝 | , |

火山喷发的范围非常有限，以至于庞贝城被掩埋了。

[ænd; ənd]['əʊnli][pɔm'peii:; -'pei] :

| and | only | Pompeii | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 庞贝 | : |

只有庞贝城：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['pʌmɪs] - [stəʊn] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði]

| for | the | shower | of | ashes | and | pumice | - | stone | which | descended | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 淋浴 | 的 | 灰烬 | 和 | 浮石 | - | 石头 | 哪个 | 下降 | 在 | 这 |

[ɪ'mi:diət] ['neɪbəhʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

| immediate | neighbourhood | certainly | made | but | a | slight | difference | in | the | elevation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即时 | 邻里 | 当然 | 制成 | 但 | 一个 | 轻微 | 不同之处 | 在 | 这 | 海拔 |

[ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

| of | the | plain | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 清楚的 | . |

因为降落在附近的火山灰和浮石雨，对平原的高地造成的隆起程度，确实微乎其微。

[weə(r)] [ə; eɪ] [taʊn] [hæz; həz] [biːn] ['berid] [baɪ]['lɑːvə] , [laɪk] [ˌhəkjə'leiniəm] , [ðə; ði]['prəʊses][ɪz] ['iːzəli]

| Where | a | town | has | been | buried | by | lava | , | like | Herculaneum | , | the | process | is | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 镇 | 有 | 到过 | 埋葬 | 经过 | 岩浆 | , | 喜欢 | 赫库兰尼姆 | , | 这 | 过程 | 是 | 容易地 |

[treɪst] .

| traced | . |
|---|---|
| 追踪 | . |

如果一座城镇像赫库兰尼姆一样被熔岩掩埋，那么这个过程很容易追溯。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [blæk] , ['hɑːd(ə)nd]['lɑːvə][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

| You | can | follow | the | black | , | hardened | lava | from | the | cone | of | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 跟随 | 这 | 黑色的 | , | 硬化 | 岩浆 | 从 | 这 | 锥体 | 的 | 这 | 山 |

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

| to | the | sea | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 海 | , |

你可以沿着黑色的、凝固的熔岩，从山峰一直看到大海。

[huːz] ['wɔːtəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'veɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] “ ['meni] [ə; eɪ] [ruːd] ,

| whose | waters | it | invaded | for | “ | many | a | rood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 水 | 它 | 入侵 | 为了 | “ | 许多 | 一个 | rood | , |

它侵占了那里的水域"许多年"，

” [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɑːvə][ɪn][ɪts]['lɪkwɪd] [steɪt] ,

| ” | and | those | who | have | seen | the | lava | in | its | liquid | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那些 | WHO | 有 | 已见 | 这 | 岩浆 | 在 | 它是 | 液体 | 状态 | , |

以及那些亲眼见过液态熔岩的人，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['məʊltən]['aɪən] ,

| when | it | flows | on | like | a | river | of | molten | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 流量 | 在 | 喜欢 | 一个 | 河 | 的 | 熔融的 | 铁 | , |

当他像熔铁河一样奔流不息时

[kæn; kən] [kən'siːv] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['beri] ['evri] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪn][ɪts] [wei] .

| can | conceive | at | once | how | it | would | bury | every | thing | it | found | in | its | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 构想 | 在 | 一次 | 如何 | 它 | 会 | 埋葬 | 每一个 | 事物 | 它 | 成立 | 在 | 它是 | 方式 | . |

它立刻就能想象出它会如何掩埋沿途遇到的一切。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

| There | is | often | a | confusion | of | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 经常 | 一个 | 困惑 | 的 | 想法 | , |

人们常常对各种概念感到困惑。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ]

| among | those | who | have | not | had | the | advantages | of | visiting | these | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 那些 | WHO | 有 | 不是 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 访问 | 这些 | 有趣的 |

['pleɪsɪz] ,

| places | , |
|---|---|
| 地方 | , |

对于那些没有机会游览这些有趣地方的人来说，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [pɔm'peii; -'pei][ænd; ənd] [ˌhəkjə'leiniəm] : [ðeɪ] ['fænsi] [ðeɪ]

| as | to | the | matter | which | covers | Pompeii | and | Herculaneum | : | they | fancy | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 事情 | 哪个 | 封面 | 庞贝 | 和 | 赫库兰尼姆 | : | 他们 | 想要 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['berid] [baɪ]['lɑːvə] .

| were | both | buried | by | lava | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 两个都 | 埋葬 | 经过 | 岩浆 | . |

至于庞贝和赫库兰尼姆的情况：他们认为这两个古城都被熔岩掩埋了。

[ˌhəkjə'leiniəm] [wɒz; wəz][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['ekskəveɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

| Herculaneum | was | so | , | and | the | work | of | excavating | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫库兰尼姆 | 曾是 | 所以 | , | 和 | 这 | 工作 | 的 | 挖掘 | 那里 | , |

赫库兰尼姆就是这样，在那里进行的挖掘工作也是如此。

[wɒz; wəz] [laɪk] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒri] [ɒv; əv] ['veri] [hɑ:d] [stəʊn] .

| was | like | digging | in | a | quarry | of | very | hard | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 喜欢 | 挖掘 | 在 | 一个 | 采石场 | 的 | 非常 | 难的 | 石头 | . |

就像在坚硬的采石场里挖掘一样。

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntu:][ðə; ði]['pleɪsɪz] [klɪəd] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kwɒri] [ɔ:(r)][maɪn] ,

| The | descent | into | the | places | cleared | is | like | the | descent | into | a | quarry | or | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下降 | 进入 | 这 | 地方 | 已清除 | 是 | 喜欢 | 这 | 下降 | 进入 | 一个 | 采石场 | 或者 | 矿 | , |

进入已清理区域的过程，就像进入采石场或矿井一样。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz]['ʌndə(r)] [graʊnd] , ['laɪtɪd] [baɪ] ['tɔ:rtʃɪz] .

| and | you | are | always | under | ground | , | lighted | by | torches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 总是 | 在下面 | 地面 | , | 照明 | 经过 | 火炬 | . |

你始终身处地下，被火炬照亮。

[bʌt; bət][pɔm'peii:; -'pei][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [lu:s] [mʌd] , ['pʌmɪs] - [stəʊn] , [ænd; ənd] ['æʃɪz] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,

| But | Pompeii | was | covered | by | loose | mud | , | pumice | - | stone | , | and | ashes | , | over | which | , | in | the | course | of | centuries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 庞贝 | 曾是 | 涵盖 | 经过 | 松动的 | 泥 | , | 浮石 | - | 石头 | , | 和 | 灰烬 | , | 超过 | 哪个 | , | 在 | 这 | 课程 | 的 | 几个世纪 | , |

但庞贝城被松散的泥浆、浮石和火山灰覆盖，几个世纪以来，

[ðeə(r)] [kə'lektɪd] ['vedʒtəb(ə)l][sɔɪl] .

| there | collected | vegetable | soil | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 集 | 蔬菜 | 土壤 | . |

那里收集了蔬菜土壤。

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] ['ʃæləʊ] [sɔɪl] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['veri] ['krʌmbli] [ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə][dɪg] ,

| Beneath | this | shallow | soil | , | the | whole | is | very | crumbly | and | easy | to | dig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 浅的 | 土壤 | , | 这 | 所有的 | 是 | 非常 | 易碎的 | 和 | 简单的 | 到 | 挖 | , |

在这层浅薄的土壤下面，整个土层非常松软，很容易挖掘。

[ɪn] [fju:] [spɒts] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['græv(ə)l] - [pɪts] .

| in | few | spots | more | difficult | than | one | of | our | common | gravel | - | pits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 很少 | 地点 | 更多的 | 难的 | 比 | 一 | 的 | 我们的 | 常见的 | 碎石 | - | 坑 | . |

很少有地方比我们常见的砂石坑更难挖。

[ðə; ði]['mætə(r)]['ekskəveɪtɪd][ɪz] ['kærid] [ɒf] [ɪn] [kɑ:ts] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

| The | matter | excavated | is | carried | off | in | carts | , | and | thrown | outside | of | the | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 挖掘 | 是 | 携带 | 离开 | 在 | 购物车 | , | 和 | 抛掷 | 外部 | 的 | 这 | 镇 | ; |

挖出的土方被装上马车运走，扔到城外；

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɪz] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [æk'tɪvəti] ,

| and | in | times | when | the | labour | is | carried | on | with | activity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时代 | 什么时候 | 这 | 劳动 | 是 | 携带 | 在 | 和 | 活动 | , |

在劳动活动进行期间，

[æz; əz] [kɑ:t] ['ɑ:ftə(r)] [kɑ:t] [wið'drɔ:z] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ðæt] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [si:] ['haʊzɪz] [ɪn'taɪə(r)] ,

| as | cart | after | cart | withdraws | with | the | earth | that | covered | them | , | you | see | houses | entire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大车 | 后 | 大车 | 撤回 | 和 | 这 | 地球 | 那 | 涵盖 | 他们 | , | 你 | 看 | 房屋 | 全部的 | , |

随着一辆辆运走泥土的马车驶离，你会看到完整的房屋。

[ɪk'sept] [ðeə(r)] [ru:fs] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] ['fɔ:lən][ɪn] , [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ,

| except | their | roofs | , | which | have | nearly | always | fallen | in | , | make | their | appearance | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他们的 | 屋顶 | , | 哪个 | 有 | 几乎 | 总是 | 倒下 | 在 | , | 制作 | 他们的 | 外貌 | , | 和 | , |

除了几乎总是坍塌的屋顶之外，它们都还露了出来。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ə; eɪ] [həʊl] [striːt] ['əupənz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] - [ʃaɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃəʊə(r)] ,
**by** **degrees** **,** **a** **whole** **street** **opens** **to** **the** **sun** **-** **shine** **or** **the** **shower** **,**
经过 学位 , 一个 所有的 街道 打开 到 这 太阳 - 闪耀 或者 这 淋浴 ,

渐渐地，整条街道都沐浴在阳光或雨水中。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['eni] [ɪn'hæbɪtɪd] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .
**just** **like** **the** **streets** **of** **any** **inhabited** **neighbouring** **town** **.**
只是 喜欢 这 街道 的 任何 有人居住的 邻接 镇 .

就像邻近任何有人居住的城镇的街道一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [əb'zɜːv] , [æz; əz][ðə; ði][vɒl'kænɪk]['mætə(r)][ɪz] [rɪ'muːvd] ,
**It** **is** **curious** **to** **observe** **,** **as** **the** **volcanic** **matter** **is** **removed** **,**
它 是 好奇的 到 观察 , 作为 这 火山 事情 是 已移除 ,

观察火山物质被清除的过程，是一件很有趣的事情。

[ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəplɪ] [bɪlt] [ɒv; əv]['lɑːvə] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]
**that** **the** **houses** **are** **principally** **built** **of** **lava** **,** **the** **more** **ancient** **product** **of**
那 这 房屋 是 主要 建造 的 岩浆 , 这 更多的 古老的 产品 的
[ðə; ði] [seɪm] [vi'suːvjəs] ,
**the** **same** **Vesuvius** **,**
这 相同的 维苏威火山 ,

这些房屋主要由熔岩建造而成，而熔岩正是维苏威火山更古老的喷发物。

[huːz] ['leɪtə(r)] [rɪ'zʌlts] ['berid] [ænd; ənd] [kən'siːld] [pɔm'peii:; -'pei][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] .
**whose** **later** **results** **buried** **and** **concealed** **Pompeii** **for** **so** **many** **ages** **.**
谁 之后 结果 埋葬 和 暗 庞贝 为了 所以 许多 年龄 .

其后导致庞贝城被掩埋和隐藏了许多世纪。

[ ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [faʊnd] [æt; ət][pɔm'peii:; -'pei] . ]
**[** **Implements** **of** **building** **found** **at** **Pompeii** **.** **]**
[ 实施 的 建筑 成立 在 庞贝 . ]

[庞贝古城发现的建筑用具。]

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [aɪ] [sɔː] [pɔm'peii:; -'pei]['ʌndə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
**In** **the** **autumn** **of** **1822** **I** **saw** **Pompeii** **under** **very** **interesting** **circumstances** **.**
在 这 秋天 的 - 我 锯 庞贝 在下面 非常 有趣的 情况 .

1822年秋天，我在非常有趣的情况下参观了庞贝古城。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vi'suːvjəs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
**It** **was** **a** **few** **days** **after** **an** **eruption** **of** **Vesuvius** **,** **which** **I** **had**
它 曾是 一个 很少 天 后 一个 火山爆发 的 维苏威火山 , 哪个 我 有
[ 'witnis ] ,
**witnessed** **,**
目击者 ,

那是维苏威火山爆发后的几天，我亲眼目睹了那次爆发。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['grændɪst] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt][taɪmz] .
**and** **which** **was** **considered** **by** **far** **the** **grandest** **eruption** **of** **recent** **times** **.**
和 哪个 曾是 经过考虑的 经过 远的 这 最宏伟 火山爆发 的 最近的 时代 .

而且，它被认为是近代以来规模最大的火山喷发。

[frɒm; frəm]['pɔːrtɪˌtʃiː] , ['aʊə(r)][rəʊd][wɒz; wəz] ['kəʊtɪd] [wɪð] - [ɔː(r)] ['pʌmɪs] - [stəʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**From** **Portici** **,** **our** **road** **was** **coated** **with** **lapilla** **or** **pumice** **-** **stone** **,** **and** **a**
从 波蒂奇 , 我们的 路 曾是 涂层 和 - 或者 浮石 - 石头 , 和 一个
[faɪn] [ɪm'pælpəb(ə)l]['paʊdə(r)] ,
**fine** **impalpable** **powder** **,**
美好的 无形的 粉末 ,

从波蒂奇出发，我们行驶的道路上覆盖着火山砾或浮石，以及一层细细的、难以察觉的粉末。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pælɪʃ] [greɪ] [hjuː] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ,
**of** **a** **palish** **grey** **hue** **,** **that** **had** **been** **discharged** **from** **the** **mountain** **,**
的 一个 帕利什 灰色的 色调 , 那 有 到过 出院 从 这 山 ,

呈苍白的灰色，是从山上喷涌而出的。

[raʊnd] [huːz] [beɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['waɪndɪŋ] .

| round | whose | base | we | were | winding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 谁 | 根据 | 我们 | 是 | 绕线 | . |

我们绕着它的底座盘旋。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðɪs] ['kəʊtɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| In | many | places | this | coating | was | more | than | a | foot | deep | , | but | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 地方 | 这 | 涂层 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 脚 | 深的 | , | 但 | 它 | 曾是 |

['prɪti] ['iːkwəli] [spred] ,

| pretty | equally | spread | , |
|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 同样地 | 传播 | , |

很多地方的涂层厚度超过一英尺，但分布相当均匀。

[nɒt] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][spɒt] .

| not | accumulating | in | any | particular | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 累积 | 在 | 任何 | 特别的 | 点 | . |

不会在任何特定地点积聚。

[æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] ['ɪntuː][pɔm'peii:; -'pei]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [krʌʃt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

| As | we | drove | into | Pompeii | our | carriage | wheels | crushed | this | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 驾驶 | 进入 | 庞贝 | 我们的 | 运输 | 车轮 | 碎 | 这 | 事情 | , |

当我们驾车驶入庞贝城时，马车轮子碾碎了这件事。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kəm'pəʊnənts][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] ['sɪti] :

| which | contained | the | principal | components | of | what | had | buried | the | city | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包含 | 这 | 主要的 | 成分 | 的 | 什么 | 有 | 埋葬 | 这 | 城市 | : |

其中包含了掩埋这座城市的主要成分：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] - [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [ruːfs] ,

| it | was | lodged | on | the | edges | of | the | houses | ' | walls | , | and | on | their | roofs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已提交 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 房屋 | - | 墙壁 | , | 和 | 在 | 他们的 | 屋顶 | , |

它卡在房屋的墙壁边缘和屋顶上，

( [weə(r)] [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eni] ) ;

| ( | where | the | Neapolitan | government | had | furnished | them | with | any | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在哪里 | 这 | 那不勒斯 | 政府 | 有 | 提供 | 他们 | 和 | 任何 | ) | ; |

（那不勒斯政府曾向他们提供过任何物资）

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['ɪntʃɪz] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [trʌŋ'keɪtɪd] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]

| it | lay | inches | thick | on | the | tops | of | the | pillars | and | truncated | columns | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺 | 英寸 | 厚的 | 在 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 柱子 | 和 | 截断 | 列 | 的 | 这 |

['eɪnʃənt] ['templz] ;

| ancient | temples | ; |
|---|---|---|
| 古老的 | 寺庙 | ; |

它厚厚地覆盖在古代寺庙的柱子和截断的柱子的顶部；

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [flɔːz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [ruːfs] , [ænd; ənd] [kən'siːld]

| it | covered | all | the | floors | or | the | houses | that | had | no | roofs | , | and | concealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 涵盖 | 全部 | 这 | 楼层 | 或者 | 这 | 房屋 | 那 | 有 | 不 | 屋顶 | , | 和 | 暗 |

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪks] .

| the | mosaics | . |
|---|---|---|
| 这 | 马赛克 | . |

它覆盖了所有没有屋顶的房屋的楼层，并遮盖了马赛克图案。

[ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɑː'selvz] ,

| In | the | amphitheatre | , | where | we | sat | down | to | refresh | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 圆形剧场 | , | 在哪里 | 我们 | 卫星 | 向下 | 到 | 刷新 | 我们自己 | , |

我们在露天剧场里坐下来休息片刻，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gaɪdz] [klɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð] [ ˈʃʌvəl ] — [ˌaɪ ˈtiː]

| we | were | obliged | to | make | the | guides | clear | it | away | with | shovels | — | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 制作 | 这 | 指南 | 清除 | 它 | 离开 | 和 | 铲子 | — | 它 |

[wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] .

| was | everywhere | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 到处 | . |

我们不得不让导游用铲子把它清理干净——到处都是。

[ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæmfɪθɪətə(r)] ,

| Looking | from | the | upper | walls | of | the | amphitheatre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 从 | 这 | 上 | 墙壁 | 的 | 这 | 圆形剧场 | , |

从圆形剧场的上层墙壁望去，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] — [triːz] [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈkəʊtɪd] [wɪð]

| we | saw | the | whole | country | covered | with | it | — | trees | and | all | were | coated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 这 | 所有的 | 国家 | 涵盖 | 和 | 它 | — | 树木 | 和 | 全部 | 是 | 涂层 | 和 |

[ðə; ði] [peɪl] - [greɪ] [ˈplɑːstə(r)] ,

| the | pale | - | grey | plaster | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | - | 灰色的 | 石膏 | , |

我们看到整个国家都被它覆盖了——树木和所有东西都涂上了一层淡灰色的石膏。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)] .

| nor | did | it | disappear | for | many | months | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 它 | 消失 | 为了 | 许多 | 几个月 | 后 | . |

而且此后数月也一直没有消失。

[sʌm; səm] [ˈɪgnərənt] [ˈfeloʊz] [æt; ət] [ˈneɪplz] [prɪˈtendɪd] [ðə; ði] [faɪn] [ˈæʃɪz] , [ɔː(r)][ˈpaʊdə(r)] , [kənˈteɪnd] [gəʊld] !

| Some | ignorant | fellows | at | Naples | pretended | the | fine | ashes | , | or | powder | , | contained | gold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 无知 | 伙伴们 | 在 | 那不勒斯 | 假装 | 这 | 美好的 | 灰烬 | , | 或者 | 粉末 | , | 包含 | 金子 | ! |

那不勒斯的一些无知之徒竟然认为细灰或粉末中含有黄金！

[nɪəˈpɒlɪtən] began10

| Neapolitans | began10 |
|---|---|
| 那不勒斯人 | began10 |

那不勒斯人开始了10

[tuː; tə] [kəˈlekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| to | collect | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 收集 | 它 | . |

去收集它。

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ][gəʊld] ,

| They | found | no | gold | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 不 | 金子 | , |

他们没有找到黄金。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃɪŋ] [pleɪt] .

| but | it | turned | out | to | be | an | excellent | thing | for | cleaning | and | polishing | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 出色的 | 事物 | 为了 | 打扫 | 和 | 抛光 | 盘子 | . |

但事实证明，它对于清洁和抛光盘子来说是一件非常好的东西。

[ðɪs] [dʌst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
**This** **dust** **continued** **to** **be** **blown** **from** **the** **mountain** **many** **days** **after** **the**
这 灰尘 持续 到 是 吹 从 这 山 许多 天 后 这
[ɪ'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] [siːst] .
**eruption** **had** **ceased** **.**
火山爆发 有 停止 .

火山喷发停止后的许多天里，这些尘土仍然不断从山上吹下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
**It** **once** **made** **a** **pretty** **figure** **of** **me** **!**
它 一次 制成 一个 漂亮的 数字 的 我 !

它曾经把我打扮得漂漂亮亮的!

[ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ʌp][ðə; ði] - [rəʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][reɪn] ;
**I** **was** **riding** **up** **the** **Posilippo** **road** **when** **it** **came** **on** **to** **rain** **;**
我 曾是 骑术 向上 这 - 路 什么时候 它 来了 在 到 雨 ;

我当时正沿着波西利波公路骑行，突然下起了雨;

[ðə; ði][reɪn] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [kən'sɪstənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,
**the** **rain** **brought** **down** **and** **gave** **consistency** **to** **the** **dust** **,**
这 雨 带来 向下 和 给予 一致性 到 这 灰尘 ,

雨水带来的尘土使其变得坚实。

[wɪtʃ] [ædh'iəd] [tuː; tə][maɪ] [blæk] [kəʊt][ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] ,
**which** **adhered** **to** **my** **black** **coat** **and** **pantaloons** **,**
哪个 粘着 到 我的 黑色的 外套 和 灯笼裤 ,

它粘在了我的黑色外套和灯笼裤上，

[ʌn'tɪl][ai] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [rəʊld] [ɪn]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] .
**until** **I** **looked** **as** **if** **I** **had** **been** **rolled** **in** **plaster** **of** **Paris** **.**
直到 我 看起来 作为 如果 我 有 到过 滚动 在 石膏 的 巴黎 .

直到我看起来像是被裹上了一层石膏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['trævld] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [æn; ən]
**But** **it** **travelled** **farther** **than** **Posilippo** **,** **for** **a** **friend** **of** **mine** **,** **an**
但 它 旅行 更远 比 - , 为了 一个 朋友 的 矿 , 一个
['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,
**officer** **in** **the** **navy** **,**
官 在 这 海军 ,

但它的足迹远不止波西利波，因为我的一位朋友，一位海军军官，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [wɪð] [reɪn][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
**assured** **me** **it** **had** **fallen** **with** **rain** **on** **the** **deck** **of** **his** **ship** **,**
保证 我 它 有 倒下 和 雨 在 这 甲板 的 他的 船 ,

他向我保证，那是雨水落在他船甲板上的。

[wen] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz][frɒm; frəm] ['neɪplz] [ænd; ənd] [maʊnt] [vi'suːvjəs] .
**when** **between** **three** **and** **four** **hundred** **miles** **from** **Naples** **and** **Mount** **Vesuvius** **.**
什么时候 之间 三 和 四 百 英里 从 那不勒斯 和 山 维苏威火山 .

距离那不勒斯和维苏威火山三四百英里。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld]['stɔːri] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'rʌpʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] ,
**There** **is** **an** **old** **story** **,** **that** **during** **one** **of** **the** **great** **eruptions** **of** **this** **mountain** **,**
那里 是 一个 老的 故事 , 那 期间 一 的 这 伟大的 喷发 的 这 山 ,

有一个古老的故事，讲述的是这座火山的一次大喷发期间，

[ɔː(r)] ['etnə] , ['sɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] :
**or** **Etna** **,** **cinders** **were** **thrown** **as** **far** **as** **Constantinople** **:**
或者 埃特纳火山 , 煤渣 是 抛掷 作为 远的 作为 君士坦丁堡 :

埃特纳火山的火山灰甚至远溅到了君士坦丁堡:

[baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['paʊdə(r)] [ai] [hæv; həv] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪndəz] , [ðə; ði] ['stɔːri]

| by | substituting | the | fine | powder | I | have | alluded | to | , | for | cinders | , | the | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 替换 | 这 | 美好的 | 粉末 | 我 | 有 | 暗示 | 到 | , | 为了 | 煤渣 | , | 这 | 故事 |

[bɪ'kʌmz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] .

| becomes | not | improbable | . |
|---|---|---|---|
| 变成 | 不是 | 不太可能 | . |

如果用我提到的那种细粉代替煤渣，这个故事就并非不合情理了。

[væn] ['diːmənz] [lænd] .

| VAN | DIEMEN'S | LAND | . |
|---|---|---|---|
| VAN | 迪门的 | 土地 | . |

范迪门斯地。

[ [kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [lɑːst] . ]

| [ | Concluded | from | our | last | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 结束 | 从 | 我们的 | 最后的 | . | ] |

（接上文。）

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [væn] ['diːmənz] [lænd] [laɪz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst]

| The | island | of | Van | Diemen's | Land | lies | immediately | to | the | south | of | the | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 的 | 范 | 迪门的 | 土地 | 谎言 | 立即地 | 到 | 这 | 南 | 的 | 这 | 广阔的 |

['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [njuː] ['hɒlənd] ,

| continent | of | New | Holland | , |
|---|---|---|---|---|
| 大陆 | 的 | 新的 | 荷兰 | , |

范迪门斯地岛位于广袤的新荷兰大陆正南方。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [kɔːld] [bæsɪz] [streɪt] .

| from | which | it | is | separated | by | the | narrow | channel | called | Bass's | Strait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 它 | 是 | 分开 | 经过 | 这 | 狭窄的 | 渠道 | 称为 | 贝斯的 | 海峡 | . |

它与另一处隔着一条名为巴斯海峡的狭窄水道。

[ɪf] [njuː] ['hɒlənd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [fʊl] [bæg] [ɔː(r)] [sæk] ,

| If | New | Holland | be | regarded | as | a | great | full | bag | or | sack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 新的 | 荷兰 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 满的 | 包 | 或者 | 解雇 | , |

如果把纽荷兰看作一个装满东西的大袋子，

[bæsɪz] [streɪt] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [nek] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [taɪd] [kləʊz] ,

| Bass's | Strait | will | represent | the | neck | , | where | it | is | drawn | together | and | tied | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝斯的 | 海峡 | 将要 | 代表 | 这 | 脖子 | , | 在哪里 | 它 | 是 | 绘制 | 一起 | 和 | 系 | 关闭 | , |

巴斯海峡象征着脖子，在那里，人们将脖子拉紧并紧紧束缚在一起。

[ænd; ənd] [væn] ['diːmənz] [lænd] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌntʃ] [ɔː(r)] ['gæðərɪŋ] [meɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [strɪŋ] [baɪ]

| and | Van | Diemen's | Land | the | small | bunch | or | gathering | made | beyond | the | string | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 范 | 迪门的 | 土地 | 这 | 小的 | 束 | 或者 | 采集 | 制成 | 超过 | 这 | 细绳 | 经过 |

[ðə; ði] [mɪə(r)] [lɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæk] .

| the | mere | lip | of | the | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 唇 | 的 | 这 | 解雇 | . |

而范迪门斯地（Van Diemen's Land）则指麻袋边缘被绳子勒住的一小撮东西或聚集物。

[waɪl] [njuː] ['hɒlənd] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ɔːl] ['jʊərəp] ,

| While | New | Holland | is | rather | more | than | half | as | large | as | all | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 新的 | 荷兰 | 是 | 相当 | 更多的 | 比 | 一半 | 作为 | 大的 | 作为 | 全部 | 欧洲 | , |

纽荷兰的面积比整个欧洲的面积还要大一半多，

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [væn] ['diːmənz] [lænd] [ɪz] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] ,

| the | extent | of | Van | Diemen's | Land | is | only | about | twenty | - | three | thousand | square | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程度 | 的 | 范 | 迪门的 | 土地 | 是 | 仅有的 | 关于 | 二十 | - | 三 | 千 | 正方形 | 英里 | , |

范迪门斯地面积仅约23000平方英里。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

| which | is | not | much | more | than | two | - | thirds | of | the | size | of | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 很多 | 更多的 | 比 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 这 | 尺寸 | 的 | 爱尔兰 | , |

它的大小不过是爱尔兰面积的三分之二多一点。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

| or | a | fourth | part | of | that | of | the | island | of | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 第四 | 部分 | 的 | 那 | 的 | 这 | 岛 | 的 | 伟大的 | 英国 | . |

或者说是大不列颠岛面积的四分之一。

[ðə; ði][wʌn] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ə'baʊt] ['eɪti] [taɪmz][æz; əz][lɑːdʒ][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| The | one | , | in | fact | , | is | about | eighty | times | as | large | as | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | , | 在 | 事实 | , | 是 | 关于 | 八十 | 时代 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 其他 | . |

事实上，其中一个比另一个大了大约八十倍。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz][ɪn][ðə; ði][væn] ['diːmənz] [lænd]['ɔːlmənæk]['prez(ə)nts][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['veri]

| One | of | the | papers | in | the | Van | Diemen's | Land | Almanac | presents | us | with | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 文件 | 在 | 这 | 范 | 迪门的 | 土地 | 年鉴 | 礼物 | 我们 | 和 | 一个 | 非常 |

[fʊl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

| full | geographical | description | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 地理 | 描述 | 的 | 这 | 岛 | . |

《范迪门斯地年鉴》中的一篇论文为我们提供了该岛非常全面的地理描述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['set(ə)lmənt] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] [ 'kaunti ] , ['bʌkiŋəmʃə] ,

| It | was | divided | soon | after | its | settlement | into | two | great | counties | , | Buckinghamshire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 分割 | 很快 | 后 | 它是 | 沉降 | 进入 | 二 | 伟大的 | 县 | , | 白金汉郡 | , |

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] ,

| embracing | the | southern | , |
|---|---|---|---|
| 拥抱 | 这 | 南部 | , |

定居后不久，它就被分为两个大郡，即南部的白金汉郡，

[ænd; ənd] ['kɔːnwəl] , [ðə; ði] ['nɔːðən] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | Cornwall | , | the | northern | portion | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 康沃尔郡 | , | 这 | 北方 | 部分 | 的 | 它 | . |

还有康沃尔郡，它的北部地区。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][naʊ] ['tʃiːfli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [ɪz][ðæt] [meɪd][ɪn] - ['ɪntuː] [eɪt]

| But | the | division | which | is | now | chiefly | recognised | , | is | that | made | in | 1827 | into | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 分配 | 哪个 | 是 | 现在 | 主要 | 已确认 | , | 是 | 那 | 制成 | 在 | - | 进入 | 八 |

[pə'liːs] ['dɪstrɪkts] ,

| Police | districts | , |
|---|---|---|
| 警察 | 地区 | , |

但目前普遍认可的划分方式是1827年划分的八个警区。

[iːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪd] ['mædʒɪstreɪt] .

| each | under | the | charge | of | a | paid | magistrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 在下面 | 这 | 收费 | 的 | 一个 | 有薪酬的 | 地方法官 | . |

每人均由一名受薪法官负责。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - [west]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [stændz]

| In | the | first | of | these | , | occupying | the | south | - | west | corner | of | the | island | , | stands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 的 | 这些 | , | 占领 | 这 | 南 | - | 西方 | 角落 | 的 | 这 | 岛 | , | 站立 |

['həʊbɑːt] [taʊn] ,

| Hobart | Town | , |
|---|---|---|
| 霍巴特 | 镇 | , |

其中第一个区域位于岛屿的西南角，那就是霍巴特镇。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['dɜːwənt] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz][frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] .

| the | capital | , | on | the | river | Derwent | , | and | about | twenty | miles | from | its | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首都 | , | 在 | 这 | 河 | 德温特 | , | 和 | 关于 | 二十 | 英里 | 从 | 它是 | 嘴 | . |

首都位于德文特河畔，距离河口约二十英里。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

| The | river | , | however | , | is | , | even | at | this | distance | from | the | sea | , | of | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | , | 然而 | , | 是 | , | 甚至 | 在 | 这 | 距离 | 从 | 这 | 海 | , | 的 | 大量 |

[wɪdθ; wɪtθ] ,

| width | , |
|---|---|
| 宽度 | , |

然而，即使距离大海如此之远，这条河仍然相当宽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz][kwaɪt][sɔ:lt] .

| and | the | water | is | quite | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 是 | 相当 | 盐 | . |

而且水很咸。

[ðə; ði] [taʊn] [stændz][ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒentli]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['kʌvəz] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

| The | town | stands | upon | a | gently | rising | ground | , | and | covers | rather | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 站立 | 之上 | 一个 | 轻轻地 | 上升 | 地面 | , | 和 | 封面 | 相当 | 更多的 | 比 | 一个 |

[skweə(r)][maɪl] .

| square | mile | . |
|---|---|---|
| 正方形 | 英里 | . |

该镇坐落在地势略微抬升的山坡上，占地面积略大于一平方英里。

[ɪts] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)][waɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'sekt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

| Its | streets | are | wide | , | and | intersect | each | other | at | right | angles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 街道 | 是 | 宽的 | , | 和 | 相交 | 每个 | 其他 | 在 | 正确的 | 角度 | . |

这里的街道宽阔，彼此呈直角交叉。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋz] , [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv]

| It | contains | several | government | buildings | , | a | parish | church | , | and | other | places | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 一些 | 政府 | 建筑物 | , | 一个 | 教区 | 教会 | , | 和 | 其他 | 地方 | 的 |

['wɜ:ʃɪp] ;

| worship | ; |
|---|---|
| 崇拜 | ; |

这里有几座政府大楼、一座教区教堂和其他宗教场所；

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sʌndeɪ] [sku:lz] ; [tu:]

| a | government | school | for | the | poor | , | and | several | Sunday | schools | ; | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 政府 | 学校 | 为了 | 这 | 贫穷的 | , | 和 | 一些 | 星期日 | 学校 | ; | 二 |

['pʌblɪk][bæŋks] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [l'aɪbɹəɹiz] .

| public | banks | ; | and | several | libraries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 银行 | ; | 和 | 一些 | 图书馆 | . |

一所公立贫困学校和几所主日学校；两家公共银行；以及几座图书馆。

[ə'mʌŋ] [ɪts][ ˌmænju'fæktəri ]['həʊbɑ:t] [taʊn] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪləri] , ['sevrəl] ['bru:əri:z] [ænd; ənd]

| Among | its | manufactories | Hobart | Town | possesses | a | distillery | , | several | breweries | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 它是 | 工厂 | 霍巴特 | 镇 | 拥有 | 一个 | 酒厂 | , | 一些 | 啤酒厂 | 和 |

['tænəri:z] , [tu:] ['tɪmbə(r)] [mɪlz] ,

| tanneries | , | two | timber | mills | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制革厂 | , | 二 | 木材 | 磨坊 | , |

霍巴特镇拥有众多制造企业，其中包括一家酿酒厂、几家啤酒厂和制革厂、两家木材厂。

['sevrəl] ['flaʊə(r)] [mɪlz] [wɜ:kt] [baɪ] [sti:m] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [səʊp]

| several | flour | mills | worked | by | steam | and | water | , | and | two | or | three | soap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 面粉 | 磨坊 | 工作 | 经过 | 蒸汽 | 和 | 水 | , | 和 | 二 | 或者 | 三 | 肥皂 |

[ænd; ənd]['kænd(ə)l] [wɜ:ks] .

| and | candle | works | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 蜡烛 | 作品 | . |

有几家以蒸汽和水力驱动的面粉厂，还有两三家肥皂厂和蜡烛厂。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['sʌbɜ:rb] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | population | of | the | town | and | suburbs | , | including | the | convicts | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人口 | 的 | 这 | 镇 | 和 | 郊区 | , | 包括 | 这 | 罪犯 | 和 | 这 |

['mɪlətri] , [ɪz] [ə'bʌv] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .

| military | , | is | above | seven | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | , | 是 | 多于 | 七 | 千 | . |

该镇及其郊区的人口，包括囚犯和军人，超过七千人。

[ðɪs] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ɪz] [ə'baʊt] [hɑ:f][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| This | , | we | believe | , | is | about | half | the | amount | of | the | whole | population | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 我们 | 相信 | , | 是 | 关于 | 一半 | 这 | 数量 | 的 | 这 | 所有的 | 人口 | 的 | 这 |

['aɪlənd] .

| island | . |
|---|---|
| 岛 | . |

我们认为，这大约是该岛总人口的一半。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [taʊnz] [ɔ:l'redi] ['faʊndɪd] [ɪn][væn] ['di:mənz] [lænd] , [ɑ:(r); ə(r)] , ['lɒnsəstən] , [ɒn][ðə; ði]

| The | other | towns | already | founded | in | Van | Diemen's | Land | , | are | , | Launceston | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 城镇 | 已经 | 创立 | 在 | 范 | 迪门的 | 土地 | , | 是 | , | 朗塞斯顿 | , | 在 | 这 |

['rɪvə(r)] [tə'mɑ:] ,

| river | Tamar | , |
|---|---|---|
| 河 | 塔玛尔 | , |

范迪门斯地（今塔玛河畔）其他已建立的城镇有：朗塞斯顿，位于塔玛河畔；

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [nɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt]

| about | a | hundred | and | twenty | miles | north | from | the | capital | , | containing | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 百 | 和 | 二十 | 英里 | 北 | 从 | 这 | 首都 | , | 包含 | 关于 |

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ;

| a | thousand | inhabitants | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 居民 | ; |

位于首都以北约一百二十英里处，人口约一千人；

[nju:] ['nɔ:fək] , [ɔ:(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [taʊn] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['træfɪk] ,

| New | Norfolk | , | or | Elizabeth | Town | , | a | place | of | considerable | traffic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 诺福克 | , | 或者 | 伊丽莎白 | 镇 | , | 一个 | 地方 | 的 | 大量 | 交通 | , |

新诺福克，又名伊丽莎白镇，是一个交通繁忙的地方。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['dɪstrɪkt] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɜ:wənt] ,

| and | also | the | centre | of | a | rich | agricultural | district | , | standing | on | the | Derwent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 富有的 | 农业 | 区 | , | 常设 | 在 | 这 | 德温特 | , |

而且它还是德文特河畔一个富饶农业区的中心，

[ə'baʊt] ['twenti] - [tu:] [maɪlz] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðæn; ðən]['həʊbɑ:t] [taʊn] ; ['rɪtʃmənd] , [ˌfɔ:'ti:n] [maɪlz]

| about | twenty | - | two | miles | higher | up | than | Hobart | Town | ; | Richmond | , | fourteen | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二十 | - | 二 | 英里 | 更高 | 向上 | 比 | 霍巴特 | 镇 | ; | 里士满 | , | 十四 | 英里 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;

| from | the | capital | ; |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 首都 | ; |

比霍巴特镇高约 22 英里；里士满，距首府 14 英里；

[sɔ:'rɛl] [taʊn] , [ɔ:(r)] [pɪt] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['braɪtn] , [tu:] ['ʌðə(r)] ['taʊnʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| Sorell | Town | , | or | Pitt | Water | , | and | Brighton | , | two | other | townships | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索雷尔 | 镇 | , | 或者 | 匹兹堡 | 水 | , | 和 | 布莱顿 | , | 二 | 其他 | 乡镇 | 在 | 这 | 相同的 |

[və'sɪnəti] ;

| vicinity | ; |
|---|---|
| 附近 | ; |

索雷尔镇（或皮特沃特）和布莱顿，是附近的另外两个乡镇；

[bɒθ'wɛl] , ['oʊtləndz] , ['kæmb(ə)l] [taʊn] , [rɒs] , [pɜːθ] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [taʊn] , [ɔːl] [kən'sɪdərəbli]

| Bothwell | , | Oatlands | , | Campbell | Town | , | Ross | , | Perth | , | and | George | Town | , | all | considerably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博斯韦尔 | , | 奥特兰兹 | , | 坎贝尔 | 镇 | , | 罗斯 | , | 珀斯 | , | 和 | 乔治 | 镇 | , | 全部 | 相当 |

[əd'vɑːnst] ['setlmənts] .

| advanced | settlements | . |
|---|---|---|
| 先进的 | 定居点 | . |

博斯韦尔、奥特兰兹、坎贝尔镇、罗斯、珀斯和乔治镇都是相当发达的定居点。

['meni] ['ʌðə(r)] ['steɪʃnz] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [taʊnz] ,

| Many | other | stations | , | however | , | have | been | marked | out | for | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 车站 | , | 然而 | , | 有 | 到过 | 标记 | 出去 | 为了 | 城镇 | , |

然而，许多其他车站都已划定在城镇范围内。

[ɔːl'ðəʊ] ['skeəsli] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ə'pɒn] .

| although | scarcely | yet | begun | to | be | built | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 几乎 | 然而 | 开始 | 到 | 是 | 建造 | 之上 | . |

虽然几乎还没开始动工。

['njuːmərəs] [fɑːm] - ['haʊzɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'tætʃt] ['rezɪdənsɪz] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

| Numerous | farm | - | houses | , | also | , | and | other | detached | residences | , | many | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 农场 | - | 房屋 | , | 还 | , | 和 | 其他 | 分离的 | 住宅 | , | 许多 | 的 | 他们 |

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɪn'kləʊzd] ['fiːldz] ,

| standing | in | the | midst | of | enclosed | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 内 | 字段 | , |

此外，还有许多农舍和其他独立住宅，其中许多都位于围起来的田野中央。

['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

| gardens | , | and | orchards | , | have | been | built | in | all | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | , | 和 | 果园 | , | 有 | 到过 | 建造 | 在 | 全部 | 方向 | . |

花园和果园在四面八方拔地而起。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [kɔːld] [ðə; ði] [væn] ['diːmənz] [lænd] ['kʌmpəni] ,

| A | single | agricultural | association | , | called | the | Van | Diemen's | Land | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 农业 | 协会 | , | 称为 | 这 | 范 | 迪门的 | 土地 | 公司 | , |

一个名为范迪门斯地公司的单一农业协会

[pə'zes] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [trækt] [ɒv; əv] [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] , [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] -

| possess | a | continuous | tract | of | above | three | hundred | thousand | acres | , | in | the | north | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 具有 | 一个 | 连续的 | 通道 | 的 | 多于 | 三 | 百 | 千 | 英亩 | , | 在 | 这 | 北 | - |

[west] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

| west | part | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 部分 | 的 | 这 | 岛 | . |

在岛屿西北部拥有超过三十万英亩的连片土地。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [p'ɜːsənz] [rɪ'zaɪd] [ɒn] [ðɪs] ['prɒpəti] .

| About | four | hundred | and | fifty | persons | reside | on | this | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 四 | 百 | 和 | 五十 | 人 | 居住 | 在 | 这 | 财产 | . |

这处房产上大约居住着四百五十人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['gʌvənmənt] ['setlmənts] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [kraɪmz] [ɪn] [ðə; ði]

| There | are | two | government | settlements | for | persons | convicted | of | crimes | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 政府 | 定居点 | 为了 | 人 | 已定罪 | 的 | 犯罪 | 在 | 这 |

['kɒləni] ,

| colony | , |
|---|---|
| 殖民地 | , |

殖民地内有两个政府安置点，用于安置被判有罪的人。

[mə'kwɔri] ['hɑːbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [west] [kəʊst] , [ænd; ənd] ['mærɪə] ['aɪlənd] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] .

| Macquarie | Harbour | on | the | west | coast | , | and | Maria | Island | on | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦考瑞 | 港口 | 在 | 这 | 西方 | 海岸 | , | 和 | 玛丽亚 | 岛 | 在 | 这 | 东方 | . |

西海岸的麦夸里港和东海岸的玛丽亚岛。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðəʊ] [ɪk'stri:mli] [daɪ'vɜ:sɪfaɪd] , [ɪz] ['maʊntənəs] [ɒn][ðə; ði] [həʊl]

| The | face | of | the | country | , | though | extremely | diversified | , | is | mountainous | on | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | 这 | 国家 | , | 尽管 | 极其 | 多元化 | , | 是 | 多山 | 在 | 这 | 所有的 |

,

,

,

这个国家的地貌虽然极其多样化，但总体上以山地为主。

[ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['prɒspekt][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)]

| and | , | especially | as | seen | from | the | south | , | presents | a | prospect | of | singular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尤其 | 作为 | 已见 | 从 | 这 | 南 | , | 礼物 | 一个 | 前景 | 的 | 单数 |

[sə'blɪməti] ;

| sublimity | ; |
|---|---|
| 崇高 | ; |

尤其从南方看去，更呈现出一种独特的壮丽景象；

[hɪlz] ['kʌvəd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪð] [tri:z] , [ə'keɪʒnəli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] ['rɒki]

| hills | covered | to | the | ridge | with | trees | , | occasionally | intermingled | with | a | bare | rocky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘陵 | 涵盖 | 到 | 这 | 岭 | 和 | 树木 | , | 偶尔 | 交织 | 和 | 一个 | 裸 | 岩石 |

['emɪnəns] ,

| eminence | , |
|---|---|
| 卓越 | , |

山丘上树木繁茂，一直延伸到山脊，偶尔夹杂着光秃秃的岩石高地。

[ə'piəriŋ] [tu:; tə][raɪz][bɪ'haɪnd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] .

| appearing | to | rise | behind | each | other | in | endless | succession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 上升 | 在后面 | 每个 | 其他 | 在 | 无尽的 | 演替 | . |

它们仿佛接连不断地升起。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst][ɑ:(r); ə(r)][faɪv]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,

| Some | of | the | mountains | on | the | south | coast | are | five | thousand | feet | in | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 山脉 | 在 | 这 | 南 | 海岸 | 是 | 五 | 千 | 脚 | 在 | 高度 | , |

南部沿海的一些山峰高达五千英尺。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

| and | during | a | great | part | of | the | year | are | covered | with | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 这 | 年 | 是 | 涵盖 | 和 | 雪 | . |

一年中的大部分时间都被积雪覆盖。

[maʊnt] ['welɪŋtən] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['maʊntən] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv]['həʊbɑ:t]

| Mount | Wellington | , | or | the | Table | Mountain | , | a | few | miles | to | the | west | of | Hobart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 惠灵顿 | , | 或者 | 这 | 桌子 | 山 | , | 一个 | 很少 | 英里 | 到 | 这 | 西方 | 的 | 霍巴特 |

[taʊn] ,

| Town | , |
|---|---|
| 镇 | , |

惠灵顿山，又称桌山，位于霍巴特镇以西几英里处。

['raɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

| rises | to | the | height | of | four | thousand | feet | above | the | level | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 到 | 这 | 高度 | 的 | 四 | 千 | 脚 | 多于 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 海 | . |

海拔高度达到海平面以上四千英尺。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kən'teɪnz] ['meni] [ɪk'stensɪv] [pleɪnz] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] [wɪð] [wʊd] .

| The | interior | , | however | , | contains | many | extensive | plains | quite | unencumbered | with | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | , | 然而 | , | 包含 | 许多 | 广泛的 | 平原 | 相当 | 不受阻碍的 | 和 | 木头 | . |

然而，内部却有许多广阔的平原，几乎没有树木。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] , [weə(r)] [ðə; ði] ['si:nəri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz][bəʊld][ænd; ənd] ['desələt] ,

| Even | the | western | coast | , | where | the | scenery | in | general | is | bold | and | desolate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 西 | 海岸 | , | 在哪里 | 这 | 风景 | 在 | 一般的 | 是 | 大胆的 | 和 | 荒凉 | , |

即使是西海岸，那里的景色总体上是壮丽而荒凉的，

['prez(ə)nts] ['meni] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [spɒts] .

| presents | many | protected | and | fertile | spots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 许多 | 受保护 | 和 | 沃 | 地点 | . |

这里有很多受保护且肥沃的地方。

[ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['eksələnt] .

| The | bays | and | harbours | around | the | coast | are | numerous | and | excellent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海湾 | 和 | 港口 | 大约 | 这 | 海岸 | 是 | 很多的 | 和 | 出色的 | . |

沿海地区海湾和港口众多，而且条件优越。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['həʊbɑːt] [taʊn] [ɪ'speʃəli] [ɪz] [məʊst] ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

| In | this | respect | Hobart | Town | especially | is | most | favourably | situated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 尊重 | 霍巴特 | 镇 | 尤其 | 是 | 最多 | 有利 | 位于 | . |

在这方面，霍巴特镇的地理位置尤其优越。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɜːwənt] , [ðə; ði] ['hjuːɔn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tə'mɑː] , [ɔːl]

| The | principal | rivers | are | the | Derwent | , | the | Huon | , | and | the | Tamar | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 河流 | 是 | 这 | 德温特 | , | 这 | 休恩 | , | 和 | 这 | 塔玛尔 | , | 全部 |

['nævɪgəb(ə)l] .

| navigable | . |
|---|---|
| 可导航 | . |

主要河流有德文特河、休恩河和塔玛河，均可通航。

[ðə; ði] ['dɜːwənt] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [njuː] ['nɔːfək] , [ə'bʌv] ['fɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,

| The | Derwent | , | even | at | New | Norfolk | , | above | forty | miles | from | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德温特 | , | 甚至 | 在 | 新的 | 诺福克 | , | 多于 | 四十 | 英里 | 从 | 这 | 海 | , |

即使在距离海岸四十多英里的新诺福克，德文特河的水位仍然很高。

[ɪz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['bætəsi] .

| is | as | wide | as | the | Thames | at | Battersea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 宽的 | 作为 | 这 | 泰晤士河 | 在 | 巴特西 | . |

在巴特西与泰晤士河一样宽。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [striːm] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| The | scenery | on | both | sides | of | this | noble | stream | is | described | as | being | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风景 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 高贵 | 溪流 | 是 | 描述 | 作为 | 存在 | 的 | 这 |

['rɪtʃɪst] ['bjuːti] .

| richest | beauty | . |
|---|---|---|
| 最富有的 | 美丽 | . |

这条大溪两岸的景色被誉为绝美无比。

[ðə; ði] ['sekənd] - [reɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fɪəriə(r)] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , ['fɜːtəlaɪzɪŋ] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]

| The | second | - | rate | and | inferior | rivers | are | numerous | , | fertilizing | every | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | - | 速度 | 和 | 下 | 河流 | 是 | 很多的 | , | 施肥 | 每一个 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

| the | country | , |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | , |

二流河流众多，滋养着全国各地。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] .

| and | falling | into | the | sea | along | the | whole | extent | of | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坠落 | 进入 | 这 | 海 | 沿着 | 这 | 所有的 | 程度 | 的 | 这 | 海岸 | . |

并沿着整个海岸线落入大海。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [leɪks] ,

| In | the | heart | of | the | island | are | several | lakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 岛 | 是 | 一些 | 湖泊 | , |

岛屿中心地带分布着几个湖泊，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] [teɪk] [ðeə(r)] [raɪz] .

| from | which | many | of | the | rivers | take | their | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 许多 | 的 | 这 | 河流 | 拿 | 他们的 | 上升 | . |

许多河流都发源于此。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tɪmbə(r)][ɒv; əv][væn] ['di:mənz] [lænd][ɪz] ['eksələnt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['bɪldɪŋ]

| Much | of | the | native | timber | of | Van | Diemen's | Land | is | excellent | for | all | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 本国的 | 木材 | 的 | 范 | 迪门的 | 土地 | 是 | 出色的 | 为了 | 全部 | 建筑 |

[p'ɜ:pəsɪz] ;

| purposes | ; |
|---|---|
| 目的 | ; |

范迪门斯地的大部分本地木材都非常适合各种建筑用途;

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪs'ti:md] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɔ:nə'ment(ə)l]['kæbɪnət] - [wɜ:k] .

| and | others | of | the | woods | are | esteemed | for | ornamental | cabinet | - | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 的 | 这 | 树林 | 是 | 尊敬的 | 为了 | 装饰 | 内阁 | - | 工作 | . |

而其他一些木材则因其用于制作装饰性橱柜而备受推崇。

[ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['evər,grin] .

| All | the | trees | are | evergreens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 树木 | 是 | 常绿植物 | . |

所有的树都是常绿树。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['bju:ti] ;

| The | shrubs | are | of | great | variety | and | beauty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灌木 | 是 | 的 | 伟大的 | 种类 | 和 | 美丽 | ; |

这些灌木种类繁多，非常美丽;

[bʌt; bət]['prez(ə)nt][æz; əz] [jet] [æn; ən]['ɔ:lməʊst][ʌnɪg'zæmɪnd; ʌneg-] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtənɪst] .

| but | present | as | yet | an | almost | unexamined | field | to | the | botanist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 展示 | 作为 | 然而 | 一个 | 几乎 | 未经检验的 | 场地 | 到 | 这 | 植物学家 | . |

但对于植物学家来说，这仍然是一个几乎未被探索的领域。

[æz; əz][tu:; tə] [fru:ts] , [nʌn] [ɒv; əv] ['eni] ['vælju:][hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] ['neɪtɪv] [tu:; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

| As | to | fruits | , | none | of | any | value | have | been | found | native | to | this | island | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 水果 | , | 没有任何 | 的 | 任何 | 价值 | 有 | 到过 | 成立 | 本国的 | 到 | 这 | 岛 | ; |

至于水果，目前尚未发现任何在该岛上发现的有价值的本土水果;

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fru:t] , [hɜ:b] , [ɔ:(r)]['vedʒtəb(ə)l] , [ðæt] [grəuz] [ɪn]

| but | on | the | other | hand | , | every | sort | of | fruit | , | herb | , | or | vegetable | , | that | grows | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 每一个 | 种类 | 的 | 水果 | , | 草本植物 | , | 或者 | 蔬菜 | , | 那 | 生长 | 在 |

['ɪŋgləɪnd] ,

| England | , |
|---|---|
| 英格兰 | , |

但另一方面，在英国生长的每一种水果、香草或蔬菜，

[grəuz] [stɪl] ['betə(r)][hɪə(r)] .

| grows | still | better | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 生长 | 仍然 | 更好的 | 这里 | . |

这里长势更好。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['klaɪmət] ,

| In | respect | of | climate | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 尊重 | 的 | 气候 | , |

就气候而言，

[væn] ['di:mənz] [lænd][ ɪn'dʒɔi ][ðə; ði] ['hæpɪst] ['mi:diəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv] [hi:t]

| Van | Diemen's | Land | enjoys | the | happiest | medium | between | the | extremes | of | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范 | 迪门的 | 土地 | 享受 | 这 | 最快乐 | 中等的 | 之间 | 这 | 极端情况 | 的 | 热 |

[ænd; ənd][kəʊld] ,

| and | cold | , |
|---|---|---|
| 和 | 寒冷的 | , |

范迪门斯地气候宜人，既不酷热也不严寒。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['reəli] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'ləʊ] - [dɪ'griːz] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ɔː(r)]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] - [dɪ'griːz] [ɪn]

| the | thermometer | rarely | falling | below | 40 | degrees | in | winter | , | or | rising | above | 70 | degrees | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温度计 | 很少 | 坠落 | 以下 | - | 学位 | 在 | 冬天 | , | 或者 | 上升 | 多于 | - | 学位 | 在 |

['sʌmə(r)] .

| summer | . |
|---|---|
| 夏天 | . |

冬季气温很少低于 40 度，夏季气温很少高于 70 度。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] [ frɔst ] [ɑː(r); ə(r)]

| During | the | winter | months | of | June | , | July | , | and | August | , | the | frosts | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 冬天 | 几个月 | 的 | 六月 | , | 七月 | , | 和 | 八月 | , | 这 | 霜冻 | 是 |

['sʌmtaɪmz] [sɪ'vɪə(r)] ,

| sometimes | severe | , |
|---|---|---|
| 有时 | 严重 | , |

六月、七月和八月是冬季，有时会出现严重的霜冻。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [fɔːls] ;

| and | occasionally | a | good | deal | of | snow | falls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 雪 | 瀑布 | ; |

偶尔还会下大雪;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] [snəʊ] [laɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .

| but | it | is | seldom | that | snow | lies | on | the | ground | a | whole | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 很少 | 那 | 雪 | 谎言 | 在 | 这 | 地面 | 一个 | 所有的 | 天 | . |

但积雪在地上停留一整天的情况很少见。

[kəʊl] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] ; ['aɪən] - [stəʊn] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌndənt] ;

| Coal | has | been | found | in | various | places | ; | iron | - | stone | is | believed | to | be | abundant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煤炭 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 各种各样的 | 地方 | ; | 铁 | - | 石头 | 是 | 相信 | 到 | 是 | 丰富 | ; |

在多处都发现了煤炭；据信铁矿石储量丰富;

[laɪm] - [stəʊn] ['ɔːlsəʊ][ɪg'zɪsts][ɪn] [greɪt] ['plenti] ;

| lime | - | stone | also | exists | in | great | plenty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酸橙 | - | 石头 | 还 | 存在 | 在 | 伟大的 | 很多 | ; |

石灰石也储量丰富;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['mɪnərəl]

| and | it | is | highly | probable | that | the | earth | is | enriched | with | various | other | mineral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 高度 | 可能 | 那 | 这 | 地球 | 是 | 富含 | 和 | 各种各样的 | 其他 | 矿物 |

['treʒəz] .

| treasures | . |
|---|---|
| 宝藏 | . |

地球极有可能蕴藏着其他各种矿产资源。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ænɪmlz] , [ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði][haɪ'iːnə] ,

| Of | the | native | animals | , | the | most | formidable | is | the | hyena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 本国的 | 动物 | , | 这 | 最多 | 强大 | 是 | 这 | 鬣狗 | , |

在本土动物中，最可怕的是鬣狗。

[baɪ] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

| by | which | many | of | the | sheep | are | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 许多 | 的 | 这 | 羊 | 是 | 损毁 | . |

这样一来，许多羊就被杀死了。

[waɪld][dɒgz][ænd; ənd][kæts][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| Wild | dogs | and | cats | of | different | species | are | also | found | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 狗 | 和 | 猫 | 的 | 不同的 | 物种 | 是 | 还 | 成立 | 在 | 这 | 树林 | . |

森林里还能发现不同种类的野狗和野猫。

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [ɪz] [naʊ] [fɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , ['hævɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] ['ænɪm(ə)l]

| The | kangaroo | is | now | fast | disappearing | , | having | , | although | a | perfectly | harmless | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 袋鼠 | 是 | 现在 | 快速地 | 消失 | , | 拥有 | , | 虽然 | 一个 | 完美 | 无害 | 动物 |

,

,

,

袋鼠如今正迅速消失，尽管它是一种完全无害的动物，

[biːn] [mʌtʃ] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['setləz] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts] [fleʃ]

| been | much | hunted | by | the | settlers | for | sport | , | or | for | the | sake | of | its | flesh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 很多 | 猎杀 | 经过 | 这 | 定居者 | 为了 | 运动 | , | 或者 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 它是 | 肉 |

[ænd; ənd] [skɪn] .

| and | skin | . |
|---|---|---|
| 和 | 皮肤 | . |

殖民者曾大量猎杀这种动物，要么是为了取乐，要么是为了获取它的肉和皮。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [bɜːdz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] .

| There | are | numerous | species | of | birds | , | many | of | them | of | beautiful | plumage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多的 | 物种 | 的 | 鸟类 | , | 许多 | 的 | 他们 | 的 | 美丽的 | 羽毛 | . |

鸟类种类繁多，其中许多鸟类羽毛美丽。

['veərɪəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] [kriːks] ; [bʌt; bət] , [ɪk'sept]

| Various | descriptions | of | fish | also | abound | in | the | bays | and | creeks | ; | but | , | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 描述 | 的 | 鱼 | 还 | 盛产 | 在 | 这 | 海湾 | 和 | 小溪 | ; | 但 | , | 除了 |

[iːlz] ,

| eels | , |
|---|---|
| 鳗鱼 | , |

海湾和小溪中也充斥着各种各样的鱼类描述；但是，除了鳗鱼之外，

[ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [sə'plaɪ] ['veri] [fjuː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [fuːd] .

| the | lakes | and | rivers | supply | very | few | that | are | valuable | as | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖泊 | 和 | 河流 | 供应 | 非常 | 很少 | 那 | 是 | 有价值的 | 作为 | 食物 | . |

湖泊和河流所能提供的可食用植物非常少。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['reptaɪlz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [sneɪks] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

| Of | the | reptiles | found | in | the | island | , | the | principal | are | snakes | , | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 爬行动物 | 成立 | 在 | 这 | 岛 | , | 这 | 主要的 | 是 | 蛇 | , | 一些 | 的 |

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['venəməs] .

| which | are | extremely | venomous | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 极其 | 有毒 | . |

岛上发现的爬行动物主要有蛇，其中一些剧毒无比。

[sʌtʃ] [ɪz][æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,

| Such | is | an | abstract | of | what | is | most | important | in | the | paper | before | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 一个 | 抽象的 | 的 | 什么 | 是 | 最多 | 重要的 | 在 | 这 | 纸 | 前 | 我们 | , |

以上是对本文最重要的内容的概括。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt]

| which | is | followed | by | a | more | minute | description | of | the | parts | of | the | island | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 随后 | 经过 | 一个 | 更多的 | 分钟 | 描述 | 的 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 岛 | 那 |

[hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

| have | been | brought | into | cultivation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 带来 | 进入 | 栽培 | , |

接下来是对岛上已被开垦耕种的部分进行更详细的描述，

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'tɪnərəri] .

| in | the | form | of | an | itinerary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 行程 | . |

以行程安排的形式。

[wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [fækts] , [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] ,

| We | will | now | add | a | very | few | facts | , | selected | from | another | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 现在 | 添加 | 一个 | 非常 | 很少 | 事实 | , | 已选 | 从 | 其他 | 纸 | , |

现在我们将补充一些摘自另一篇论文的事实。

[ɒn][ðə; ði]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd] ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] . -

| on | the | agriculture | and | horticulture | of | the | colony | . | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 农业 | 和 | 园艺 | 的 | 这 | 殖民地 | . | - |

关于殖民地的农业和园艺。11

[ðə; ði][fɜːst]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][væn] ['diːmənz] [lænd][ɪn] - .

| The | first | cattle | were | brought | to | Van | Diemen's | Land | in | 1807 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 牛 | 是 | 带来 | 到 | 范 | 迪门的 | 土地 | 在 | - | . |

第一批牛于 1807 年被运到范迪门斯地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ [ə; eɪ] [kɔːs] ['bʌfələʊ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] : ” [bʌt; bət] , [ə'baʊt] [naɪn][ɔː(r)][ten]

| They | were | “ | a | coarse | buffalo | sort | of | animal | : | ” | but | , | about | nine | or | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | “ | 一个 | 粗 | 水牛 | 种类 | 的 | 动物 | : | ” | 但 | , | 关于 | 九 | 或者 | 十 |

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| years | ago | , |
|---|---|---|
| 年 | 前 | , |

它们曾经是“一种粗壮的野牛状动物”：但是，大约九到十年前，

[suː'pɪəriə(r)] [briːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləni] [naʊ]

| superior | breeds | began | to | be | imported | from | England | , | and | the | colony | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优越的 | 品种 | 开始 | 到 | 是 | 进口 | 从 | 英格兰 | , | 和 | 这 | 殖民地 | 现在 |

[pə'zesɪz] [pjʊə(r)] ['dɛvənz] ,

| possesses | pure | Devons | , |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 纯的 | 德文郡 | , |

优良品种开始从英国引进，现在该殖民地拥有纯种德文郡牛。

['herɪfəd] , [dɜːəmz] , , - , & [siː] . ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [brɔːt]

| Herefords | , | Durhams | , | Holdernesses | , | Fifeshires | , | & | c | . | Horses | were | at | first | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫里福德 | , | 达勒姆 | , | 霍尔德尼斯 | , | - | , | & | c | . | 马匹 | 是 | 在 | 第一的 | 带来 |

[frɒm; frəm] [njuː] ['həʊlənd] ;

| from | New | Holland | ; |
|---|---|---|---|
| 从 | 新的 | 荷兰 | ; |

赫里福德马、达勒姆马、霍尔德内斯马、法夫郡马等等。马匹最初是从新荷兰引进的；

[bʌt; bət] , “ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [wɪð] [niːt] ['kæt(ə)l] , ” [sez] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

| but | , | “ | in | the | same | manner | as | with | neat | cattle | , | ” | says | this | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | “ | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 和 | 整洁的 | 牛 | , | ” | 说道 | 这 | 帐户 | , |

但是，正如这段描述所说，“就像对待整洁的牛一样”，

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [krɔːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

| “ | they | have | since | had | the | benefit | of | very | superior | crosses | of | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 有 | 自从 | 有 | 这 | 益处 | 的 | 非常 | 优越的 | 十字架 | 的 | 英语 |

[ˌɪmpɔː'teɪʃn] ,

| importations | , |
|---|---|
| 进口 | , |

“此后，他们受益于从英国进口的非常优良的杂交品种，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləni] [kæn; kən] [naʊ] [bəʊst] [æz; əz] [faɪn] ['hɔːsɪz] [æz; əz]['iːv(ə)n] ['ɪŋglənd] [ɪt'self] .

| and | the | colony | can | now | boast | as | fine | horses | as | even | England | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 殖民地 | 能 | 现在 | 夸 | 作为 | 美好的 | 马匹 | 作为 | 甚至 | 英格兰 | 本身 | . |

如今，该殖民地拥有的马匹甚至可以与英国本土的马匹媲美。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evri] [sɔːt] , [pə'hæps] , [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)] - ['kʌntri] ,

| It | has | every | sort | , | perhaps | , | that | is | known | in | the | mother | - | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 每一个 | 种类 | , | 也许 | , | 那 | 是 | 已知 | 在 | 这 | 母亲 | - | 国家 | , |

它或许囊括了母国所知的所有种类。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [dreɪ] - [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['pəʊni] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] ,

| from | the | heavy | dray | - | horse | to | the | diminutive | pony | , | and | including | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 重的 | 货车 | - | 马 | 到 | 这 | 小字 | 小马 | , | 和 | 包括 | , |

从重型拉车马到小型矮种马，包括：

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [pɑːst] [ɪn]['saɪləns] ,

| what | should | by | no | means | be | passed | in | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 经过 | 不 | 方法 | 是 | 通过了 | 在 | 沉默 | , |

这件事绝不应该被默默地传递下去。

[blʌd] [ænd; ənd][bəʊn][ə'pɒn] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'pendɪŋ] [æt; ət] ['njuːˌmɑːkɪt]

| blood | and | bone | upon | which | thousands | have | been | depending | at | Newmarket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 和 | 骨 | 之上 | 哪个 | 数千 | 有 | 到过 | 取决于 | 在 | 纽马克特 |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] - ['kɔːsɪz] .

| and | other | English | race | - | courses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 英语 | 种族 | - | 课程 | . |

在纽马克特和其他英国赛马场，成千上万的人都依靠着血汗和骨骼生存。

〃 [ʃiːp] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['hɜːbɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

| 〃 | Sheep | , | for | which | both | the | climate | and | natural | herbage | of | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 羊 | , | 为了 | 哪个 | 两个都 | 这 | 气候 | 和 | 自然的 | 草本植物 | 的 | 这 | 国家 |

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'dæptɪd] ,

| are | well | adapted | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 出色地 | 改编 | , |

〃绵羊，该国的气候和天然牧草都非常适合它们生长，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd]['ræpɪdli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn]['kwɒlətɪ] .

| are | now | numerous | and | rapidly | improving | in | quality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 很多的 | 和 | 快速 | 改善 | 在 | 质量 | . |

现在数量众多，质量也在迅速提高。

[pɪgz][ænd; ənd] ['pəʊltrɪ] , [ɒv; əv] ['evrɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [θraɪv] ['ædmərəblɪ] .

| Pigs | and | poultry | , | of | every | description | , | thrive | admirably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪 | 和 | 家禽 | , | 的 | 每一个 | 描述 | , | 蓬勃发展 | 令人钦佩地 | . |

各种猪和家禽都生长良好。

[məʊst][sɔːrts][ɒv; əv][greɪn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [grəʊ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [hɪə(r)] .

| Most | sorts | of | grain | that | are | common | in | England | , | grow | at | least | as | well | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 排序 | 的 | 粮食 | 那 | 是 | 常见的 | 在 | 英格兰 | , | 生长 | 在 | 至少 | 作为 | 出色地 | 这里 | . |

大多数在英国常见的谷物，在这里至少也能生长得很好。

[ðə; ði] [wiːt] [ɪz][ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒlətɪ] , ['seldəm] [weɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən][frɒm; frəm]['sɪksti] - [tuː]

| The | wheat | is | of | excellent | quality | , | seldom | weighing | less | than | from | sixty | - | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小麦 | 是 | 的 | 出色的 | 质量 | , | 很少 | 称重 | 较少的 | 比 | 从 | 六十 | - | 二 |

[tuː; tə]['sɪksti] - [fɔː(r)] [paʊndz] [pə(r)] ['bʊʃl] .

| to | sixty | - | four | pounds | per | bushel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 六十 | - | 四 | 磅 | 每 | 蒲式耳 | . |

小麦品质优良，每蒲式耳重量很少低于 62 至 64 磅。

['bɑːlɪ] [ænd; ənd][əʊts] [prə'djuːs] [wel] [ə'pɒn] [gʊd] [lænd] ; [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt]['ɑːnsə(r)][ɒn][ɪn'fɪərɪə(r)] [sɔɪlz]

| Barley | and | oats | produce | well | upon | good | land | ; | but | will | not | answer | on | inferior | soils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大麦 | 和 | 燕麦 | 生产 | 出色地 | 之上 | 好的 | 土地 | ; | 但 | 将要 | 不是 | 回答 | 在 | 下 | 土壤 |

.

:

.

大麦和燕麦在肥沃的土地上长势良好；但在贫瘠的土壤上则生长不良。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rɪ'tɜːn] ['jiːldɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ɪz][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

| The | average | return | yielded | by | the | potato | is | not | equal | to | what | it | yields | in | England | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 返回 | 产生 | 经过 | 这 | 土豆 | 是 | 不是 | 平等的 | 到 | 什么 | 它 | 产量 | 在 | 英格兰 | ; |

马铃薯在印度的平均收益与在英国的收益并不相同;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːt] [ɪz] [jet] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

| but | the | cultivation | of | this | root | is | yet | in | its | infancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 栽培 | 的 | 这 | 根 | 是 | 然而 | 在 | 它是 | 婴儿期 | . |

但这项技术的培育仍处于起步阶段。

['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['mæŋgl] - ['wɜːzəl] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'striːmli] [wel] .

| Turnips | and | mangel | - | wurzel | are | both | found | to | do | extremely | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萝卜 | 和 | 曼格尔 | - | 沃泽尔 | 是 | 两个都 | 成立 | 到 | 做 | 极其 | 出色地 | . |

芜菁和甜菜根都长势极佳。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [græs] [ænd; ənd] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .

| The | same | may | be | said | of | English | grasses | and | pulses | of | all | sorts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 可能 | 是 | 说 | 的 | 英语 | 草 | 和 | 脉冲 | 的 | 全部 | 排序 | . |

同样的情况也适用于英国的各种牧草和豆类。

[ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [treɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒləni] [hæz; həz] , [æz; əz] [jet] , [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

| The | export | trade | from | this | colony | has | , | as | yet | , | been | confined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出口 | 贸易 | 从 | 这 | 殖民地 | 有 | , | 作为 | 然而 | , | 到过 | 受限 | 到 |

[ðə; ði][mɔː(r)]['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] .

| the | more | useful | articles | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 有用 | 文章 | . |

该殖民地的出口贸易目前仅限于一些更有用的物品。

[kɔːn] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [swɒn] ['rɪvə(r)] .

| Corn | is | sent | to | New | South | Wales | , | and | to | Swan | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | 是 | 发送 | 到 | 新的 | 南 | 威尔士 | , | 和 | 到 | 天鹅 | 河 | . |

玉米被运往新南威尔士州和天鹅河。

[wʊl] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'spɔːtɪd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] ,

| Wool | is | already | exported | in | considerable | quantities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊毛 | 是 | 已经 | 导出 | 在 | 大量 | 数量 | , |

羊毛已经大量出口。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['evri] [jɪə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| and | is | likely | to | become | every | year | more | and | more | the | staple | production | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 可能 | 到 | 变得 | 每一个 | 年 | 更多的 | 和 | 更多的 | 这 | 主食 | 生产 | 的 |

[ðə; ði]['aɪlənd] .

| the | island | . |
|---|---|---|
| 这 | 岛 | . |

而且很可能逐年成为该岛的主要农产品。

[weɪl] - ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ɔɪl][ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [treɪdz] [ɒv; əv]

| Whale | - | fishing | and | the | manufacture | of | oil | are | rapidly | becoming | trades | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲸 | - | 钓鱼 | 和 | 这 | 生产 | 的 | 油 | 是 | 快速 | 成为 | 交易 | 的 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| considerable | importance | . |
|---|---|---|
| 大量 | 重要性 | . |

捕鲸和石油生产正迅速成为非常重要的行业。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [bɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['tænɪŋ] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ;

| A | good | deal | of | mimosa | bark | , | for | tanning | , | is | also | sent | to | England | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 含羞草 | 吠 | , | 为了 | 晒黑 | , | 是 | 还 | 发送 | 到 | 英格兰 | ; |

[ænd; ənd][sɔːlt] [miːts] , [haɪdz] ,

| and | salt | meats | , | hides | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盐 | 肉类 | , | 隐藏 | , |

大量的含羞草树皮（用于鞣革）也被运往英国；还有腌肉、兽皮，

[ænd; ənd]['deəri] [prə'djuːs] [wɪl] ['prɒbəbli] [suːn] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv] [ɪk'spɔːtɪd]

| and | dairy | produce | will | probably | soon | be | added | to | the | list | of | exported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奶制品 | 生产 | 将要 | 大概 | 很快 | 是 | 额外 | 到 | 这 | 列表 | 的 | 导出 |

[kə'mɒdətiz] .

| commodities | . |
|---|---|
| 商品 | . |

乳制品可能很快也会被列入出口商品清单。

[ðə; ðɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][lænd] , [baɪ][grɑːnt][ɔː(r)]

| The | regulations | at | present | in | force | for | the | disposal | of | land | , | by | grant | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法规 | 在 | 展示 | 在 | 力量 | 为了 | 这 | 处理 | 的 | 土地 | , | 经过 | 授予 | 或者 |

[seɪl] ,

| sale | , |
|---|---|
| 销售 | , |

现行关于土地处置（无论是授予还是出售）的规定

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn] - .

| were | issued | in | 1828 | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 发布 | 在 | - | . |

发行于 1828 年。

[ðə; ðɪ] [meɪn] ['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['graʊndɪd] [ɪz] ,

| The | main | principle | upon | which | they | are | grounded | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 原则 | 之上 | 哪个 | 他们 | 是 | 接地 | 是 | , |

它们所依据的主要原则是：

[ðæt] “ ['setləz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɪk'stent][ɒv; əv][lænd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| that | “ | settlers | should | not | receive | a | greater | extent | of | land | than | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | “ | 定居者 | 应该 | 不是 | 收到 | 一个 | 更大的 | 程度 | 的 | 土地 | 比 | 他们 | 是 |

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

| capable | of | improving | , |
|---|---|---|---|
| 有能力的 | 的 | 改善 | , |

”定居者不应获得超过他们改良能力范围的土地，

[ænd; ənd] [ðæt] [grɑːnts][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs]['əʊnli][ɒv; əv]

| and | that | grants | should | not | be | made | to | persons | who | are | desirous | only | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 拨款 | 应该 | 不是 | 是 | 制成 | 到 | 人 | WHO | 是 | 渴望 | 仅有的 | 的 |

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| disposing | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 处置 | 的 | 他们 | . |

不应向只想处置财产的人授予赠款。

” [lændz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ['grɑːntɪd] [ɪn][skweə(r)] [maɪlz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][skweə(r)]

| ” | Lands | are | accordingly | granted | in | square | miles | , | in | the | proportion | of | one | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 土地 | 是 | 因此 | 的确 | 在 | 正方形 | 英里 | , | 在 | 这 | 部分 | 的 | 一 | 正方形 |

[maɪl] ,

| mile | , |
|---|---|
| 英里 | , |

“土地按平方英里为单位授予，比例为每平方英里一平方英里，

[ɔː(r)] - ['eɪkəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] £500 ['stɜːlɪŋ] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [kæn; kən]

| or | 640 | acres | , | for | every | £500 | sterling | of | capital | which | the | applicant | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | 英亩 | , | 为了 | 每一个 | £500 | 英镑 | 的 | 首都 | 哪个 | 这 | 申请人 | 能 |

[ɪ'miːdiətli] [kə'mɑːnd] .

| immediately | command | . |
|---|---|---|
| 立即地 | 命令 | . |

或者，申请人每拥有 500 英镑的资本，即可获得 640 英亩土地。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][lɪv; laɪv] [stɒk] [ænd; ənd]

| Of | this | capital | , | however | , | a | portion | may | consist | of | live | stock | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 首都 | , | 然而 | , | 一个 | 部分 | 可能 | 由 | 的 | 居住 | 库存 | 和 |

['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['hʌzbəndri] .

| instruments | of | husbandry | . |
|---|---|---|---|
| 仪器 | 的 | 畜牧业 | . |

然而，这笔资本的一部分可能包括牲畜和畜牧工具。

[ə'pɒn][ðə; ði][lænd] [ðʌs] ['grɑːntɪd][ə; eɪ][kwɪt] - [rent][ɪz][ɪm'pəʊzd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] £5 [pə(r)][sent]

| Upon | the | land | thus | granted | a | quit | - | rent | is | imposed | at | the | rate | of | £5 | per | cent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 土地 | 因此 | 的确 | 一个 | 辞职 | - | 租 | 是 | 强加 | 在 | 这 | 速度 | 的 | £5 | 每 | 中心 |

.

:

.

对所授予的土地，按 5 英镑的税率征收地租。

[ɒn][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

| on | the | estimated | value | of | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 估计的 | 价值 | 的 | 这 | 土地 | , |

根据土地的估价，

[ðə; ði] ['peɪmənt] [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| the | payment | to | commence | at | the | expiration | of | seven | years | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支付 | 到 | 开始 | 在 | 这 | 到期日 | 的 | 七 | 年 | 从 | 这 |

[deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][grɑːnt] ,

| date | of | the | grant | , |
|---|---|---|---|---|
| 日期 | 的 | 这 | 授予 | , |

付款将于授予之日起七年期满后开始。

[wen] [ðə; ði]['setlə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - [diːdz] .

| when | the | settler | will | also | receive | his | title | - | deeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 定居者 | 将要 | 还 | 收到 | 他的 | 标题 | - | 契约 | . |

届时，定居者也将收到他的地契。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kwɒntəti][ɒv; əv][lænd]['grɑːntɪd][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] - ['eɪkəz] ,

| The | smallest | quantity | of | land | granted | in | this | way | to | an | individual | is | 320 | acres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小 | 数量 | 的 | 土地 | 的确 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 个人 | 是 | - | 英亩 | , |

以这种方式授予个人的最小土地面积为320英亩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , - ['eɪkəz] , [ɔː(r)][fɔː(r)][skweə(r)][maɪlz] .

| and | the | largest | , | 2560 | acres | , | or | four | square | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最大 | , | - | 英亩 | , | 或者 | 四 | 正方形 | 英里 | . |

其中最大的一块面积为 2560 英亩，即 4 平方英里。

[lændz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pɜːtʃəs] , ['biːɪŋ] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

| Lands | may | also | be | obtained | by | purchase | , | being | advertised | for | that | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 可能 | 还 | 是 | 获得 | 经过 | 购买 | , | 存在 | 广告 | 为了 | 那 | 目的 | , |

土地也可以通过购买获得，为此目的会刊登广告出售。

[ænd; ənd][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['tendə(r)] .

| and | sold | to | the | person | making | the | highest | tender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 到 | 这 | 人 | 制作 | 这 | 最高 | 投标 | . |

卖给了出价最高的人。

[wiː; wi] [wɪl] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] ,

| We | will | , | in | conclusion | , | mention | a | few | of | the | more | interesting | particulars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | , | 在 | 结论 | , | 提到 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 更多的 | 有趣的 | 细节 | , |

最后，我们将提及一些比较有趣的细节。

[sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['lɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;

| supplied | by | the | various | lists | in | the | little | volume | before | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 经过 | 这 | 各种各样的 | 列表 | 在 | 这 | 小的 | 体积 | 前 | 我们 | ; |

由我们面前这本小册子中的各种清单提供；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| these | are | indicative | of | the | rapid | progress | of | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 指示性的 | 的 | 这 | 迅速的 | 进步 | 的 | 文明 | . |

这些都表明了文明的快速发展。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [bæŋks] [ɪn] ['həʊbɑːt] [taʊn] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [fɔːθ] ,

| In | addition | to | the | three | banks | in | Hobart | Town | we | find | a | fourth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 三 | 银行 | 在 | 霍巴特 | 镇 | 我们 | 寻找 | 一个 | 第四 | , |

除了霍巴特镇的三家银行外，我们还发现了第四家。

[kɔːld] [ðə; ði] ['kɔːnwəl] [bæŋk] , [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['lɒnsəstən] .

| called | the | Cornwall | bank | , | established | at | Launceston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | 康沃尔郡 | 银行 | , | 已确立的 | 在 | 朗塞斯顿 | . |

这家银行名为康沃尔银行，成立于朗塞斯顿。

[ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] ['həʊbɑːt] [taʊn] [ə; eɪ] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtjuːt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz] ['peɪtrən]

| There | is | at | Hobart | Town | a | Mechanics | ' | Institute | , | of | which | the | Governor | is | patron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 霍巴特 | 镇 | 一个 | 机械学 | - | 研究所 | , | 的 | 哪个 | 这 | 州长 | 是 | 赞助人 |

,

,

,

霍巴特镇有一所技工学院，总督是该学院的赞助人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , ['prezɪdənt] .

| and | the | Chief | Justice | , | president | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | 正义 | , | 总统 | . |

首席大法官兼总统。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ]

| Among | the | religious | and | philanthropic | institutions | of | this | capital | are | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 宗教 | 和 | 慈善 | 机构 | 的 | 这 | 首都 | 是 | , | 一个 |

['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] ,

| Bible | Society | , |
|---|---|---|
| 圣经 | 社会 | , |

该首都的宗教和慈善机构包括圣经公会。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz] ['prezɪdənt] ; [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] ; [ə; eɪ] ['weslɪən]

| of | which | the | Governor | is | president | ; | a | Presbyterian | Missionary | Society | ; | a | Wesleyan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 州长 | 是 | 总统 | ; | 一个 | 长老会 | 传教士 | 社会 | ; | 一个 | 卫斯理大学 |

['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] ;

| Missionary | Society | ; |
|---|---|---|
| 传教士 | 社会 | ; |

其中州长担任主席；长老会传教协会；卫理公会传教协会；

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['strendʒər] - [frend] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən] ,

| a | Benevolent | and | Strangers | ' | Friend | Society | ; | and | a | Sunday | School | Union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仁慈 | 和 | 陌生人 | - | 朋友 | 社会 | ; | 和 | 一个 | 星期日 | 学校 | 联盟 | , |

['hævɪŋ] [fɔː(r)] [skuːlz] [ɪn] [ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] ,

| having | four | schools | in | its | connexion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 四 | 学校 | 在 | 它是 | 连接 | , |

一个慈善互助会；以及一个主日学校联盟，其下辖四所学校。

[kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] - ['tʃɪldrən] .
**containing in all about 250 children .**
包含 在 全部 关于 - 孩子们 .

总共约有250名儿童。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [gə'zet] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['wiːkli] ['njuːzˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt]
**Besides the Government Gazette , there are three other weekly newspapers published**
除了 这 政府 公报 , 那里 是 三 其他 每周 报纸 已发布
[ɪn]['həʊbɑːt] [taʊn] ,
**in Hobart Town ,**
在 霍巴特 镇 ,

除了政府公报外，霍巴特镇还出版其他三份周报。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [æt; ət] ['lɒnsəstən] .
**and a fourth at Launceston .**
和 一个 第四 在 朗塞斯顿 .

还有一场比赛在朗塞斯顿举行。

[ðə; ði]['ɔːlmənæk][kləʊziz] [wɪð] [ə; eɪ] [də'rektəri] [fɔː(r); fə(r)]['həʊbɑːt] [taʊn] ; [ɪn] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz]
**The Almanac closes with a Directory for Hobart Town ; in which , besides**
这 年鉴 关闭 和 一个 目录 为了 霍巴特 镇 ; 在 哪个 , 除了
['mɜːrtʃənt] ,
**merchants ,**
商人 ,

年鉴结尾附有霍巴特镇名录；其中除了商人之外，

['dʒen(ə)rəl] ['dilər] , [ə'fɪʃ(ə)l] , ['klerɪkl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktəz] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]
**general dealers , official , clerical , and other professional characters , we find the**
一般的 经销商 , 官方的 , 文员 , 和 其他 专业的 人物 , 我们 寻找 这
[nems] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] ,
**names of civil engineers ,**
姓名 的 民用 工程师 ,

在普通商人、官员、文员和其他专业人士中，我们发现了土木工程师的名字。

['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpərz] , ['wɒtʃmeɪkə(r)] , ['mɪdˌwaɪvz] , ['ʃuːmeɪkə(r)] , ['brɪk'leər] , ['mɪlɪnə(r)] ,
**livery - stable keepers , watchmakers , midwives , shoemakers , bricklayers , milliners ,**
涂装 - 稳定的 守门员 , 钟表匠 , 助产士 , 鞋匠 , 砌砖工 , 女帽商 ,
['pɔːtreɪt] ['pentər] , [ænd; ənd][ɪn'greɪvə(r)] , ['kemɪsts] [ænd; ənd] [ 'drʌgist ] ,
**portrait painters , and engravers , chemists and druggists ,**
肖像 画家 , 和 雕刻师 , 化学家 和 药剂师 ,

马厩管理员、钟表匠、助产士、鞋匠、泥瓦匠、女帽匠、肖像画家、雕刻师、化学家和药剂师

['peɪstri] - [kʊks] , [kən'fekʃənəz] , ['gleɪziə(r)] , ['plʌməz] , [haʊs] [ænd; ənd][saɪn] ['pentər] , ['hætə(r)] ,
**pastry - cooks , confectioners , glaziers , plumbers , house and sign painters , hatters ,**
糕点 - 厨师 , 糖果商 , 玻璃工 , 水管工 , 房子 和 符号 画家 , 制帽商 ,
[ ʌp'həulstərə ] , ['kæbɪnət] - [m'eɪkəz] [ænd; ənd] [ ˌʌndə'teikə ] ,
**upholsterers , cabinet - makers and undertakers ,**
室内装潢师 , 内阁 - 制造商 和 殡仪员 ,

糕点师、糖果师、玻璃工、水管工、房屋和招牌油漆工、制帽工、室内装潢工、橱柜工和殡葬师

['kuːpə(r)] , [bəʊt] - ['bɪldəz] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] , ['gəʊldˌsmɪθs] , [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] - ['dʒuːələz] , ['mjuːzɪk]
**coopers , boat - builders , auctioneers , goldsmiths , and working - jewellers , music**
库珀 , 船 - 建筑商 , 拍卖师 , 金匠 , 和 在职的 - 珠宝商 , 音乐
['tiːtʃə(r)z] , ['teɪlərz] , ['bʊtʃəz] , [b'ruːəz] , ['həʊziə(r)][ænd; ənd] ['glʌvə] ,
**teachers , tailors , butchers , brewers , hosiers and glovers ,**
教师 , 裁缝 , 屠夫 , 酿酒商 , 袜类 和 手套 ,

制桶匠、造船匠、拍卖师、金匠、珠宝匠、音乐教师、裁缝、屠夫、酿酒师、袜商和手套商

['aɪənmʌŋgə(r)] , [brɑːs] [ænd; ənd]['aɪən] ['faʊndəz] , ['tɪnmən; 'tɪn,mæn][ænd; ənd] ['blæksmɪθ] , ['printərz] ,
**ironmongers** , **brass** **and** **iron** **founders** , **tinmen** **and** **blacksmiths** , **printers** ,
五金商 , 黄铜 和 铁 创始人 , 锡匠 和 铁匠 , 打印机 ,
['sædlə(r)] , ['beɪkəz] , [heə(r)] - ['dresəz] .
**saddlers** , **bakers** , **hair** - **dressers** .
马鞍匠 , 面包师 , 头发 - 梳妆台 .

五金商、铜铁铸造商、锡匠和铁匠、印刷商、马鞍匠、面包师、理发师。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kjʊəriəs][tuː; tə][kəm'peə(r)] [ðɪs] [lɪst] [wɪð] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
**It** **would** **be** **curious** **to** **compare** **this** **list** **with** **the** **population** **of** **an** **English**
它 会 是 好奇的 到 比较 这 列表 和 这 人口 的 一个 英语
[taʊn] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] !
**town** **of** **seven** **thousand** **people** **three** **centuries** **ago** **!**
镇 的 七 千 人们 三 几个世纪 前 !

将这份名单与三个世纪前英国一个拥有七千人口的小镇的人口进行比较，将会是一件很有趣的事情！

[lɒst] ['kæm(ə)l] .
**LOST** **CAMEL** **.**
丢失的 骆驼 .

走失的骆驼。

[ə; eɪ] [wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [wen] [tuː] ['mɜːrtʃənt] ['sʌd(ə)nli] [met]
**A** **dervise** **was** **journeying** **alone** **in** **the** **desert** , **when** **two** **merchants** **suddenly** **met**
一个 苦行僧 曾是 旅程 独自的 在 这 沙漠 , 什么时候 二 商人 突然 遇见
[hɪm] :
**him** **:**
他 :

一位苦行僧独自在沙漠中旅行，突然遇到了两位商人：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
**“** **You** **have** **lost** **a** **camel** **,** **”** **said** **he** **to** **the** **merchants** **.**
“ 你 有 丢失的 一个 骆驼 , ” 说 他 到 这 商人 .

“你们丢了一头骆驼，”他对商人们说。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
**“** **Indeed** **we** **have** **,** **”** **they** **replied** **.**
“ 的确 我们 有 , ” 他们 回复 .

”的确有，”他们回答道。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][blaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] [leɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][left] [leg] ?
**“** **Was** **he** **not** **blind** **in** **his** **right** **eye** **,** **and** **lame** **in** **his** **left** **leg** **?**
“ 曾是 他 不是 瞎的 在 他的 正确的 眼睛 , 和 瘸 在 他的 左边 腿 ?

“他右眼不是瞎了，左腿不是瘸了吗？”

” [sed] [ðə; ði] .
**”** **said** **the** **dervise** **.**
” 说 这 苦行僧 .

”苦行僧说道。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
**“** **He** **was** **,** **”** **replied** **the** **merchants** **.**
“ 他 曾是 , ” 回复 这 商人 .

”他确实是，”商人们回答道。

“ [hæd; həd][hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [frʌnt] [tuːθ] ? ” [sed] [ðə; ði] .
**“** **Had** **he** **lost** **a** **front** **tooth** **?** **”** **said** **the** **dervise** **.**
“ 有 他 丢失的 一个 正面 齿 ? ” 说 这 苦行僧 .

”他是不是掉了颗门牙？”苦行僧问道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
**“** **He** **had** **,** **”** **rejoined** **the** **merchants** **.**
“ 他 有 , ” 重新加入 这 商人 .

”他确实有，”商人们重新说道。

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['hʌni] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [wiːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
“ And was he not loaded with honey on one side , and wheat on the other
“ 和 曾是 他 不是 已加载 和 蜂蜜 在 一 边 , 和 小麦 在 这 其他
? ”
? ”
? ”

“他一边不是扛着蜂蜜，一边扛着小麦吗？”

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm][səʊ]
“ Most certainly he was , ” they replied ; “ and as you have seen him so
“ 最多 当然 他 曾是 , ” 他们 回复 ; “ 和 作为 你 有 已见 他 所以
['leɪtli] ,
lately ,
最近 ,

“他当然是，”他们回答说；“而且正如你们最近所见，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪm][səʊ] [pə'tɪkjələli] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [kən'dʌkt] [juː 'es]
and marked him so particularly , you can , in all probability , conduct us
和 标记 他 所以 特别 , 你 能 , 在 全部 可能性 , 执行 我们
['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] . ”
unto him . ”
到 他 . ”

并且你对他印象特别深刻，所以你很可能可以带我们去找他。”

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] , “ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['kæm(ə)l] , [nɔː(r)]['evə(r)]
“ My friends , ” said the dervise , “ I have never seen your camel , nor ever
“ 我的 朋友们 , ” 说 这 苦行僧 , “ 我 有 绝不 已见 你的 骆驼 , 也不 曾经
[hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ,
heard of him ,
听到 的 他 ,

“我的朋友们，”苦行僧说道，“我从未见过你们的骆驼，也从未听说过它。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”
but from you . ”
但 从 你 . ”

但来自你。”

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , ['truːli] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , “ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz] ,
“ A pretty story , truly ! ” said the merchants , “ but where are the jewels ,
“ 一个 漂亮的 故事 , 真的 ! ” 说 这 商人 , “ 但 在哪里 是 这 珠宝 ,

“真是个动人的故事！”商人们说道，“可是珠宝在哪里呢？”

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ] ? ”
which formed a part of his cargo ? ”
哪个 形成 一个 部分 的 他的 货物 ? ”

哪些是他货物的一部分？

“ [aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['kæm(ə)l][nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] .
“ I have neither seen your camel nor your jewels , ” repeated the dervise .
“ 我 有 两者都不 已见 你的 骆驼 也不 你的 珠宝 , ” 重复 这 苦行僧 .

“我既没见过你的骆驼，也没见过你的珠宝，”苦行僧重复道。

[ɒn] [ðɪs] , [ðeɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['hʌrid] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kɑːdi] ,
On this , they seized his person , and forthwith hurried him before the Cadi ,
在 这 , 他们 查获 他的 人 , 和 立即 慌忙 他 前 这 卡迪 ,

于是，他们抓住他，立刻把他押到卡迪面前。

[weə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['strɪktɪst] [sɜːtʃ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn][hɪm] ,
where , on the strictest search , nothing could be found upon him ,
在哪里 , 在 这 最严格的 搜索 , 没有什么 可以 是 成立 之上 他 ,

经过最严格的搜查，在他身上也没有发现任何东西。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd] ['eni] ['evɪdəns] [wɒt'evə(r)] [bi:; bi] [ ə'dju:s ] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [hɪm] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd]

| nor | could | any | evidence | whatever | be | adduced | to | convict | him | , | either | of | falsehood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 任何 | 证据 | 任何 | 是 | 已提出 | 到 | 定罪 | 他 | ，任何一个 | | 的 | 谬误 |

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [θeft] .

| or | of | theft | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 盗窃 | . |

也没有任何证据可以证明他犯有说谎罪或盗窃罪。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prə'si:d] [ə'genst] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɔ:sərə(r)] , [wen] [ðə; ði]

| They | were | then | about | to | proceed | against | him | as | a | sorcerer | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 然后 | 关于 | 到 | 继续 | 反对 | 他 | 作为 | 一个 | 巫师 | ，什么时候 | | 这 |

,

| dervise | , |
|---|---|
| 苦行僧 | , |

他们正要以巫师的罪名起诉他时，那位苦行僧.....

[wɪð] [greɪt] ['kɑ:mnəs] , [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔ:t] : “ [ai][hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [wɪð]

| with | great | calmness | , | thus | addressed | the | Court | : | “ | I | have | been | much | amused | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 平静 | ， | 因此 | 已解决 | 这 | 法庭 | : | “ | 我 | 有 | 到过 | 很多 | 觉得好笑 | 和 |

[jɔ:(r); jə(r)] [sə'praɪz] ,

| your | surprise | , |
|---|---|---|
| 你的 | 惊喜 | , |

他神态平静地对法庭说道：“你们的惊讶让我感到非常开心，

[ænd; ənd] [əʊn] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ sə'spɪʃən ] ; [bʌt; bət]

| and | own | that | there | has | been | some | ground | for | your | suspicions | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自己的 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 地面 | 为了 | 你的 | 怀疑 | ； | 但 |

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] ,

| I | have | lived | long | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 居住地 | 长的 | , |

我承认你的怀疑并非毫无根据；但我活了这么久，

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən][faɪnd] ['æmpl] [skəʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

| and | alone | ; | and | I | can | find | ample | scope | for | observation | , | even | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 独自的 | ； | 和 | 我 | 能 | 寻找 | 充足 | 范围 | 为了 | 观察 | ， | 甚至 | 在 | 一个 |

['dezət] .

| desert | . |
|---|---|
| 沙漠 | . |

而且我独自一人；即使在沙漠中，我也能找到充足的观察空间。

[ai] [nju:] [ðæt] [ai][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd]

| I | knew | that | I | had | crossed | the | track | of | a | camel | that | had | strayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 我 | 有 | 交叉 | 这 | 追踪 | 的 | 一个 | 骆驼 | 那 | 有 | 迷路了 |

[frɒm; frəm][ɪts]['əʊnə(r)] ,

| from | its | owner | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 所有者 | , |

我知道我踩到了走失骆驼的足迹。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔ:] [nəʊ] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['fʊtstep] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ru:t] ;

| because | I | saw | no | mark | of | any | human | footstep | on | the | same | route | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 锯 | 不 | 标记 | 的 | 任何 | 人类 | 脚步 | 在 | 这 | 相同的 | 路线 | ； |

因为我没有在同一条路上看到任何人的脚印；

[ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] ,

| I | knew | that | the | animal | was | blind | in | one | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 这 | 动物 | 曾是 | 瞎的 | 在 | 一 | 眼睛 | , |

我知道这只动物一只眼睛失明了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [krɒpt] [ðə; ði] ['hɜ:bɪdʒ] ['əʊnli][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ɪts][pɑ:θ] ;

| because | it | had | cropped | the | herbage | only | on | one | side | of | its | path | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 有 | 裁剪 | 这 | 草本植物 | 仅有的 | 在 | 一 | 边 | 的 | 它是 | 小路 | ； |

因为它只收割了路径一侧的牧草；

[ænd; ənd][ai] [pə'si:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪm] [ɪn][wʌn][leg] ,
**and** **I** **perceived** **that** **it** **was** **lame** **in** **one** **leg** **,**
和 我 感知 那 它 曾是 瘸 在 一 腿 ,

我注意到它一条腿跛了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][feɪnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt][pə'tɪkjələ(r)] [fʊt] [hæd; həd] [prə'dju:st] [ə'pɒn][ðə; ði]
**from** **the** **faint** **impression** **which** **that** **particular** **foot** **had** **produced** **upon** **the**
从 这 头晕的 印象 哪个 那 特别的 脚 有 生产 之上 这
[sænd] ;
**sand** **;**
沙 ;

从那只脚在沙滩上留下的淡淡印记来看;

[ai][kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [tu:θ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
**I** **concluded** **that** **the** **animal** **had** **lost** **one** **tooth** **,** **because** **wherever** **it** **had**
我 结束 那 这 动物 有 丢失的 一 齿 , 因为 无论 它 有
[greɪzd] ,
**grazed** **,**
放牧 ,

我断定这只动物掉了一颗牙，因为它吃过草的地方，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [tʌft] [ɒv; əv] ['hɜ:bɪdʒ] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɪts] [baɪt] .
**a** **small** **tuft** **of** **herbage** **was** **left** **uninjured** **in** **the** **centre** **of** **its** **bite** **.**
一个 小的 簇 的 草本植物 曾是 左边 未受伤 在 这 中心 的 它是 咬 .

在它咬伤的部位中心，有一小丛草本植物完好无损地留了下来。

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:st] ,
**As** **to** **that** **which** **formed** **the** **burden** **of** **the** **beast** **,**
作为 到 那 哪个 形成 这 负担 的 这 兽 ,

至于那构成野兽负重的那东西，

[ðə; ði] ['bɪzi] [ænts] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:n] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
**the** **busy** **ants** **informed** **me** **that** **it** **was** **corn** **on** **the** **one** **side** **,**
这 忙碌的 蚂蚁 知情的 我 那 它 曾是 玉米 在 这 一 边 ,

忙碌的蚂蚁告诉我，一边是玉米。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [flaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hʌni] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**and** **the** **clustering** **flies** **that** **it** **was** **honey** **on** **the** **other** **.**
和 这 聚类 苍蝇 那 它 曾是 蜂蜜 在 这 其他 .

而另一边的苍蝇则聚集在一起，认为那是蜂蜜。

" ['saɪəns] [prɪ'si:dɪŋ] [ɑ:t] . — [wen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['eni] ['saɪəns] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌm]
**"** **Science** **preceding** **Art** **.** **—** **When** **the** **principles** **of** **any** **science** **are** **become**
" 科学 前 艺术 . — 什么时候 这 原则 的 任何 科学 是 变得
['kɒmən] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
**common** **to** **all** **the** **world** **,**
常见的 到 全部 这 世界 ,

科学先于艺术——当任何科学的原理为全世界所普遍接受时，

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] [li:d] [tu:; tə] [ɪn'venʃnz] , ['nɪəli] , [ɪf] [nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)]['sɪmələ(r)] ,
**these** **principles** **lead** **to** **inventions** **,** **nearly** **,** **if** **not** **altogether** **similar** **,**
这些 原则 带领 到 发明 , 几乎 , 如果 不是 共 相似的 ,

这些原理催生了许多发明，这些发明即便不是完全相同，也几乎完全相同。

[baɪ] ['dɪfrənt] [p'ɜ:sənz] ['hævɪŋ] [nəʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
**by** **different** **persons** **having** **no** **communication** **with** **each** **other** **.**
经过 不同的 人 拥有 不 沟通 和 每个 其他 .

由彼此没有联系的不同人组成。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][dʒʌdʒ] ['stɔ:ri] ,
**A** **remarkable** **instance** **of** **this** **is** **given** **by** **Judge** **Story** **,**
一个 卓越 实例 的 这 是 给定 经过 法官 故事 ,

斯托里法官就提供了一个非常典型的例子:

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['bɒstən] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtju:t] : —

| in | his | address | to | the | Boston | Mechanics | ' | Institute | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 地址 | 到 | 这 | 波士顿 | 机械学 | - | 研究所 | : | — |

他在波士顿机械学院的演讲中：——

“ [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - ['spi:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | A | beautiful | improvement | had | been | made | in | the | double | - | speeder | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 美丽的 | 改进 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 这 | 双倍的 | - | 飞车 | 的 | 这 |

['kɒtn] - ['spɪnɪŋ] [mə'ʃi:n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'dʒi:niəs] ['kʌntrimən] .

| cotton | - | spinning | machine | by | one | of | our | ingenious | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棉布 | - | 旋转 | 机器 | 经过 | 一 | 的 | 我们的 | 巧妙 | 同胞们 | . |

“我们一位聪明的同胞对棉纺机的双速装置进行了精妙的改进。”

[ðə; ði][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri]

| The | originality | of | the | invention | was | established | by | the | most | satisfactory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独创性 | 的 | 这 | 发明 | 曾是 | 已确立的 | 经过 | 这 | 最多 | 令人满意的 |

['evɪdəns] .

| evidence | . |
|---|---|
| 证据 | . |

该发明的原创性已由最令人满意的证据证实。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [haʊ'evə(r)] , [kɔ:ld] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

| The | defendant | , | however | , | called | an | Englishman | as | a | witness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被告 | , | 然而 | , | 称为 | 一个 | 英国人 | 作为 | 一个 | 证人 | , |

然而，被告方传唤了一名英国人作为证人。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| who | had | been | but | a | short | time | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | 在 | 这 | 国家 | , |

他来这个国家的时间并不长，

[ænd; ənd] [hu:] [ 'testifai ] [məʊst] [ɪk'splɪsɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk] [ɪn'venʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| and | who | testified | most | explicitly | to | the | existence | of | a | like | invention | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 作证 | 最多 | 明确地 | 到 | 这 | 存在 | 的 | 一个 | 喜欢 | 发明 | 在 | 这 |

[ɪm'pru:vd] [mə'ʃi:nəri] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

| improved | machinery | in | England | . |
|---|---|---|---|---|
| 改进 | 机械 | 在 | 英格兰 | . |

并且最明确地证明英国改进的机械中存在类似的发明。

[ə'genst] [sʌtʃ] ['pɒzətɪv] [pru:f] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'si:dɪŋ] .

| Against | such | positive | proof | there | was | much | difficulty | in | proceeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这样的 | 积极的 | 证明 | 那里 | 曾是 | 很多 | 困难 | 在 | 进行中 | . |

面对如此确凿的证据，推进工作就困难重重。

[ðə; ði] ['testɪməni] , [ðəʊ] ['daʊtɪd] , [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dɪs'kredɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl]

| The | testimony | , | though | doubted | , | could | not | be | discredited | ; | and | the | trial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 见证 | , | 尽管 | 怀疑 | , | 可以 | 不是 | 是 | 声名狼藉 | ; | 和 | 这 | 审判 |

[wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [tɜ:m] ,

| was | postponed | to | another | term | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 推迟 | 到 | 其他 | 学期 | , |

虽然证词受到质疑，但无法被否定；因此，审判被推迟到下个庭期进行。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ] ['evɪdəns] [tu:; tə] [rɪ'bʌt] [ˌaɪ 'ti:] .

| for | the | purpose | of | procuring | evidence | to | rebut | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 采购 | 证据 | 到 | 驳斥 | 它 | . |

为了获取反驳该指控的证据。

[æn; ən]['eɪdʒənt][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] ;

| An | agent | was | despatched | to | England | for | this | and | other | objects | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 代理人 | 曾是 | 已派送 | 到 | 英格兰 | 为了 | 这 | 和 | 其他 | 对象 | ; |

[ænd; ənd] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,

| and | , | upon | his | return | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 之上 | 他的 | 返回 | , |

为了此事及其他目的，派遣了一名代理人前往英国；代理人返回后，

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɒz; wəz]['kɒntent ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [nɒn'su:t] .

| the | plaintiff | was | content | to | become | nonsuited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原告 | 曾是 | 内容 | 到 | 变得 | 不合适 | . |

原告乐于接受败诉的结果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]

| There | was | no | doubt | that | the | invention | here | was | without | any | suspicion | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 发明 | 这里 | 曾是 | 没有 | 任何 | 怀疑 | 的 | 它是 |

[ɪg'zɪstəns] [ˌels'weə(r)] ;

| existence | elsewhere | ; |
|---|---|---|
| 存在 | 别处 | ; |

毫无疑问，这项发明是独一无二的，此前没有任何人怀疑它在其他地方已经存在；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv] [i:tʃ] ['kʌntri] , ['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ə'kʌmplɪʃt] ,

| but | the | genius | of | each | country | , | almost | at | the | same | moment | , | accomplished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天才 | 的 | 每个 | 国家 | , | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | , | 完成 | , |

[ˌɪndɪ'pendəntli] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'tʃi:vmənt] . ” -

| independently | , | the | same | achievement | . | ” | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独立 | , | 这 | 相同的 | 成就 | . | ” | - |

但几乎在同一时刻，每个国家的天才都独立地取得了同样的成就。”12

['brɪtɪʃ] ['ænɪmlz] .

| BRITISH | ANIMALS | . |
|---|---|---|
| 英国的 | 动物 | . |

英国动物。

[ðə; ði] ['dɔ:maʊs]

| THE | DORMOUSE |
|---|---|
| 这 | 睡鼠 |

睡鼠

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:maʊs] [hæz; həz] [naʊ] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪtf(ə)l] [sli:p] .

| The | little | dormouse | has | now | awakened | from | his | fitful | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 睡鼠 | 有 | 现在 | 觉醒 | 从 | 他的 | 断断续续 | 睡觉 | . |

小睡鼠从不安的睡眠中醒来。

[wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [swi:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ fɔg ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

| When | the | winds | of | March | sweep | away | the | lingering | fogs | of | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 风 | 的 | 行进 | 扫 | 离开 | 这 | 挥之不去的 | 雾 | 的 | 冬天 | , |

当三月的风吹散了冬日的残余迷雾，

— [wen] [ðə; ði]['tendə(r)] [bʌdz] [ɑ:(r); ə(r)][fɜ:st] [si:n] [ɒn][ðə; ði] [tri:z] ,

| — | when | the | tender | buds | are | first | seen | on | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 什么时候 | 这 | 投标 | 花蕾 | 是 | 第一的 | 已见 | 在 | 这 | 树木 | , |

—当树上首次出现嫩芽时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [fɜ:st] [ʃəʊz] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [bæŋks] — [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['swɒləʊ]

| and | the | primrose | first | shows | its | head | in | the | green | banks | — | before | the | swallow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 报春花 | 第一的 | 演出 | 它是 | 头 | 在 | 这 | 绿色的 | 银行 | — | 前 | 这 | 吞 |

['kɒmz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ʃɔ:z] ,

| comes | to | our | shores | , |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 我们的 | 海岸 | , |

在燕子飞抵岸边之前，报春花率先在绿茵茵的河岸边探出头来。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rʊk] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][nest] — [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ rauz ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

| or | the | rook | has | finished | her | nest | — | the | dormouse | rouses | up | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 车 | 有 | 完成的 | 她 | 巢 | — | 这 | 睡鼠 | 唤醒 | 向上 | 从 | 这 |

[bed] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][slept][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .

| bed | where | he | has | slept | for | several | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 在哪里 | 他 | 有 | 睡着了 | 为了 | 一些 | 几个月 | . |

或者，乌鸦筑好了巢——睡鼠从它睡了几个月的床上醒来。

[hɪz; ɪz] [sliːp] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt] ['kɒnstənt] [θruː] [ðə; ði][kəʊld]['siːz(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

| His | sleep | , | however | , | is | not | constant | through | the | cold | season | , | like | that | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 睡觉 | , | 然而 | , | 是 | 不是 | 持续的 | 通过 | 这 | 寒冷的 | 季节 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 一些 |

['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ;

| other | animals | ; |
|---|---|---|
| 其他 | 动物 | ; |

然而，与其他一些动物不同，他在寒冷的季节里睡眠并不规律；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [weiks] , [æt; ət] [taɪmz] ,

| for | he | wakes | , | at | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 醒来 | , | 在 | 时代 | , |

因为他有时会醒来，

[tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [biːtʃ] - [mɑːst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd]

| to | eat | of | the | store | of | nuts | and | beech | - | mast | which | he | has | provided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | 的 | 这 | 店铺 | 的 | 坚果 | 和 | 山毛榉 | - | 桅杆 | 哪个 | 他 | 有 | 假如 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌstənəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

| for | his | sustenance | in | the | autumn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 维持 | 在 | 这 | 秋天 | . |

吃掉他在秋季储备的坚果和山毛榉果实。

[ðə; ði] ['mɑːmət] , [ə; eɪ] ['kwɒdruped] [ in'hæbit ] [sʌm; səm] ['maʊntənəs] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

| The | marmot | , | a | quadruped | inhabiting | some | mountainous | parts | of | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土拨鼠 | , | 一个 | 四足动物 | 居住 | 一些 | 多山 | 部分 | 的 | 欧洲 | , |

土拨鼠，一种生活在欧洲部分山区的四足动物，

[meɪks] [nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['gæləriz] .

| makes | no | provision | of | this | kind | in | his | subterranean | galleries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 不 | 条款 | 的 | 这 | 种类 | 在 | 他的 | 地下 | 画廊 | . |

他的地下通道中没有做出此类安排。

[hiː; hi] [ sliːp ] [kəm'pliːtli] .

| He | sleeps | completely | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 睡觉 | 完全地 | . |

他睡得很沉。

[em] . [mɑːŋgiːli] , [æn; ən][ɪ'tæliən]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

| M | . | Mangili | , | an | Italian | naturalist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 曼吉利 | , | 一个 | 意大利语 | 博物学家 | , |

M. Mangili，意大利博物学家，

[meɪd] [sʌm; səm]['kjʊəriəs][ɪk'sperɪm(ə)nts][ə'pɒn][ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [sliːp]

| made | some | curious | experiments | upon | the | dormouse | and | other | animals | which | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一些 | 好奇的 | 实验 | 之上 | 这 | 睡鼠 | 和 | 其他 | 动物 | 哪个 | 睡觉 |

['djʊərɪŋ][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] .

| during | the | cold | weather | . |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 寒冷的 | 天气 | . |

我对睡鼠和其他在寒冷天气里睡觉的动物进行了一些有趣的实验。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

| He | kept | the | dormouse | in | a | cupboard | in | his | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 这 | 睡鼠 | 在 | 一个 | 橱柜 | 在 | 他的 | 学习 | . |

他把睡鼠养在书房的橱柜里。

[ɒn] [ðə; ði] 24th [dɪ'sembə(r)] , [wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] 40° , [ðæt] [ɪz] 8° [ə'bʌv]

| On | the | 24th | December | , | when | the | thermometer | was | about | 40° | , | that | is | 8° | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 24th | 十二月 | , | 什么时候 | 这 | 温度计 | 曾是 | 关于 | 40° | , | 那 | 是 | 8° | 多于 |

[ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] ,

| the | freezing | point | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 冷冻 | 观点 | , |

12月24日，气温约为40度，比冰点高8度。

[ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp]

| the | dormouse | curled | himself | up | amongst | a | heap | of | papers | and | went | to | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡鼠 | 卷曲 | 他自己 | 向上 | 在 | 一个 | 堆 | 的 | 文件 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 |

.

:

.

睡鼠蜷缩在一堆纸张中睡着了。

[ɒn] [ðə; ði] 27th [dɪ'sembə(r)] , [wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [dɪ'griːz] ['ləʊə(r)] ,

| On | the | 27th | December | , | when | the | thermometer | was | several | degrees | lower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 27th | 十二月 | , | 什么时候 | 这 | 温度计 | 曾是 | 一些 | 学位 | 降低 | , |

12月27日，气温比现在低了几度，

[em] . [mɑːŋgiːli] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [briːðd] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n]

| M | . | Mangili | ascertained | that | the | animal | breathed | , | and | suspended | his | respiration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 曼吉利 | 已确定 | 那 | 这 | 动物 | 呼吸 | , | 和 | 暂停 | 他的 | 呼吸 |

[æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ;

| at | regular | intervals | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 常规的 | 间隔 | ; |

M. Mangili 确认该动物有呼吸，并且会定期停止呼吸；

— [ðæt] [ɪz] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [rɪ'pəʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf]

| — | that | is | , | that | after | four | minutes | of | perfect | repose | , | in | which | he | appeared | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 是 | , | 那 | 后 | 四 | 分钟 | 的 | 完美的 | 休息 | , | 在 | 哪个 | 他 | 出现 | 作为 | 如果 |

[ded] ,

| dead | , |
|---|---|
| 死的 | , |

也就是说，在经历了四分钟的完全静止之后，他看起来就像已经死了一样，

[hiː; hi] [briːðd] [ə'baʊt] ['twentɪ] - [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]

| he | breathed | about | twenty | - | four | times | in | the | space | of | a | minute | and | a | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼吸 | 关于 | 二十 | - | 四 | 时代 | 在 | 这 | 空间 | 的 | 一个 | 分钟 | 和 | 一个 | 一半 |

,

,

,

在一分半钟的时间里，他呼吸了大约二十四次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kəm'pliːtli] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen]

| and | that | then | his | breathing | was | again | completely | suspended | , | and | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 然后 | 他的 | 呼吸 | 曾是 | 再次 | 完全地 | 暂停 | , | 和 | 再次 |

[rɪ'njuːd] .

| renewed | . |
|---|---|
| 更新 | . |

然后他的呼吸再次完全停止，然后又恢复了。

[æz; əz] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [bɪ'keɪm] ['haɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] [les] [kəʊld] ,

| As | the | thermometer | became | higher | , | that | is | , | as | the | weather | became | less | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 温度计 | 成为 | 更高 | , | 那 | 是 | , | 作为 | 这 | 天气 | 成为 | 较少的 | 寒冷的 | , |

随着气温升高，也就是天气不再那么寒冷，

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [θriː] ['mɪnɪts] .

| the | intervals | of | repose | were | reduced | to | three | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 间隔 | 的 | 休息 | 是 | 减少 | 到 | 三 | 分钟 | . |

休息间隔缩短至三分钟。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [fel] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] ,

| On | the | contrary | , | when | the | thermometer | fell | nearly | to | the | freezing | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , 什么时候 | | 这 | 温度计 | 跌倒 | 几乎 | 到 | 这 | 冷冻 | 观点 | , |

相反，当温度计显示温度接近冰点时，

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sɪks] ['mɪnɪts] .

| the | intervals | were | then | six | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 间隔 | 是 | 然后 | 六 | 分钟 | . |

当时的间隔时间为六分钟。

[wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [frɒm; frəm] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ( [ðə; ði] ['weðə(r)] [ðen] ['biːɪŋ] ['veri] [kəʊld] ) ,

| Within | ten | days | from | its | beginning | to | sleep | ( | the | weather | then | being | very | cold | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 十 | 天 | 从 | 它是 | 开始 | 到 | 睡觉 | ( | 这 | 天气 | 然后 | 存在 | 非常 | 寒冷的 | ) | , |

从开始到进入休眠状态，不到十天（当时天气非常寒冷），

[ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [wəʊk] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| the | dormouse | woke | and | ate | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡鼠 | 觉醒 | 和 | 吃 | 一个 | 小的 | . |

睡鼠醒了，吃了一点东西。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] ,

| He | then | went | to | sleep | again | ; | and | continued | to | sleep | for | some | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 去 | 到 | 睡觉 | 再次 | ; | 和 | 持续 | 到 | 睡觉 | 为了 | 一些 | 天 | , |

然后他又睡着了，并且连续睡了好几天。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'weɪkən] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [əd'vɑːnst]

| and | then | to | awaken | , | throughout | the | winter | ; | but | as | the | season | advanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 觉醒 | , | 自始至终 | 这 | 冬天 | ; | 但 | 作为 | 这 | 季节 | 先进的 |

, [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [rɪ'pəʊz] ,

| , | the | intervals | of | perfect | repose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 间隔 | 的 | 完美的 | 休息 | , |

然后，在整个冬季，它们都会醒来；但随着季节的推移，完全休息的间隔时间，

[wen] [nəʊ] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'siːvd] , [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)]

| when | no | breathing | could | be | perceived | , | were | much | longer | , | sometimes | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 不 | 呼吸 | 可以 | 是 | 感知 | , | 是 | 很多 | 更长 | , | 有时 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] .

| than | twenty | minutes | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 二十 | 分钟 | . |

当无法察觉到呼吸时，持续时间要长得多，有时超过二十分钟。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ænɪm(ə)l] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [mʌtʃ]

| The | effects | of | confinement | upon | this | individual | animal | caused | him | to | sleep | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 效果 | 的 | 监禁 | 之上 | 这 | 个人 | 动物 | 导致 | 他 | 到 | 睡觉 | 很多 |

[lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

| longer | than | in | a | state | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更长 | 比 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 自然 | . |

圈养对这只动物的影响是，它的睡眠时间比在自然环境下要长得多。

[wen] [ə; eɪ] ['dɔːmaʊs] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ə'sliːp] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'triːt] , [hiː; hi] [ɪz] [kəʊld] [tuː; tə]

| When | a | dormouse | is | discovered | asleep | , | in | his | natural | retreat | , | he | is | cold | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 睡鼠 | 是 | 发现 | 睡着了 | , | 在 | 他的 | 自然的 | 撤退 | , | 他 | 是 | 寒冷的 | 到 |

[ðə; ði] [tʌtʃ] ,

| the | touch | , |
|---|---|---|
| 这 | 触碰 | , |

当人们发现一只睡鼠在它天然的栖身之处熟睡时，它的触感是冰凉的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [æz; əz][dʒʌst]

| his | eyes | are | shut | , | and | his | respiration | is | slow | and | interrupted | , | as | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 关闭 | , | 和 | 他的 | 呼吸 | 是 | 慢的 | 和 | 中断 | , | 作为 | 只是 |

[dɪ'skraɪbd] .

| described | . |
|---|---|
| 描述 | . |

他双眼紧闭，呼吸缓慢而断断续续，正如刚才描述的那样。

['tɔːpɪd] ['ænɪmlz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wen] [ðʌs] [faʊnd] , [meɪ] [biː; bi] ['ʃeɪkən] , [ɔː(r)] [rəʊld] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

| Torpid | animals | , | in | general | , | when | thus | found | , | may | be | shaken | , | or | rolled | , | or | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迟钝 | 动物 | , | 在 | 一般的 | , | 什么时候 | 因此 | 成立 | , | 可能 | 是 | 摇晃 | , | 或者 | 滚动 | , | 或者 | 甚至 |

[strʌk] ,

| struck | , |
|---|---|
| 击 | , |

一般来说，如果发现处于蛰伏状态的动物，可以摇晃、滚动甚至敲打它们。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .

| without | a | possibility | of | arousing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 可能性 | 的 | 唤起 | 他们 | . |

没有可能唤起他们的欲望。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [faɪn] ['weðə(r)] [əd'vɑːnsɪz] , [ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ,

| But | as | the | fine | weather | advances | , | the | heat | of | their | bodies | increases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 美好的 | 天气 | 进展 | , | 这 | 热 | 的 | 他们的 | 身体 | 增加 | , |

但随着天气转暖，它们的体温也随之升高。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ; [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ʃeɪk]

| as | it | decreases | at | the | approaches | of | winter | ; | till | at | length | they | shake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 减少 | 在 | 这 | 方法 | 的 | 冬天 | ; | 直到 | 在 | 长度 | 他们 | 摇 |

[ɒf] [ðeə(r)] ['draʊzɪnəs] ,

| off | their | drowsiness | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 他们的 | 睡意 | , |

随着冬季临近，这种感觉逐渐减弱；直到最后它们才摆脱困倦。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ænd; ənd]

| and | are | again | the | busy | and | happy | inhabitants | of | the | fields | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 再次 | 这 | 忙碌的 | 和 | 快乐的 | 居民 | 的 | 这 | 字段 | 和 |

['gaːdnz] ,

| gardens | , |
|---|---|
| 花园 | , |

它们又重新成为田野和花园里忙碌而快乐的居民了。

['æktɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] ,

| active | in | the | search | of | food | to | gratify | their | appetite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 在 | 这 | 搜索 | 的 | 食物 | 到 | 满足 | 他们的 | 食欲 | , |

它们积极寻找食物以满足食欲，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌl] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] [mʌnθs] .

| which | is | now | as | keen | as | it | was | dull | in | the | cold | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 现在 | 作为 | 敏锐的 | 作为 | 它 | 曾是 | 乏味的 | 在 | 这 | 寒冷的 | 几个月 | . |

现在它像寒冷月份里那样黯淡无光。

[ðiːz] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] ,

| These | movements | of | course | depend | upon | the | states | of | the | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 移动 | 的 | 课程 | 依赖 | 之上 | 这 | 各州 | 的 | 这 | 气氛 | , |

这些运动当然取决于大气状况。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spiːʃiːz] .

| and | are | different | in | individuals | of | the | same | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不同的 | 在 | 个人 | 的 | 这 | 相同的 | 物种 | . |

即使在同一物种的不同个体之间，它们之间也存在差异。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] .

| THE | SWALLOW | . |
|---|---|---|
| 这 | 吞 | . |

燕子。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][bɜ·dz][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] — [ðæt][ɪz] , [bɜ·dz] [huː] [flai][frɒm; frəm][wʌn]

| The | swallow | , | and | other | birds | of | passage | — | that | is | , | birds | who | fly | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吞 | , | 和 | 其他 | 鸟类 | 的 | 通道 | — | 那 | 是 | , | 鸟类 | WHO | 飞 | 从 | 一 |

['kʌntri] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

| country | to | another | , |
|---|---|---|---|
| 国家 | 到 | 其他 | , |

燕子和其他候鸟——即从一个国家飞到另一个国家的鸟类，

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'kʌmz] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] — [naʊ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

| as | the | weather | becomes | unsuited | to | their | natures | — | now | begin | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天气 | 变成 | 不合适 | 到 | 他们的 | 自然 | — | 现在 | 开始 | 到 | 返回 |

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| to | us | . |
|---|---|---|
| 到 | 我们 | . |

随着天气变得不适宜它们的习性——现在开始回归我们。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

| The | swallow | is | a | general | favourite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吞 | 是 | 一个 | 一般的 | 最喜欢的 | . |

燕子是大家普遍喜爱的动物。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['smaɪlɪŋ]['æspekt] ,

| He | comes | to | us | when | nature | is | putting | on | her | most | smiling | aspect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 到 | 我们 | 什么时候 | 自然 | 是 | 推杆 | 在 | 她 | 最多 | 微笑 | 方面 | , |

他来到我们身边的时候，正是大自然展现最灿烂笑容的时候。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['glædnəs] .

| and | he | stays | with | us | through | the | months | of | sunshine | and | gladness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 停留 | 和 | 我们 | 通过 | 这 | 几个月 | 的 | 阳光 | 和 | 欢乐 | . |

在阳光灿烂、充满欢乐的几个月里，他一直陪伴着我们。

“ [ðə; ði] ['swɒləʊ] , ” [sez] [sɜː(r)][eɪtʃ] . ['deɪvi] , “ [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [bɜ·dz] ,

| “ | The | swallow | , | ” | says | Sir | H | . | Davy | , | “ | is | one | of | my | favourite | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 吞 | , | ” | 说道 | 先生 | H | . | 戴维 | , | “ | 是 | 一 | 的 | 我的 | 最喜欢的 | 鸟类 | , |

“燕子，”H·戴维爵士说，“是我最喜欢的鸟类之一。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [glæd] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ,

| and | a | rival | of | the | nightingale | ; | for | he | glads | my | sense | of | seeing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 竞争对手 | 的 | 这 | 夜莺 | ; | 为了 | 他 | 快乐 | 我的 | 感觉 | 的 | 看到 | , |

他是夜莺的劲敌；因为他让我的视觉更加愉悦。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌz] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

| as | much | as | the | other | does | my | sense | of | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 其他 | 做 | 我的 | 感觉 | 的 | 听力 | . |

就像其他事情一样，它对我的听觉也产生了影响。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['siːz(ə)n] ,

| He | is | the | joyous | prophet | of | the | year | , | the | harbinger | of | the | best | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 欢乐 | 先知 | 的 | 这 | 年 | , | 这 | 预兆 | 的 | 这 | 最好的 | 季节 | , |

他是今年的喜乐先知，是美好季节的预兆。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; ['wɪntə(r)]

| he | lives | a | life | of | enjoyment | amongst | the | loveliest | forms | of | nature | ; | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 一个 | 生活 | 的 | 享受 | 在 | 这 | 最可爱的 | 表格 | 的 | 自然 | ; | 冬天 |

[ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

| is | unknown | to | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 未知 | 到 | 他 | , |

他生活在自然界最美好的事物之中，过着快乐的生活；冬天对他来说并不存在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

| and | he | leaves | the | green | meadows | of | England | in | autumn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 树叶 | 这 | 绿色的 | 草地 | 的 | 英格兰 | 在 | 秋天 | , |

秋天，他离开了英格兰的绿色草地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv]

| for | the | myrtle | and | orange | groves | of | Italy | , | and | for | the | palms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 桃金娘 | 和 | 橙子 | 小树林 | 的 | 意大利 | , | 和 | 为了 | 这 | 棕榈树 | 的 |

['æfrɪkə] .

| Africa | . |
|---|---|
| 非洲 | . |

意大利的桃金娘和橘子林，以及非洲的棕榈树。

" ['mɪstə(r)] . [waɪt] , [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] ,

| " | Mr | . | White | , | a | clergyman | of | Hampshire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 白色的 | , | 一个 | 牧师 | 的 | 汉普郡 | , |

"怀特先生，汉普郡的一位牧师，

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

| who | delighted | to | observe | all | the | works | of | the | creation | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 高兴极了 | 到 | 观察 | 全部 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 创建 | 大约 | 他 | , |

他乐于观察周围万物的造化，

[hæz; həz] [ðʌs] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['swɑːloʊz] [ɔː(r)]['mɑːrtɪnz] [məʊd] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] :

| has | thus | accurately | described | the | window | swallow's | or | martin's | mode | of | building | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 因此 | 准确 | 描述 | 这 | 窗户 | 燕子的 | 或者 | 马丁的 | 模式 | 的 | 建筑 | : |

一

二

一

因此，他准确地描述了窗燕或窗燕的筑巢方式：——

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [meɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [biː; bi] [faɪn] ,

| " | About | the | middle | of | May | , | if | the | weather | be | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 可能 | , 如果 | 这 | 天气 | 是 | 美好的 | , | |

"大约五月中旬，如果天气晴朗的话，

[ðə; ði] ['mɑːtɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['fæməli] .

| the | martin | begins | to | think | in | earnest | of | providing | a | mansion | for | its | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马丁 | 开始 | 到 | 思考 | 在 | 认真 | 的 | 提供 | 一个 | 大厦 | 为了 | 它是 | 家庭 | . |

燕子开始认真考虑为家人建造一座豪宅。

[ðə; ði] [krʌst] [ɔː(r)] [ʃel] [ɒv; əv] [ðɪs] [nest] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɜːt][ɔː(r)] [ləʊm]

| The | crust | or | shell | of | this | nest | seems | to | be | formed | of | such | dirt | or | loam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地壳 | 或者 | 壳 | 的 | 这 | 巢 | 似乎 | 到 | 是 | 形成 | 的 | 这样的 | 污垢 | 或者 | 壤土 |

[æz; əz] ['kɒmz] [məʊst] ['redɪli] [tuː; tə][hænd] ,

| as | comes | most | readily | to | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 来 | 最多 | 容易 | 到 | 手 | , |

这个鸟巢的外壳似乎是用手边最容易找到的泥土或壤土制成的。

[ænd; ənd][ɪz] ['tempəd] [ænd; ənd] [rɔːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv]['brəʊkən] [strɔːz] [tuː; tə]

| and | is | tempered | and | wrought | together | with | little | bits | of | broken | straws | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 淬火 | 和 | 锻 | 一起 | 和 | 小的 | 比特 | 的 | 破碎的 | 吸管 | 到 |

['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʌf] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] .

| render | it | tough | and | tenacious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 使成为 | 它 | 艰难的 | 和 | 顽强 | . |

它经过淬炼和混合，并加入一些碎稻草，使其变得坚韧不拔。

[æz; əz] [ðɪs] [bɜːd]['ɒf(ə)n] [bɪldz] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ]
**As** **this** **bird** **often** **builds** **against** **a** **perpendicular** **wall** **without** **any** **projecting** **ledge**
作为 这 鸟 经常 建造 反对 一个 垂直 墙 没有 任何 投影 壁架
['ʌndə(r)] ,
**under** **,**
在下面 ,

由于这种鸟经常在没有任何突出平台的垂直墙面上筑巢，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ɪts]['ʌtməʊst] ['efəts] [tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːst][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['fɜːmli] [fɪkst] ,
**it** **requires** **its** **utmost** **efforts** **to** **get** **the** **first** **foundation** **firmly** **fixed** **,**
它 需要 它是 极致 努力 到 得到 这 第一的 基础 牢牢 固定的 ,

它需要竭尽全力才能牢固地打好第一个基础。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] ['kæri] [ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] .
**so** **that** **it** **may** **safely** **carry** **the** **superstructure** **.**
所以 那 它 可能 安全 携带 这 上层建筑 .

以便它能安全地承载上层建筑。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][bɜːd][nɒt]['əʊnli] [klɪŋz] [wɪð] [ɪts] [klɔːz] ,
**On** **this** **occasion** **,** **the** **bird** **not** **only** **clings** **with** **its** **claws** **,**
在 这 场合 , 这 鸟 不是 仅有的 黏附 和 它是 爪子 ,

这一次，这只鸟不仅用爪子紧紧抓住，

[bʌt; bət] ['pɑːtli] [sə'pɔːrts] [ɪt'self][baɪ] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnɪŋ][ɪts][teɪl] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , ['meɪkɪŋ] [ðæt]
**but** **partly** **supports** **itself** **by** **strongly** **inclining** **its** **tail** **against** **the** **wall** **,** **making** **that**
但 部分 支持 本身 经过 强烈 倾斜 它是 尾巴 反对 这 墙 , 制作 那
[ə; eɪ]['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm] ;
**a** **fulcrum** **;**
一个 支点 ;

但它能部分地通过将尾巴用力地抵住墙壁来支撑自己，使尾巴成为支点；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ 'stedi ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ænd; ənd] [plˈɑːstəz] [ðə; ði][məˈtɪəriəlz]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
**and** **thus** **steadied** **,** **it** **works** **and** **plasters** **the** **materials** **into** **the** **face** **of**
和 因此 稳定 , 它 作品 和 膏药 这 材料 进入 这 脸 的
[ðə; ði] [brɪk] [ɔː(r)] [stəʊn] .
**the** **brick** **or** **stone** **.**
这 砖 或者 石头 .

这样一来，它就稳定下来，开始工作，并将材料抹到砖或石头的表面。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [meɪ] [nɒt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spft] [ænd; ənd] [griːn] ,
**But** **then** **,** **that** **this** **work** **may** **not** **,** **while** **it** **is** **soft** **and** **green** **,**
但 然后 , 那 这 工作 可能 不是 , 尽管 它 是 柔软的 和 绿色的 ,

但是，即便这件作品柔软翠绿，也未必能成功。

[pʊl] [ɪt'self] [daʊn] [baɪ][ɪts] [əʊn] [weɪt] ,
**pull** **itself** **down** **by** **its** **own** **weight** **,**
拉 本身 向下 经过 它是 自己的 重量 ,

因自身重量而坠落

[ðə; ði] ['prɒvɪdənt] ['ɑːkɪtekt] [hæz; həz]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [əd'vɑːns]
**the** **provident** **architect** **has** **prudence** **and** **forbearance** **enough** **not** **to** **advance**
这 普罗维登特 建筑师 有 谨慎 和 宽容 足够的 不是 到 进步
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː] [fɑːst] ;
**her** **work** **too** **fast** **;**
她 工作 也 快速地 ;

这位有远见的建筑师足够谨慎和克制，不会让她的工作进展过快；

[bʌt; bət][baɪ] ['bɪldɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**but** **by** **building** **only** **in** **the** **morning** **,**
但 经过 建筑 仅有的 在 这 早晨 ,

但如果只在早上施工，

[ænd; ənd][baɪ] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ][deɪ][tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,

| and | by | dedicating | the | rest | of | the | day | to | food | and | amusement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 奉献 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | 到 | 食物 | 和 | 娱乐 | , |

并将剩余时间用于美食和娱乐，

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə][draɪ][ænd; ənd]['hɑːd(ə)n] .

| gives | it | sufficient | time | to | dry | and | harden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 它 | 充足的 | 时间 | 到 | 干燥 | 和 | 硬化 | . |

给它足够的时间干燥硬化。

[ə'baʊt][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['leɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ] .

| About | half | an | inch | seems | to | be | a | sufficient | layer | for | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | 一个 | 英寸 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 充足的 | 层 | 为了 | 一个 | 天 | . |

大约半英寸厚的防晒层似乎就足够一天用了。

[ðʌs] ['keəf(ə)l] ['wɜːkmən] , [wen] [ðeɪ] [bɪld] [mʌd] - [wɔːlz] ( [ɪn'fɔːmd] [æt; ət][fɜːst] [pə'hæps] [baɪ] [ðɪs]

| Thus | careful | workmen | , | when | they | build | mud | - | walls | ( | informed | at | first | perhaps | by | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 小心 | 工人 | , | 什么时候 | 他们 | 建造 | 泥 | - | 墙壁 | ( | 知情的 | 在 | 第一的 | 也许 | 经过 | 这 |

['lɪt(ə)l][bɜːd] ) ,

| little | bird | ) | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 鸟 | ) | , |

因此，勤劳的工匠们在建造泥墙时（最初可能是受到这只小鸟的启发），

[reɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['leɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɪst] , [lest][ðə; ðɪ] [wɜːk]

| raise | but | a | moderate | layer | at | a | time | and | then | desist | , | lest | the | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 但 | 一个 | 缓和 | 层 | 在 | 一个 | 时间 | 和 | 然后 | 停止 | , | 免得 | 这 | 工作 |

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [tɒp] - ['hevi] ,

| should | become | top | - | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 变得 | 顶部 | - | 重的 | , |

每次只升高适量的一层，然后停止，以免作品头重脚轻。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][ɪts] [əʊn] [weɪt] .

| and | so | be | ruined | by | its | own | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 毁坏 | 经过 | 它是 | 自己的 | 重量 | . |

因此，它将因自身的重量而毁灭。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] , [ɪn][ə'baʊt][ten][ɔː(r)] [twelv] [deɪz] ,

| By | this | method | , | in | about | ten | or | twelve | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方法 | , | 在 | 关于 | 十 | 或者 | 十二 | 天 | , |

用这种方法，大约十到十二天后，

[ɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˌhemɪ'sferɪk] [nest] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] ['æpətʃə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][tɒp] , [strɒŋ] ,

| is | formed | a | hemispheric | nest | with | a | small | aperture | towards | the | top | , | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 形成 | 一个 | 半球 | 巢 | 和 | 一个 | 小的 | 光圈 | 向 | 这 | 顶部 | , | 强的 | , |

形成一个半球形巢穴，顶部有一个小开口，坚固，

[kəm'pækt] , [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

| compact | , | and | warm | , | and | perfectly | fitted | for | all | the | purposes | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 袖珍的 | , | 和 | 温暖的 | , | 和 | 完美 | 适配 | 为了 | 全部 | 这 | 目的 | 为了 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

| which | it | was | intended | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 曾是 | 故意的 | . |

小巧、保暖，完全符合其所有预期用途。

“ [ðə; ðɪ] [ʃel] [ɔː(r)] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nest] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] - [wɜːk] ,

| “ | The | shell | or | crust | of | the | nest | is | a | sort | of | rustic | - | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 壳 | 或者 | 地壳 | 的 | 这 | 巢 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 乡村 | - | 工作 | , |

“鸟巢的外壳或外壳是一种质朴的工艺，

[fʊl] [ɒv; əv] [nɒbz] [ænd; ənd][ prəu'tjuːbərəns ][ɒn][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] :

| full | of | knobs | and | protuberances | on | the | outside | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 旋钮 | 和 | 突起物 | 在 | 这 | 外部 | : |

外表布满凸起和疙瘩：

[nɔ:(r)][ɪz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] [smu:ðd] [wɪð] ['eni] [ɪg'zæktnəs]
**nor** **is** **the** **inside** **of** **those** **that** **I** **have** **examined** **smoothed** **with** **any** **exactness**
也不 是 这 里面 的 那些 那 我 有 检查 平滑 和 任何 精确
[æt; ət][ɔ:l] ;
**at** **all** **;**
在 全部 ;

我检查过的那些物体的内部也丝毫没有打磨得光滑平整;

[bʌt; bət][ɪz] ['rendəd] [sɒft][ænd; ənd] [wɔ:m] , [ænd; ənd][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ]['laɪnɪŋ]
**but** **is** **rendered** **soft** **and** **warm** **,** **and** **fit** **for** **incubation** **,** **by** **a** **lining**
但 是 渲染 柔软的 和 温暖的 , 和 合身 为了 孵化 , 经过 一个 衬垫
[ɒv; əv] [smɔ:l] [strɔ:z] ,
**of** **small** **straws** **,**
的 小的 吸管 ,

但铺上一层细小的吸管后，就变得柔软温暖，适合孵化。

[græs] [ænd; ənd] ['feðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ] ['bedɪŋ] [ɒv; əv] [mɒs] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð]
**grasses** **and** **feathers** **,** **and** **sometimes** **by** **a** **bedding** **of** **moss** **interwoven** **with**
草 和 羽毛 , 和 有时 经过 一个 寝具 的 苔藓 交织 和
[wʊl] .
**wool** **.**
羊毛 .

草和羽毛，有时是用苔藓和羊毛交织而成的垫料。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kə'prɪʃəs] [ɪn]['fɪksɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['nestɪŋ] - [pleɪs] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['meni] [ 'edifis ]
**They** **are** **often** **capricious** **in** **fixing** **on** **a** **nesting** **-** **place** **,** **beginning** **many** **edifices**
他们 是 经常 任性 在 定影 在 一个 嵌套 - 地方 , 开始 许多 建筑物
[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'fɪnɪʃt] ;
**and** **leaving** **them** **unfinished** **;**
和 离开 他们 未完成 ;

它们在选择筑巢地点时常常反复无常，开始建造许多建筑物，但最终都未完成;

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][ə; eɪ][nest][ɪz] [kəm'plitɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pleɪs] ,
**but** **when** **once** **a** **nest** **is** **completed** **in** **a** **sheltered** **place** **,**
但 什么时候 一次 一个 巢 是 完全的 在 一个 避难所 地方 ,

但是一旦在隐蔽的地方筑好巢，

['ɑ:ftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ɪz] [bɪ'stəʊd] [ɪn] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] , [æz; əz]['neɪtʃə(r)]['seldəm] [wɜ:ks]
**after** **so** **much** **labour** **is** **bestowed** **in** **erecting** **a** **mansion** **,** **as** **nature** **seldom** **works**
后 所以 很多 劳动 是 授予 在 竖立 一个 大厦 , 作为 自然 很少 作品
[ɪn][veɪn] ,
**in** **vain** **,**
在 徒劳 ,

耗费如此多的人力物力建造了一座豪宅，正如大自然很少白费力气一样，

[ðə; ði] [seɪm] [nest] [sɜ:rvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['si:z(ə)nz] .
**the** **same** **nest** **serves** **for** **several** **seasons** **.**
这 相同的 巢 服务 为了 一些 季节 .

同一个巢穴可以供好几个季节使用。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [bri:d] [ɪn][ə; eɪ] ['redi] ['fɪnɪʃt] [haʊs] ,
**Those** **which** **breed** **in** **a** **ready** **finished** **house** **,**
那些 哪个 品种 在 一个 准备好 完成的 房子 ,

那些在现成房屋中繁殖的，

[get][ðə; ði] [stɑ:t] [ɪn] ['hætʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [bɪld] [nju:] [baɪ][ten] [deɪz] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] .
**get** **the** **start** **in** **hatching** **of** **those** **that** **build** **new** **by** **ten** **days** **or** **a** **fortnight** **.**
得到 这 开始 在 孵化 的 那些 那 建造 新的 经过 十 天 或者 一个 两星期 .

让那些建造新建筑的生物在十天或两周内开始孵化。

[ðiːz] [ɪn'dʌstriəs] [ ɑː'tifisə ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][fɔː(r)][ɪn]

| These | industrious | artificers | are | at | their | labours | in | the | long | days | before | four | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 勤劳 | 工匠 | 是 | 在 | 他们的 | 劳动 | 在 | 这 | 长的 | 天 | 前 | 四 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

| the | morning | ; |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | ; |

这些勤劳的工匠们在漫长的工作日里，凌晨四点前就开始了他们的劳动；

[wen] they13

| when | they13 |
|---|---|
| 什么时候 | they13 |

当他们13岁时

[fɪks] [ðeə(r)][mə'tɪərɪəlz] , [ðeɪ] ['plɑːstə(r)][ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɪnz] , ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð]

| fix | their | materials | , | they | plaster | them | on | with | their | chins | , | moving | their | heads | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使固定 | 他们的 | 材料 | , | 他们 | 石膏 | 他们 | 在 | 和 | 他们的 | 下巴 | , | 移动 | 他们的 | 头部 | 和 |

[ə; eɪ] [kwɪk] ,

| a | quick | , |
|---|---|---|
| 一个 | 快的 | , |

他们固定材料，用下巴把它们抹上去，同时快速地转动头部，

[rəʊ'teɪtəri] ['məʊʃn] .

| rotatory | motion | . |
|---|---|---|
| 旋转 | 运动 | . |

旋转运动。

” [ðə; ði] [wiːk] .

| ” | THE | WEEK | . |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 星期 | . |

“本周。

['eɪprəl]['sɛvən] . — [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] , [ɒv; əv]

| April | 7 | . | — | The | day | of | the | birth | , | and | also | that | of | the | death | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | 7 | . | — | 这 | 天 | 的 | 这 | 出生 | , | 和 | 还 | 那 | 的 | 这 | 死亡 | , | 的 |

[ˌræfə'ɛloʊ]['sɑːnˌzioʊ][ˌdiː 'eɪ][ɜːr'biːnoʊ] ,

| Raffaello | Sanzio | da | Urbino | , |
|---|---|---|---|---|
| 拉斐尔 | 桑齐奥 | 达 | 乌尔比诺 | , |

4月7日——拉斐尔·桑齐奥·达·乌尔比诺的诞辰日，也是他的忌日。

[huːm] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] [hæz; həz] ['rekəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]

| whom | the | universal | voice | of | posterity | has | recognized | as | the | Prince | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 普遍的 | 嗓音 | 的 | 后人 | 有 | 认可 | 作为 | 这 | 王子 | 的 |

['mɒd(ə)n] ['pentər] ,

| modern | Painters | , |
|---|---|---|
| 现代的 | 画家 | , |

后世普遍公认为现代绘画之王，

[ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ræfeɪəl] .

| and | designated | by | the | enthusiastic | appellation | of | “ | the | divine | Raphael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指定的 | 经过 | 这 | 热情的 | 称谓 | 的 | “ | 这 | 神圣的 | 拉斐尔 | . |

并被热情地称为“神圣的拉斐尔”。

” [nəʊ]['raɪv(ə)l] , [æt; ət] [liːst] , [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [pleɪst] [bɪ'saɪd] ['ræfeɪəl] [ɪk'sept] ['maɪk(ə)l]

| ” | No | rival | , | at | least | , | has | ever | been | placed | beside | Raphael | except | Michael |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 竞争对手 | , | 在 | 至少 | , | 有 | 曾经 | 到过 | 放置 | 旁 | 拉斐尔 | 除了 | 迈克尔 |

['ændʒɪləʊ] .

| Angelo | . |
|---|---|
| 安杰洛 | . |

“至少，除了米开朗基罗之外，没有人能与拉斐尔相提并论。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪ'lʌstriəs] [kənt'ɛmpərərɪz] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [ə'prəʊpriətli]

| Of | the | two | illustrious | contemporaries | the | former | may | perhaps | be | appropriately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 二 | 杰出 | 同时代人 | 这 | 以前的 | 可能 | 也许 | 是 | 适当 |

[staɪld] [ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

| styled | the | Shakspeare | , |
|---|---|---|---|
| 风格 | 这 | 莎士比亚 | , |

这两位杰出的同代人中，前者或许可以恰当地被称为莎士比亚。

[ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði]['mɪlt(ə)n][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

| the | latter | the | Milton | of | Painting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 这 | 米尔顿 | 的 | 绘画 | . |

后者堪称绘画界的弥尔顿。

['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['grændʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]

| Dignity | and | imposing | grandeur | of | design | are | the | reigning | characteristics | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊严 | 和 | 气势磅礴 | 宏伟 | 的 | 设计 | 是 | 这 | 统治 | 特征 | 的 |

['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] ;

| Michael | Angelo | ; |
|---|---|---|
| 迈克尔 | 安杰洛 | ; |

庄严和宏伟的设计是米开朗基罗的主要特征；

[ðə; ði] [haɪɪst] [drə'mætɪk]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['pens(ə)l] ,

| the | highest | dramatic | power | which | has | ever | been | displayed | by | the | pencil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 戏剧性 | 力量 | 哪个 | 有 | 曾经 | 到过 | 显示 | 经过 | 这 | 铅笔 | , |

铅笔所展现出的最高戏剧力量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][laɪf] ,

| and | the | representation | of | passion | with | all | the | force | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 表示 | 的 | 热情 | 和 | 全部 | 这 | 力量 | 的 | 生活 | , |

以及对激情的淋漓尽致的展现，充满了生命的力量。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] ['tʃiːfli] [gɪv] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

| are | the | qualities | that | chiefly | give | their | wonderful | fascination | to | the | works | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 品质 | 那 | 主要 | 给 | 他们的 | 精彩的 | 魅力 | 到 | 这 | 作品 | 的 |

['ræfeɪəl] .

| Raphael | . |
|---|---|
| 拉斐尔 | . |

这些特质正是拉斐尔作品令人着迷的主要原因。

['ræfeɪəl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ɜːr'biːnoʊ][ɪn] - .

| Raphael | was | born | at | Urbino | in | 1483 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斐尔 | 曾是 | 出生 | 在 | 乌尔比诺 | 在 | - | . |

拉斐尔于1483年出生于乌尔比诺。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['greɪtli]

| By | the | time | he | had | reached | the | age | of | twenty | - | five | he | had | so | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 年龄 | 的 | 二十 | - | 五 | 他 | 有 | 所以 | 非常 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][pəʊp]['dʒuːliəs][ˌaɪ 'aɪ] . [tuː; tə][peɪnt][ɪn]['freskəʊ]

| distinguished | himself | that | he | was | invited | by | Pope | Julius | II | . | to | paint | in | fresco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 他自己 | 那 | 他 | 曾是 | 受邀 | 经过 | 教皇 | 尤利乌斯 | 二 | . | 到 | 画 | 在 | 壁画 |

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] .

| the | chambers | of | the | Vatican | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 的 | 这 | 教廷 | . |

到他二十五岁时，他已经取得了巨大的成就，教皇尤利乌斯二世邀请他为梵蒂冈的房间绘制壁画。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ,

| From | this | time | till | his | death | , | in | 1520 | , | at | the | early | age | of | thirty | - | seven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 直到 | 他的 | 死亡 | , | 在 | - | , | 在 | 这 | 早期的 | 年龄 | 的 | 三十 | - | 七 | , |

从那时起直到他于1520年去世，年仅37岁，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [wɜːks] ,

| he | was | employed | in | the | execution | of | a | succession | of | great | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受雇 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 一个 | 演替 | 的 | 伟大的 | 作品 | , |

他曾参与执行一系列伟大的工程项目，

['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɒntɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , ['liːəʊ][eks] . [hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪməs]

| chiefly | for | that | pontiff | and | his | successor | , | Leo | X | . | His | most | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 为了 | 那 | 教皇 | 和 | 他的 | 接班人 | , | 狮子座 | X | . | 他的 | 最多 | 著名的 |

[pə'fɔːmənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

| performances | are | , |
|---|---|---|
| 表演 | 是 | , |

主要为那位教宗及其继任者利奥十世服务。他最著名的演出有：

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['æθənz] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] , [ðə; ði] [ˌtræns,fɪgə'reɪʃn] ,

| his | picture | of | the | School | of | Athens | in | the | Vatican | , | the | Transfiguration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 图片 | 的 | 这 | 学校 | 的 | 雅典 | 在 | 这 | 教廷 | , | 这 | 变形 | , |

他在梵蒂冈创作的《雅典学院》和《耶稣显圣容》

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑː'tuːnz] [ɒn]['sʌbdʒɪkts]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɔspəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv]

| and | his | Cartoons | on | subjects | taken | from | the | Gospels | and | the | Acts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 卡通 | 在 | 主题 | 已采取 | 从 | 这 | 福音书 | 和 | 这 | 使徒行传 | 的 |

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

| the | Apostles | , |
|---|---|---|
| 这 | 使徒们 | , |

以及他以福音书和使徒行传为题材创作的漫画，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] [tʃɑːlz] [aɪ] . ,

| which | were | brought | to | this | country | by | Charles | I | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 带来 | 到 | 这 | 国家 | 经过 | 查尔斯 | 我 | . | , |

这些物品是由查理一世带到这个国家的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] ,

| and | are | now | to | be | seen | at | Hampton | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 汉普顿 | 法庭 | , |

现在正在汉普顿宫展出。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɑːti] .

| upon | the | payment | of | a | shilling | for | each | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 支付 | 的 | 一个 | 先令 | 为了 | 每个 | 派对 | . |

双方各支付一先令。

[laɪk] ['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] , ['ræfeɪəl] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

| Like | Michael | Angelo | , | Raphael | was | an | architect | as | well | as | a | painter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 迈克尔 | 安杰洛 | , | 拉斐尔 | 曾是 | 一个 | 建筑师 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 画家 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和米开朗基罗一样，拉斐尔既是建筑师又是画家，而且

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] , [ ˌsjuːpərin'tend ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]

| among | other | buildings | , | superintended | the | erection | of | part | of | the | cathedral | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 建筑物 | , | 督导 | 这 | 勃起 | 的 | 部分 | 的 | 这 | 大教堂 | 的 |

[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] .

| St | . | Peter's | . |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 彼得的 | . |

除其他建筑外，他还监督建造了圣彼得大教堂的一部分。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt]

| But | his | untimely | death | interrupted | his | prosecution | of | this | and | other | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 不合时宜 | 死亡 | 中断 | 他的 | 起诉 | 的 | 这 | 和 | 其他 | 伟大的 |

[wɜ:ks] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ;

| works | on | which | he | was | engaged | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | ; |

但他的英年早逝中断了他正在进行的这项以及其他伟大作品的创作；

['li:vɪŋ] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['glɔ:ri] ['gæðəd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [ju:θ] , [wɪð] [nəʊ]

| leaving | him | , | however | , | although | with | a | glory | gathered | in | comparative | youth | , | with | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | , | 然而 | , | 虽然 | 和 | 一个 | 荣耀 | 聚集 | 在 | 比较 | 青年 | , | 和 | 不 |

['lɪvɪŋ] [su:'pɪəriə(r)] ,

| living | superior | , |
|---|---|---|
| 活的 | 优越的 | , |

然而，尽管他年轻时就已功成名就，却再无在世的佼佼者。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][nəʊ]['i:kwəl][ɪn] [sək'si:dɪŋ] [taɪmz] .

| and | followed | by | no | equal | in | succeeding | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 经过 | 不 | 平等的 | 在 | 成功 | 时代 | . |

此后，再无与之匹敌者。

['eɪprəl] - . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɜ:θ] - [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʌtʃ] ['raɪtə(r)] , [hju:] [di:] [gru:t] ,

| April | 10 | . | — | This | is | the | birth | - | day | of | the | celebrated | Dutch | writer | , | Hugh | de | Groot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | - | . | — | 这 | 是 | 这 | 出生 | - | 天 | 的 | 这 | 著名 | 荷兰语 | 作家 | , | 休 | 德 | 格鲁特 | , |

4月10日——今天是荷兰著名作家休·德·格鲁特的诞辰。

['betə(r)] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['lætɪn] [neɪm] [ɒv; əv]['grəʊʃəs] , [hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] - [ɪn] - .

| better | known | by | his | Latin | name | of | Grotius | , | who | was | born | at | Delfft | in | 1583 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 已知 | 经过 | 他的 | 拉丁 | 姓名 | 的 | 格劳秀斯 | , | WHO | 曾是 | 出生 | 在 | - | 在 | - | . |

他更为人熟知的拉丁名字是格劳秀斯，1583 年出生于代尔夫特。

['grəʊʃəs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒdədʒi][ɒv; əv] ['ju:θfl] ['tælənt][ænd; ənd][ə'kwaɪəm(ə)nt] .

| Grotius | was | a | prodigy | of | youthful | talent | and | acquirement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格劳秀斯 | 曾是 | 一个 | 神童 | 的 | 青春 | 天赋 | 和 | 取得 | . |

格劳秀斯是一位少年天才，才华横溢，学识渊博。

[wen] ['əʊnli] [ˌfɔ:'ti:n] [hi:; hi] [prɪ'peəd] [æn; ən][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['lætɪn] ['ɔ:θə(r)] , [ˌmɑ:rʃi'eɪnəs] [kə'pelə]

| When | only | fourteen | he | prepared | an | edition | of | a | Latin | author | , | Martianus | Capella |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 仅有的 | 十四 | 他 | 准备 | 一个 | 版 | 的 | 一个 | 拉丁 | 作者 | , | 火星人 | 卡佩拉 |

,

,

,

他十四岁时就编纂了拉丁作家马尔提亚努斯·卡佩拉的作品集。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ɪk'stensɪv] ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌeru'dɪʃn] .

| in | which | he | showed | extensive | classical | and | historical | erudition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 显示 | 广泛的 | 古典 | 和 | 历史 | 博学 | . |

他在文中展现了渊博的古典学和历史学知识。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n] , ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [frɑ:ns] ,

| At | the | age | of | sixteen | , | having | already | made | a | journey | to | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十六 | , | 拥有 | 已经 | 制成 | 一个 | 旅行 | 到 | 法国 | , |

十六岁时，他已经去过法国一次，

[ænd; ənd] [bi:n] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] . ,

| and | been | presented | to | Henry | IV | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 呈现 | 到 | 亨利 | 第四 | . | , |

并被呈献给亨利四世。

[hu:] ['ɒnəd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] ,

| who | honoured | him | with | the | gift | of | his | picture | and | a | gold | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 荣幸 | 他 | 和 | 这 | 礼物 | 的 | 他的 | 图片 | 和 | 一个 | 金子 | 链 | , |

有人赠予他一张照片和一条金链子以示敬意。

[hiː; hi] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['ædvəkeɪt][æt; ət] - .

| he | entered | upon | the | profession | of | an | advocate | at | Delfft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 之上 | 这 | 职业 | 的 | 一个 | 提倡 | 在 | - | . |

他在代尔夫特开始从事律师职业。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]

| From | this | time | he | continued | till | his | death | to | take | an | active | part | in | political |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 他 | 持续 | 直到 | 他的 | 死亡 | 到 | 拿 | 一个 | 积极的 | 部分 | 在 | 政治的 |

[træn'zækʃnz] ;

| transactions | ; |
|---|---|
| 交易 | ; |

从那时起，直到去世，他一直积极参与政治活动；

[bʌt; bət] [stɪl] [faʊnd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ,

| but | still | found | leisure | to | write | a | vast | number | of | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 成立 | 闲暇 | 到 | 写 | 一个 | 广阔的 | 数字 | 的 | 图书 | , |

但他仍然抽出时间创作了大量的书籍。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] .

| most | of | them | distinguished | for | their | learning | and | ability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 杰出的 | 为了 | 他们的 | 学习 | 和 | 能力 | . |

他们中的大多数人都以学识和能力著称。

[ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['prɪnsəplɪ] [nəʊn] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [lɔː]

| The | book | by | which | he | is | now | principally | known | is | his | famous | treatise | on | the | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 经过 | 哪个 | 他 | 是 | 现在 | 主要 | 已知 | 是 | 他的 | 著名的 | 论文 | 在 | 这 | 法律 |

[ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

| of | nations | , |
|---|---|---|
| 的 | 国家 | , |

他现在最广为人知的著作是他那部著名的《万国法论》。

[ɪn'taɪtld] , - [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] .

| entitled | , | ' | On | the | right | of | Peace | and | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | , | - | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 和平 | 和 | 战争 | . |

题为《论和平与战争的权利》。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - .

| ' | It | was | first | published | at | Paris | in | 1625 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 第一的 | 已发布 | 在 | 巴黎 | 在 | - | . |

它于 1625 年在巴黎首次出版。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ,

| Another | of | his | productions | , | which | is | still | very | popular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 他的 | 作品 | , | 哪个 | 是 | 仍然 | 非常 | 受欢迎的 | , |

他的另一部作品至今仍然非常受欢迎，

[ɪz][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] - [ɒn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , - ['rɪt(ə)n] , [laɪk][ðə; ði]['fɔːmə(r)]

| is | his | treatise | ' | On | the | Truth | of | the | Christian | Religion | , | ' | written | , | like | the | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 论文 | - | 在 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 基督教 | 宗教 | , | - | 书面 | , | 喜欢 | 这 | 以前的 |

,

,

,

他的论文《论基督教的真理》的写作方式与前一篇相同，

[ɪn]['lætɪn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['evri] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

| in | Latin | , | but | which | has | been | translated | into | every | language | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拉丁 | , | 但 | 哪个 | 有 | 到过 | 翻译 | 进入 | 每一个 | 语言 | 的 | 欧洲 | . |

原文为拉丁文，但已被翻译成欧洲所有语言。

['groʊʃəs] [rəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [waɪl] [kən'faɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fækʃ(ə)n]

| Grotius | wrote | a | great | part | of | this | work | while | confined | by | a | rival | political | faction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格劳秀斯 | 写道 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 这 | 工作 | 尽管 | 受限 | 经过 | 一个 | 竞争对手 | 政治的 | 派 |

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [luːvəstaːn] ,

| in | the | castle | of | Louvestein | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城堡 | 的 | 卢维斯坦 | , |

格劳秀斯在卢韦斯坦城堡被敌对政治派系囚禁期间，完成了这部著作的大部分内容。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] - [dɪ'tenʃn] ,

| from | which | , | however | , | after | nearly | two | years | ' | detention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | , | 然而 | , | 后 | 几乎 | 二 | 年 | - | 拘留 | , |

然而，在被拘留近两年后，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [kən'veɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃest] ,

| his | wife | contrived | to | get | him | conveyed | away | in | a | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 人为的 | 到 | 得到 | 他 | 传递 | 离开 | 在 | 一个 | 胸部 | , |

他的妻子想方设法把他装进箱子里运走了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] .

| which | she | pretended | was | full | of | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 假装 | 曾是 | 满的 | 的 | 图书 | . |

她假装里面全是书。

['groʊʃəs] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪksti] - [θɜːd] [jɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - .

| Grotius | died | in | his | sixty | - | third | year | , | on | the | 28th | of | August | , | 1645 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格劳秀斯 | 死亡 | 在 | 他的 | 六十 | - | 第三 | 年 | , | 在 | 这 | 28th | 的 | 八月 | , | - | . |

格劳秀斯于 1645 年 8 月 28 日去世，享年 63 岁。

['eɪprəl] - . — [ðə; ði] [bɜːθ] - [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt]

| April | 11 | . | — | The | birth | - | day | of | the | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | - | . | — | 这 | 出生 | - | 天 | 的 | 这 | 晚的 |

4月11日——已故人士的诞辰

[raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['kænɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

| Right | Honourable | George | Canning | , | who | was | born | in | London | , | in | the | year | 1771 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 尊敬的 | 乔治 | 罐头 | , | WHO | 曾是 | 出生 | 在 | 伦敦 | , | 在 | 这 | 年 | - | . |

尊敬的乔治·坎宁先生，1771 年出生于伦敦。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,

| His | father | , | an | Irish | gentleman | of | good | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , | 一个 | 爱尔兰 | 绅士 | 的 | 好的 | 家庭 | , |

他的父亲是一位出身良好的爱尔兰绅士。

[daɪd] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

| died | the | same | year | in | which | his | son | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 这 | 相同的 | 年 | 在 | 哪个 | 他的 | 儿子 | 曾是 | 出生 | . |

他去世的那一年，他的儿子出生了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [eɪdʒ] [jʌŋ] ['kænɪŋ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['iːtn] ,

| At | the | usual | age | young | Canning | was | sent | to | Eton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 通常 | 年龄 | 年轻的 | 罐头 | 曾是 | 发送 | 到 | 伊顿公学 | , |

到了通常的年纪，年轻的坎宁被送往伊顿公学。

[weə(r)] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæləntz] .

| where | he | soon | distinguished | himself | by | the | brilliancy | of | his | talents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 很快 | 杰出的 | 他自己 | 经过 | 这 | 才华横溢 | 的 | 他的 | 天赋 | . |

他很快就凭借其卓越的才华脱颖而出。

[waɪl] [ðeə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst]['pʌblɪk]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [p'aʊəz] [ɪn] - [ðə; ði]

| While | there | he | made | the | first | public | trial | of | his | literary | powers | in | - | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 他 | 制成 | 这 | 第一的 | 民众 | 审判 | 的 | 他的 | 文学 | 权力 | 在 | - | 这 |

['maɪkrəʊkɒzəm] ,

| Microcosm | , |
|---|---|
| 微观世界 | , |

在那里，他首次公开展示了自己的文学才华，作品是《微观世界》。

- [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm]

| - | a | very | clever | periodical | work | , | which | he | carried | on | in | conjunction | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 非常 | 聪明的 | 期刊 | 工作 | , | 哪个 | 他 | 携带 | 在 | 在 | 连词 | 和 | 一些 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ 'skuːl,feləu ] ,

| of | his | schoolfellows | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 同学们 | , |

这是一份非常精彩的期刊，由他与一些同学共同创办。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][prə'dʒektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)] .

| and | of | which | he | was | the | projector | and | the | editor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 这 | 投影仪 | 和 | 这 | 编辑 | . |

他既是这部电影的策划人，又是剪辑师。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['ɒksfəd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [prə'feʃn]

| In | 1787 | he | removed | to | Christ | Church | , | Oxford | , | intending | to | adopt | the | profession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 已移除 | 到 | 基督 | 教会 | , | 牛津 | , | 意图 | 到 | 采纳 | 这 | 职业 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

| of | the | law | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 法律 | . |

1787年，他搬到牛津大学基督教堂学院，打算从事法律职业。

[bʌt; bət] [waɪl] [jet] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

| But | while | yet | at | the | University | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 然而 | 在 | 这 | 大学 | , |

但当时他还在大学就读，

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə'bɪləti] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɪt] ,

| his | reputation | for | ability | obtained | for | him | the | notice | of | Mr | . | Pitt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 名声 | 为了 | 能力 | 获得 | 为了 | 他 | 这 | 注意 | 的 | 先生 | . | 匹兹堡 | , |

他凭借出色的能力赢得了皮特先生的注意。

[huː] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː] ['pɑːləmənt] [ɪn] - .

| who | brought | him | into | Parliament | in | 1793 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 带来 | 他 | 进入 | 议会 | 在 | - | . |

1793年，是谁把他带入议会的。

['mɪstə(r)] . ['kænɪŋz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

| Mr | . | Canning's | official | career | belongs | to | the | history | of | his | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 罐头食品 | 官方的 | 职业 | 属于 | 到 | 这 | 历史 | 的 | 他的 | 国家 | , |

坎宁先生的仕途生涯是他国家历史的一部分。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt]

| and | especially | that | period | of | it | during | which | he | was | Secretary | of | State |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 那 | 时期 | 的 | 它 | 期间 | 哪个 | 他 | 曾是 | 秘书 | 的 | 状态 |

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] .

| for | Foreign | Affairs | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 外国的 | 事务 | . |

尤其是他担任外交大臣的那段时期。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['pɒləsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][hæz; həz]

| The | system | of | foreign | policy | with | which | his | name | is | associated | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 系统 | 的 | 外国的 | 政策 | 和 | 哪个 | 他的 | 姓名 | 是 | 联系 | 有 |

[kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tu:; tə][bi:; bi][held][ɪn] ['ɒnə(r)] ;

| caused | his | memory | to | be | held | in | honour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 他的 | 记忆 | 到 | 是 | 握住 | 在 | 荣誉 | ; |

与他名字相关的外交政策体系使他受到人们的尊敬；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [ə'pəʊzd] [ˌpɑ:lə'mentri] [rɪ'fɔ:m] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)]['pɒpjələ(r)]

| and | although | he | opposed | Parliamentary | Reform | , | as | well | as | other | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他 | 反对 | 议会 | 改革 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 其他 | 受欢迎的 |

['meʒəz] ,

| measures | , |
|---|---|
| 措施 | , |

尽管他反对议会改革以及其他一些受欢迎的措施，

[jet] [hɪz; ɪz] ['stedfɑ:st] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [j'iəz]

| yet | his | steadfast | support | of | Catholic | Emancipation | for | a | long | series | of | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他的 | 坚定不移 | 支持 | 的 | 天主教 | 解放 | 为了 | 一个 | 长的 | 系列 | 的 | 年 |

,

| , |
|---|
| , |

然而，他多年来始终坚定地支持天主教解放运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [hi:; hi][ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ɒn][ðə; ði]

| and | the | protection | he | afforded | to | the | cause | of | freedom | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 保护 | 他 | 提供 | 到 | 这 | 原因 | 的 | 自由 | 在 | 这 |

['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

| Continent | , | and | in | South | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大陆 | , | 和 | 在 | 南 | 美国 | , |

以及他对欧洲大陆和南美洲自由事业的保护。

[ɑ:(r); ə(r)] [pru:fs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [təʊst] [ɒv; əv] “ ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

| are | proofs | of | his | attachment | to | his | celebrated | toast | of | “ | Civil | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 证明 | 的 | 他的 | 依恋 | 到 | 他的 | 著名 | 吐司 | 的 | “ | 民用 | 和 |

[rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] !

| Religious | Liberty | all | over | the | World | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 自由 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | ! |

这证明了他对“全世界公民和宗教自由！”这一著名祝酒词的坚持。

” [ɪn]['eɪprəl] , - , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [praɪm]['mɪnɪstə(r)][baɪ] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [fɔ:θ] ,

| ” | In | April | , | 1827 | , | he | was | appointed | Prime | Minister | by | George | the | Fourth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 四月 | , | - | , | 他 | 曾是 | 任命 | 主要的 | 部长 | 经过 | 乔治 | 这 | 第四 | , |

1827年4月，他被乔治四世任命为首相。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv] [fɜ:st] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd]

| and | continued | to | hold | the | offices | of | First | Lord | of | the | Treasury | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 到 | 抓住 | 这 | 办公室 | 的 | 第一的 | 主 | 的 | 这 | 财政部 | 和 |

['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

| Chancellor | of | the | Exchequer | till | his | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 校长 | 的 | 这 | 国库 | 直到 | 他的 | 死亡 | , |

他一直担任财政大臣和财政大臣的职务，直至去世。

[ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [dɪvɑ:nʃaɪrz] ['vɪlə] [æt; ət]

| on | the | 8th | of | August | in | the | same | year | , | at | the | Duke | of | Devonshire's | villa | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 8th | 的 | 八月 | 在 | 这 | 相同的 | 年 | , | 在 | 这 | 公爵 | 的 | 德文郡的 | 别墅 | 在 |

['tʃɪzˌwɪk] ,

| Chiswick | , |
|---|---|
| 奇斯威克 | , |

同年8月8日，在德文郡公爵位于奇斯威克的别墅里，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪlnəs] .

| after | a | short | illness | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 短的 | 疾病 | . |

短暂生病后。

[hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [ə; eɪ]['pɪəriəd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['paʊə(r)] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ]

| His | death | at | so | early | a | period | after | his | accession | to | power | called | forth | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | 在 | 所以 | 早期的 | 一个 | 时期 | 后 | 他的 | 加入 | 到 | 力量 | 称为 | 前进 | 一个 |

[diːp] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [griːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

| deep | feeling | of | grief | in | his | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 感觉 | 的 | 悲伤 | 在 | 他的 | 自己的 | 国家 | , |

他英年早逝，在掌权不久便去世，这令他的祖国深感悲痛。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [stɪl] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] ,

| and | , | perhaps | , | a | still | stronger | and | more | general | feeling | on | the | Continent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 也许 | , | 一个 | 仍然 | 更强 | 和 | 更多的 | 一般的 | 感觉 | 在 | 这 | 大陆 | , |

而且，或许在欧洲大陆上，这种感觉更为强烈、更为普遍。

[weə(r)] ['medlz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] .

| where | medals | were | struck | in | memory | of | the | British | Minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 奖牌 | 是 | 击 | 在 | 记忆 | 的 | 这 | 英国 | 部长 | . |

那里铸造了纪念这位英国大臣的奖章。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .

| THE | BRITISH | MUSEUM | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 英国的 | 博物馆 | . |

大英博物馆。

“ [ðə; ðɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒpjələs] , — [pə'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['piːp(ə)l]

| “ | The | characteristic | of | the | English | populace | , | — | perhaps | we | ought | to | say | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 特征 | 的 | 这 | 英语 | 民众 | , | — | 也许 | 我们 | 应该 | 到 | 说 | 人们 |

,

,

,

"英国民众的特点，——或许我们应该说是人民，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] , — [ɪz][ðeə(r)] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .

| for | it | extends | to | the | middle | classes | , | — | is | their | propensity | to | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 扩展 | 到 | 这 | 中间 | 课程 | , | — | 是 | 他们的 | 倾向 | 到 | 恶作剧 | . |

因为这种倾向也延伸到了中产阶级，那就是他们的捣蛋倾向。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv][məʊst]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][p'ɑːks] , ['gaːdnz] ,

| The | people | of | most | other | countries | may | safely | be | admitted | into | parks | , | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 最多 | 其他 | 国家 | 可能 | 安全 | 是 | 承认 | 进入 | 公园 | , | 花园 | , |

大多数其他国家的人们都可以安全地进入公园、花园，

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['gælərɪz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][s'tætʃuːz] ; [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləndˌaɪ 'tiː]

| public | buildings | , | and | galleries | of | pictures | and | statues | ; | but | in | England | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 建筑物 | , | 和 | 画廊 | 的 | 图片 | 和 | 雕像 | ; | 但 | 在 | 英格兰 | 它 |

[ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'skluːd][ðem; ðəm] ,

| is | necessary | to | exclude | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 必要的 | 到 | 排除 | 他们 | , |

公共建筑、绘画和雕塑画廊；但在英国，必须将它们排除在外。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

| as | much | as | possible | , | from | all | such | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | , | 从 | 全部 | 这样的 | 地方 | . |

尽可能从所有这些地方获取。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðɪs] | [ɪz][ə; eɪ] | ['sentəns] | [frɒm; frəm][ðə; ði] | | [lɑ:st] | ['pʌblɪʃt] | ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] | - | ['kwɔ:təli] | | [rɪ'vju:] | | | | | | |
| ” | **This** | **is** | **a** | **sentence** | **from** | | **the** | **last** | **published** | **number** | **of** | **the** | **'** | **Quarterly** | | **Review** | | |
| ” | 这 | 是 | 一个 | 句子 | 从 | | 这 | 最后的 | 已发布 | 数字 | 的 | 这 | - | 季刊 | | 审查 | | |
| . | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| . | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

这是《季度评论》最新出版期中的一句话。

| - | [sɪ'vɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] | , | [ðeə(r)][ɪz] | [mʌtʃ] | [tru:θ] | [ɪn][ˌaɪ 'ti:] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **Severe** | **as** | **it** | **is** | **there** | **is** | **much** | **truth** | **in** | **it** | **.** |
| - | 严重 | 作为 | 它 | 是 | 那里 | 是 | 很多 | 真相 | 在 | 它 | . |

“虽然听起来很严厉，但其中有很多真理。”

| [ðə; ði] | [fɔ:lt] | [ɪz][nɒt] | [ɪn'taɪəli] | [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] | ['pi:p(ə)l] | ( | [wi:; wi] | [wɪl] | [nɒt] | [ju:z][ðə; ði] | [ə'fensɪv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **fault** | **is** | **not** | **entirely** | **on** | **the** | **side** | **of** | **the** | **people** | **(** | **we** | **will** | **not** | **use** | **the** | **offensive** |
| 这 | 过错 | 是 | 不是 | 完全 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 人们 | ( | 我们 | 将要 | 不是 | 使用 | 这 | 进攻 |

| [tɜ:m] | ['pɒpjələs] | ) | ; |
|---|---|---|---|
| **term** | **populace** | **)** | **;** |
| 学期 | 民众 | ) | ; |

错误并不完全在于人民（我们不会使用带有冒犯性的词语“民众”）；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the )
# 第2/2页

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fɔːlt] .
**but** **still** **they** **are** **in** **fault** **.**
但 仍然 他们 是 在 过错 .

但他们仍然有错。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ædz] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
**The** **writer** **adds** **,** **speaking** **of** **this** **love** **of** **mischief** **,**
这 作家 添加 , 请讲 的 这 爱 的 恶作剧 ,

作者补充道，在谈到这种恶作剧的爱好时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] “ [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)] ,
**which** **he** **calls** **“** **a** **disgraceful** **part** **of** **the** **English** **character** **,**
哪个 他 呼叫 “ 一个 可耻 部分 的 这 英语 特点 ,

他称之为“英国人性格中可耻的一部分”，

” [ðæt] “ ['eniθɪŋ] [ tend ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [teɪst]
**” that “ anything tends to correct it that contributes to give the people a taste**
” 那 “ 任何事物 倾向于 到 正确的 它 那 贡献 到 给 这 人们 一个 品尝
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒəz] ,
**for** **intellectual** **pleasures** **,**
为了 知识分子 快乐 ,

“任何有助于纠正这种现象，并能使人们体会到精神愉悦的事物，都是有益的。”

— ['eniθɪŋ] [ðæt] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , — ['eniθɪŋ] [ðæt] [ ik'sait ]
**— anything that contributes to their innocent enjoyment , — anything that excites**
— 任何事物 那 贡献 到 他们的 清白的 享受 , — 任何事物 那 兴奋
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [æk'tɪvəti] of14
**them** **to** **wholesome** **and** **pleasurable** **activity** **of14**
他们 到 健康 和 令人愉悦的 活动 of14

——任何有助于他们获得纯真快乐的事物，——任何能激发他们进行有益身心、令人愉悦的活动的事物[14]

['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .
**body** **and** **mind** **.**
身体 和 头脑 .

身心。

” [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [truː] .
**” This is quite true .**
” 这 是 相当 真的 .

“这完全属实。”

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ə; eɪ]
**We hope to do something , speaking generally , to excite and gratify a**
我们 希望 到 做 某物 , 请讲 一般来说 , 到 激发 和 满足 一个
[teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒə(r)] ;
**taste for intellectual pleasure ;**
品尝 为了 知识分子 乐趣 ;

总的来说，我们希望做一些事情来激发和满足人们对智力乐趣的追求；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] .
**but we wish to do more in this particular case .**
但 我们 希望 到 做 更多的 在 这 特别的 案件 .

但我们希望在这个具体案例中做得更多。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['meni] [ˌʌnɪks'pɛnsɪv] ['pleʒəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] ,

| We | wish | to | point | out | many | unexpensive | pleasures | , | of | the | very | highest | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 到 | 观点 | 出去 | 许多 | 价格低廉 | 快乐 | , | 的 | 这 | 非常 | 最高 | 命令 | , |

我们想指出许多物美价廉、品质极佳的乐趣，

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['lʌndən] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] ;

| which | all | those | who | reside | in | London | have | within | their | reach | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 那些 | WHO | 居住 | 在 | 伦敦 | 有 | 之内 | 他们的 | 抵达 | ; |

所有居住在伦敦的人都能轻松拥有；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi]

| and | how | the | education | of | themselves | and | of | their | children | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 教育 | 的 | 他们自己 | 和 | 的 | 他们的 | 孩子们 | 可能 | 是 |

[əd'vɑːnst] [baɪ]['juːzɪŋ][ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst]

| advanced | by | using | their | opportunities | of | enjoying | some | of | the | purest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先进的 | 经过 | 使用 | 他们的 | 机会 | 的 | 享受 | 一些 | 的 | 这 | 最纯净的 |

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪd] [maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] .

| gratifications | which | an | instructed | mind | is | capable | of | receiving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满足感 | 哪个 | 一个 | 指示 | 头脑 | 是 | 有能力的 | 的 | 接收 | . |

以及如何利用受过良好教育的心灵所能获得的纯粹的快乐，来促进他们自身和子女的教育。

['hævɪŋ] [lɜːnt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] [æn; ən] ['ɒnɪst] [praɪd][ɪn][ðə; ði]

| Having | learnt | to | enjoy | them | , | they | will | naturally | feel | an | honest | pride | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 学会了 | 到 | 享受 | 他们 | , | 他们 | 将要 | 自然 | 感觉 | 一个 | 诚实的 | 自豪 | 在 | 这 |

[pə'zeʃ(ə)n] ,

| possession | , |
|---|---|
| 拥有 | , |

学会欣赏它们之后，他们自然会对拥有它们感到由衷的自豪。

[baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd][ɒv; əv]

| by | the | Nation | , | of | many | of | the | most | valuable | treasures | of | Art | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 国家 | , | 的 | 许多 | 的 | 这 | 最多 | 有价值的 | 宝藏 | 的 | 艺术 | 和 | 的 |

['saɪəns] ;

| Science | ; |
|---|---|
| 科学 | ; |

由国家所有，拥有许多最珍贵的艺术和科学瑰宝；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [həʊld] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][maɪnd] — [ə; eɪ] [spɔɪld] , ['wɪlfl] ,

| and | they | will | hold | that | person | a | baby | in | mind | — | a | spoiled | , | wilful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 抓住 | 那 | 人 | 一个 | 婴儿 | 在 | 头脑 | — | 一个 | 被宠坏了 | , | 故意 | , |

他们会把那个人当成婴儿看待——一个被宠坏的、任性的.....

['mɪstʃɪvəs] ['beɪbi] — [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]

| mischievous | baby | — | who | dares | to | attempt | the | slightest | injury | to | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶作剧 | 婴儿 | — | WHO | 敢于 | 到 | 试图 | 这 | 丝毫 | 受伤 | 到 | 这 | 民众 |

['prɒpəti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] ,

| property | , | which | has | been | collected | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 集 | 一起 | , |

调皮的宝宝——竟然胆敢对收集起来的公共财产造成哪怕最轻微的损坏，

[æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'spens] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| at | an | immense | expense | , | for | the | public | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 巨大 | 费用 | , | 为了 | 这 | 民众 | 优势 | . |

耗费巨资，造福公众。

[wel] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [weɪst] [nəʊ][taɪm][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

| Well | , | then | , | that | we | may | waste | no | time | in | general | discussion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | 那 | 我们 | 可能 | 浪费 | 不 | 时间 | 在 | 一般的 | 讨论 | , |

那么，为了避免浪费时间进行一般性讨论，

[let][ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

| let | us | begin | with | the | British | Museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 开始 | 和 | 这 | 英国 | 博物馆 | . |

让我们先从大英博物馆开始。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ɑː'selvz] [ə'dresɪŋ] [æn; ən][ˌɑːtɪ'zæn][ɔː(r)] ['treɪdzmən] , [huː] [kæn; kən]

| We | will | suppose | ourselves | addressing | an | artisan | or | tradesman | , | who | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 认为 | 我们自己 | 解决 | 一个 | 工匠 | 或者 | 零售商 | , | WHO | 能 |

['sʌmtaɪmz] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,

| sometimes | afford | to | take | a | holiday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 买得起 | 到 | 拿 | 一个 | 假期 | , |

我们假设自己是在和一位工匠或商人交谈，他有时可以抽出时间休假。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] ,

| and | who | knows | there | are | better | modes | of | spending | a | working | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 知道 | 那里 | 是 | 更好的 | 模式 | 的 | 开支 | 一个 | 在职的 | 天 | , |

谁知道呢，或许还有更好的工作方式。

[wɪtʃ] [hiː; hi][sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ di'vəut ] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] , [ðæn; ðən][ə'mɪdst]

| which | he | some | half | - | dozen | times | a | year | devotes | to | pleasure | , | than | amidst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 一些 | 一半 | - | 打 | 时代 | 一个 | 年 | 奉献 | 到 | 乐趣 | , | 比 | 在……之中 |

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tæpruːm; 'tæprʊm] ,

| the | smoke | of | a | taproom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 的 | 一个 | 酒吧间 | , |

他每年大约有六次机会在酒吧烟雾缭绕中享受享乐，

[ɔː(r)][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪtl] - [graʊnd] .

| or | the | din | of | a | skittle | - | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | din | 的 | 一个 | 保龄球 | - | 地面 | . |

或者保龄球场的喧闹声。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fæməli][mæn] ;

| He | is | a | family | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 家庭 | 男人 | ; |

他是个顾家的男人；

[hiː; hi][ ɪn'dʒɔi ][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['dʌbli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeəd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| he | enjoys | a | pleasure | doubly | if | it | is | shared | by | his | wife | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 享受 | 一个 | 乐趣 | 双倍 | 如果 | 它 | 是 | 共享 | 经过 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | . |

如果妻子和孩子也能分享这份快乐，他会感到双倍的喜悦。

[wel] , [ðen] , [ɪn] [greɪt] ['rʌsəl] - [striːt] , ['bluːmzb(ə)ri] , [ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ; [ænd; ənd][hɪə(r)]

| Well | , | then | , | in | Great | Russell | - | street | , | Bloomsbury | , | is | the | British | Museum | ; | and | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | 在 | 伟大的 | 罗素 | - | 街道 | , | 布卢姆斯伯里 | , | 是 | 这 | 英国 | 博物馆 | ; | 和 | 这里 |

, [frɒm; frəm][ten] [ə'klɑːk] [tɪl] [fɔː(r)] ,

| , | from | ten | o'clock | till | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 从 | 十 | 点钟 | 直到 | 四 | , |

那么，在布卢姆斯伯里区的大罗素街上，坐落着大英博物馆；从晚上十点到下午四点，

[ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['wenzdeɪz] , [ænd; ənd] ['fraidiz] , [hiː; hi] [meɪ] [siː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst]

| on | Mondays | , | Wednesdays | , | and | Fridays | , | he | may | see | many | of | the | choicest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期一 | , | 星期三 | , | 和 | 星期五 | , | 他 | 可能 | 看 | 许多 | 的 | 这 | 精选 |

[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːt] — [i'dʒɪpʃn] ,

| productions | of | ancient | art | — | Egyptian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 的 | 古老的 | 艺术 | — | 埃及人 | , |

周一、周三和周五，他可能会看到许多最精选的古代艺术作品——埃及艺术、

['griːʃn] , [ænd; ənd]['rəʊmən] ['mɔnjuməntz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['prɒbəbli] [pliːz] [ðə; ði] [jʌŋ]

| Grecian | , | and | Roman | monuments | ; | and | what | will | probably | please | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希腊 | , | 和 | 罗马 | 纪念碑 | ; | 和 | 什么 | 将要 | 大概 | 请 | 这 | 年轻的 |

['piːp(ə)l][məʊst] ,

| people | most | , |
|---|---|---|
| 人们 | 最多 | , |

希腊和罗马的古迹；以及最能取悦年轻人的，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] — [k'wɒdrʊpedz] ,

| in | the | first | instance | , | a | splendid | collection | of | natural | history | — | quadrupeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 实例 | , | 一个 | 灿烂 | 收藏 | 的 | 自然的 | 历史 | — | 四足动物 | , |

[bɜ͡ːdz] , ['ɪnsekts] ,

| birds | , | insects | , |
|---|---|---|---|
| 鸟类 | , | 昆虫 | , |

首先，这里收藏了大量精彩的自然历史文物——四足动物、鸟类、昆虫，

[ʃelz] — [ɔːl] [klˈɑːst] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [dɪ'spəʊzd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['gæləri] ,

| shells | — | all | classed | and | beautifully | disposed | in | an | immense | gallery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝壳 | — | 全部 | 分类 | 和 | 非常漂亮 | 处置 | 在 | 一个 | 巨大 | 画廊 | , |

贝壳——全部分类整理，精美地陈列在一个巨大的展厅里。

['leɪtli] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz]

| lately | built | by | the | Government | for | the | more | convenient | exhibition | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 建造 | 经过 | 这 | 政府 | 为了 | 这 | 更多的 | 方便的 | 展览 | 的 | 这些 |

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| curiosities | . |
|---|---|
| 奇闻异事 | . |

这是政府最近建造的，为了更方便地展示这些奇珍异宝。

“ [bʌt; bət][həʊld] , ” [sez] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn] , “ [ai][hæv; həv] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] :

| “ | But | hold | , | ” | says | the | working | man | , | “ | I | have | passed | by | the | British | Museum | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 抓住 | , | ” | 说道 | 这 | 在职的 | 男人 | , | “ | 我 | 有 | 通过了 | 经过 | 这 | 英国 | 博物馆 | : |

“但是等等，”工人说，“我路过大英博物馆了：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ 'sentinəl ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

| there | are | two | sentinels | at | the | gateway | , | and | the | large | gates | are | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 哨兵 | 在 | 这 | 网关 | , | 和 | 这 | 大的 | 大门 | 是 | 总是 |

[kləʊzd] .

| closed | . |
|---|---|
| 关闭 | . |

大门处有两个哨兵，大门总是紧闭的。

[wɪl] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][ɪn] ?

| Will | they | let | me | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他们 | 让 | 我 | 在 | ? |

他们会让我进去吗?

[ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ?

| Is | there | nothing | to | pay | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 没有什么 | 到 | 支付 | ? |

不需要付钱吗?

” [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['peɪmənt] ;

| ” | That | is | a | very | natural | question | about | the | payment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 一个 | 非常 | 自然的 | 问题 | 关于 | 这 | 支付 | ; |

“这是一个关于付款方式的非常自然的问题；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n]

| for | there | is | too | much | of | paying | in | England | by | the | people | for | admission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 也 | 很多 | 的 | 付费 | 在 | 英格兰 | 经过 | 这 | 人们 | 为了 | 入学 |

[tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

| to | what | they | ought | to | see | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 他们 | 应该 | 到 | 看 | 为了 | 没有什么 | . |

因为在英国，人们要为本应免费看到的事物支付太多费用。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .

| But | here | there | is | nothing | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 支付 | . |

但这里不需要支付任何费用。

[nɒk] ['bəʊldlɪ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [wɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

| Knock | boldly | at | the | gate | ; | the | porter | will | open | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲 | 大胆地 | 在 | 这 | 门 | ; | 这 | 搬运工 | 将要 | 打开 | 它 | . |

大胆敲门，守门人会为你开门。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [kɔːt] - [jɑːd] , [wɪð] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs]

| You | are | in | a | large | square | court | - | yard | , | with | an | old | - | fashioned | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在 | 一个 | 大的 | 正方形 | 法庭 | - | 院子 | , | 和 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 房子 |

['ɔkjupaɪŋ] [θriː] [saɪdz] .

| occupying | three | sides | . |
|---|---|---|---|
| 占领 | 三 | 侧面 | . |

你身处一个大型方形庭院中，庭院三面环绕着一座老式房屋。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] .

| A | flight | of | steps | leads | up | to | the | principal | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 航班 | 的 | 步骤 | 线索 | 向上 | 到 | 这 | 主要的 | 入口 | . |

沿着台阶向上走，就到了正门。

[gəʊ][ɒn] .

| Go | on | . |
|---|---|---|
| 去 | 在 | . |

继续。

[duː; də][nɒt][fɪə(r)]['eni] ['sɜːli] [lʊks] [ɔː(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['glɑːnsɪz][frɒm; frəm]['eni]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ə'tendəns]

| Do | not | fear | any | surly | looks | or | impertinent | glances | from | any | person | in | attendance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 害怕 | 任何 | 粗鲁 | 看起来 | 或者 | 无礼 | 眼神 | 从 | 任何 | 人 | 在 | 出席 |

.

:

.

不要害怕在场任何人的不悦眼神或无礼目光。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] [seɪf] [graʊnd] [hɪə(r)] .

| You | are | upon | safe | ground | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 之上 | 安全的 | 地面 | 这里 | . |

你现在所处的位置很安全。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] .

| You | are | come | to | see | your | own | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 来 | 到 | 看 | 你的 | 自己的 | 财产 | . |

您是来看自己的房产的。

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['welkəm]

| You | have | as | much | right | to | see | it | , | and | you | are | as | welcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 作为 | 很多 | 正确的 | 到 | 看 | 它 | , | 和 | 你 | 是 | 作为 | 欢迎 |

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| therefore | to | see | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 看 | 它 | , |

你完全有权利去看，因此我们也非常欢迎你去看。

[æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

| as | the | highest | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最高 | 在 | 这 | 土地 | . |

作为全国最高点。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['feɪvə(r)][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

| There | is | no | favour | in | showing | it | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 偏爱 | 在 | 显示 | 它 | 你 | . |

给你看并没有什么好处。

[juː; jʊ] [ə'sɪst] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| You | assist | in | paying | for | the | purchase | , | and | the | maintenance | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 协助 | 在 | 付费 | 为了 | 这 | 购买 | , | 和 | 这 | 维护 | 的 | 它 | ; |

您协助支付购买和维护费用;

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ɪ'fekts] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪk'spens] [wʊd]

| and | one | of | the | very | best | effects | that | could | result | from | that | expense | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 非常 | 最好的 | 效果 | 那 | 可以 | 结果 | 从 | 那 | 费用 | 会 |

[biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][set][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['vælјuː][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]

| be | to | teach | every | Englishman | to | set | a | proper | value | upon | the | enjoyments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 教 | 每一个 | 英国人 | 到 | 放 | 一个 | 恰当的 | 价值 | 之上 | 这 | 享受 |

[wɪtʃ] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] .

| which | such | public | property | is | capable | of | affording | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这样的 | 民众 | 财产 | 是 | 有能力的 | 的 | 负担得起 | . |

而这项支出所能带来的最好效果之一，就是让每个英国人都能正确认识这种公共财产所能带来的享受的价值。

[gəʊ]['bəʊldli] ['fɔːwəd] , [ðen] .

| Go | boldly | forward | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 大胆地 | 向前 | , | 然后 | . |

那就大胆前进吧。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ɔːl] ['strendʒər] , [wɪl] [biː; bi][glæd]

| The | officers | of | the | Museum | , | who | are | obliging | to | all | strangers | , | will | be | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 的 | 这 | 博物馆 | , | WHO | 是 | 乐于助人 | 到 | 全部 | 陌生人 | , | 将要 | 是 | 高兴的 |

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| to | see | you | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 你 | . |

博物馆的工作人员热情好客，乐于接待所有陌生人，他们会很高兴见到您。

[jɔː(r); jə(r)][gɑːb][ɪz] ['həʊmli] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['geɪli] - [drest] [p'ɜːsənz] ['gəʊɪŋ][ɪn]

| Your | garb | is | homely | , | you | think | , | as | you | see | gaily | - | dressed | persons | going | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 外衣 | 是 | 家常的 | , | 你 | 思考 | , | 作为 | 你 | 看 | 兴高采烈地 | - | 穿着 | 人 | 去 | 在 |

[ænd; ənd][aʊt] .

| and | out | . |
|---|---|---|
| 和 | 出去 | . |

你看着穿着鲜艳的人进进出出，心想自己的穿着真土气。

[nəʊ]['mætə(r)] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] , [ɪf]

| No | matter | ; | you | and | your | wife | , | and | your | children | , | are | clean | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | ; | 你 | 和 | 你的 | 妻子 | , | 和 | 你的 | 孩子们 | , | 是 | 干净的 | , | 如果 |

[nɒt] [smɑːt] .

| not | smart | . |
|---|---|---|
| 不是 | 聪明的 | . |

没关系；你、你的妻子和你的孩子都很讲卫生，即使不聪明。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

| By | the | way | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , |

顺便一提，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ( [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] )

| it | will | be | well | to | mention | that | very | young | children | ( | those | under | eight | years | old | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 出色地 | 到 | 提到 | 那 | 非常 | 年轻的 | 孩子们 | ( | 那些 | 在下面 | 八 | 年 | 老的 | ) |

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əd'mɪtɪd] ;

| are | not | admitted | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 承认 | ; |

需要说明的是，不接待年龄过小的儿童（八岁以下）;

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] : [ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]

| and | that | for | a | very | sufficient | reason | : | in | most | cases | they | would | disturb | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 为了 | 一个 | 非常 | 充足的 | 原因 | : | 在 | 最多 | 案例 | 他们 | 会 | 打扰 | 这 |

['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] .

| other | visitors | . |
|---|---|---|
| 其他 | 访客 | . |

而且这样做有非常充分的理由：在大多数情况下，他们会打扰其他游客。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] — [ə; eɪ] ['lɒfti] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] ['steəkeɪs] .

| You | are | now | in | the | great | Hall | — | a | lofty | room | , | with | a | fine | staircase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | — | 一个 | 高远 | 房间 | , | 和 | 一个 | 美好的 | 楼梯 | . |

您现在身处大厅——一个高耸的房间，里面有一座精美的楼梯。

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| In | an | adjoining | room | a | book | is | presented | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 相邻的 | 房间 | 一个 | 书 | 是 | 呈现 | 到 | 你 | , |

在隔壁房间里，一本书被呈递给你。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [hæz; həz][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

| in | which | one | of | a | party | has | to | write | his | name | and | address | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一 | 的 | 一个 | 派对 | 有 | 到 | 写 | 他的 | 姓名 | 和 | 地址 | , |

其中一方必须写下自己的姓名和地址，

[wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] .

| with | the | number | of | persons | accompanying | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数字 | 的 | 人 | 随同 | 他 | . |

以及陪同他的人数。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [fɔːm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri]

| That | is | the | only | form | you | have | to | go | through | ; | and | it | is | a | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 形式 | 你 | 有 | 到 | 去 | 通过 | ; | 和 | 它 | 是 | 一个 | 必要的 |

[fɔːm] ,

| form | , |
|---|---|
| 形式 | , |

你只需要填写这一份表格；而且这是一份必要的表格。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz]

| if | it | were | only | to | preserve | a | record | of | the | number | of | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 仅有的 | 到 | 保存 | 一个 | 记录 | 的 | 这 | 数字 | 的 | 人 |

[əd'mɪtɪd] .

| admitted | . |
|---|---|
| 承认 | . |

如果仅仅是为了记录入场人数的话。

[ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] :

| In | each | year | this | number | amounts | to | about | seventy | thousand | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 年 | 这 | 数字 | 金额 | 到 | 关于 | 七十 | 千 | : |

每年这个数字大约为七万：

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][hæz; həz][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt]

| so | you | see | that | the | British | Museum | has | afforded | pleasure | and | improvement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 那 | 这 | 英国 | 博物馆 | 有 | 提供 | 乐趣 | 和 | 改进 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] .

| to | a | great | many | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 人们 | . |

由此可见，大英博物馆给很多人带来了快乐和精神上的提升。

[wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['trebld] ;

| We | hope | the | number | of | visitors | will | be | doubled | and | trebled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 这 | 数字 | 的 | 访客 | 将要 | 是 | 双倍 | 和 | 三倍 | ; |

我们希望游客数量能够翻一番甚至两番；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [duː; də][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns]

| for | exhibitions | such | as | these | do | a | very | great | deal | for | the | advance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 展览 | 这样的 | 作为 | 这些 | 做 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 交易 | 为了 | 这 | 进步 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] .

| of | a | people | in | knowledge | and | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 人们 | 在 | 知识 | 和 | 美德 | . |

像这样的展览对增进人民的知识和美德大有裨益。

[wɒt] ['riːznəbl] [mæn] [wʊd] [ə'bændən][hɪm'self][tuː; tə] [ləʊ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)]

| What | reasonable | man | would | abandon | himself | to | low | gratifications | — | to | drinking | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 合理的 | 男人 | 会 | 放弃 | 他自己 | 到 | 低的 | 满足感 | — | 到 | 喝 | 或者 |

['gæmblɪŋ] — [wen] [hiː; hi] [meɪ] ,

| gambling | — | when | he | may | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 赌博 | — | 什么时候 | 他 | 可能 | , |

哪个理智的人会在有机会的时候，沉溺于低级享乐——比如酗酒或赌博?

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [ pliːz ] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ pliːz ] [æt; ət][nəʊ][kɒst][bʌt; bət][ðæt]

| whenever | he | pleases | , | and | as | often | as | he | pleases | at | no | cost | but | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 请 | , | 和 | 作为 | 经常 | 作为 | 他 | 请 | 在 | 不 | 成本 | 但 | 那 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

| of | his | time | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 时间 | , |

只要他愿意，而且次数不限，唯一成本就是他的时间。

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

| enjoy | the | sight | of | some | of | the | most | curious | and | valuable | things | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 视线 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 好奇的 | 和 | 有价值的 | 事物 | 在 | 这 |

[wɜːld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

欣赏世界上一些最奇特、最珍贵的事物，

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['gæləri] .

| with | as | much | ease | as | a | prince | walking | about | in | his | own | private | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 舒适 | 作为 | 一个 | 王子 | 步行 | 关于 | 在 | 他的 | 自己的 | 私人的 | 画廊 | . |

就像王子在自己的私人画廊里漫步一样轻松自如。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['treʒəz] ,

| But | that | he | may | enjoy | these | treasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 可能 | 享受 | 这些 | 宝藏 | , |

但愿他能享受到这些珍宝，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [els] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| and | that | every | body | else | may | enjoy | them | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 每一个 | 身体 | 别的 | 可能 | 享受 | 他们 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

并且让其他人也能同时享受到它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] .

| it | will | be | necessary | to | observe | a | few | simple | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 必要的 | 到 | 观察 | 一个 | 很少 | 简单的 | 规则 | . |

需要遵守几条简单的规则。

1st .

**1st .**

1st .

第一。

[tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] .

| Touch | nothing | . |
|---|---|---|
| 触碰 | 没有什么 | . |

什么都别碰。

[ðə; ði][s'tætʃuːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['kjʊəriəs] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

| The | statues | , | and | other | curious | things | , | which | are | in | the | Museum | , | are | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕像 | , | 和 | 其他 | 好奇的 | 事物 | , | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 博物馆 | , | 是 | 到 |

[biː; bi] [siːn] ,

| be | seen | , |
|---|---|---|
| 是 | 已见 | , |

博物馆里的雕像和其他奇特物品都值得一看。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['hændld] .

| not | to | be | handled | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 处理 | . |

请勿触摸。

[ɪf] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][traɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ]

| If | visitors | were | to | be | allowed | to | touch | them | , | to | try | whether | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 访客 | 是 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 触碰 | 他们 | , | 到 | 尝试 | 无论 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ɔː(r)] [sɒft] ,

| were | hard | or | soft | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 难的 | 或者 | 柔软的 | , |

如果允许参观者触摸它们，以尝试判断它们是硬的还是软的，

[tuː; tə] [skrætʃ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['penslz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

| to | scratch | them | , | to | write | upon | them | with | their | pencils | , | they | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 划痕 | 他们 | , | 到 | 写 | 之上 | 他们 | 和 | 他们的 | 铅笔 | , | 他们 | 会 | 是 |

[suːn] [wɜːθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

| soon | worth | very | little | . |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | 值得 | 非常 | 小的 | . |

如果用铅笔在上面刻画、写字，它们很快就会变得一文不值。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm]['mjuːtɪleɪtɪd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɪgəz] [ðæt]

| You | will | see | some | mutilated | remains | of | two | or | three | of | the | finest | figures | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 一些 | 残缺 | 遗迹 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 这 | 最好的 | 数据 | 那 |

['evə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :

| ever | were | executed | in | the | world | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 是 | 执行 | 在 | 这 | 世界 | : |

你会看到两三位世界上最杰出的被处决者的残肢断骸：

[ðeɪ] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði]['elgɪn]['mɑːb(ə)lz] ,

| they | form | part | of | the | collection | called | the | Elgin | Marbles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 形式 | 部分 | 的 | 这 | 收藏 | 称为 | 这 | 埃尔金 | 弹珠 | , |

它们是名为"埃尔金大理石雕塑"的藏品的一部分。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] , [æt; ət] ['æθənz] ,

| and | were | brought | from | the | Temple | of | Minerva | , | at | Athens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 带来 | 从 | 这 | 寺庙 | 的 | 米涅瓦 | , | 在 | 雅典 | , |

它们是从雅典的密涅瓦神庙运来的。

[wɪtʃ] ['sɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [s'tætʃuːz] ,

| **which** | **city** | **at** | **the** | **time** | **of** | **the** | **sculpture** | **of** | **these** | **statues** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 城市 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 雕塑 | 的 | 这些 | 雕像 | , |

这些雕像创作于哪个城市?

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| **about** | **two** | **thousand** | **three** | **hundred** | **years** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 千 | 三 | 百 | 年 | 前 | , |

大约两千三百年前,

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [griːs] [məʊst] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] .

| **was** | **one** | **of** | **the** | **cities** | **of** | **Greece** | **most** | **renowned** | **for** | **art** | **and** | **learning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 希腊 | 最多 | 著名 | 为了 | 艺术 | 和 | 学习 | . |

是希腊最著名的艺术和学术城市之一。

[taɪm] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['greɪtli] [wɔːn] [ðiːz] [s'tætʃuːz] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

| **Time** | **has** | **,** | **of** | **course** | **,** | **greatly** | **worn** | **these** | **statues** | **:** | **but** | **it** | **is** | **said** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 有 | , | 的 | 课程 | , | 非常 | 磨损 | 这些 | 雕像 | : | 但 | 它 | 是 | 说 | 那 | 这 |

['tɜːkɪʃ] ['səʊldʒəz] ,

| **Turkish** | **soldiers** | **,** |
|---|---|---|
| 土耳其 | 士兵 | , |

当然,岁月已经严重损毁了这些雕像:但据说,土耳其士兵

[huː] [kept] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [griːks] ['ʌndə(r)] [səb'dʒekʃn] ,

| **who** | **kept** | **the** | **modern** | **Greeks** | **under** | **subjection** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 保留 | 这 | 现代的 | 希腊人 | 在下面 | 隶属 | , |

是谁使现代希腊人处于统治之下?

[juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːt] ;

| **used** | **to** | **take** | **a** | **brutal** | **pleasure** | **in** | **the** | **injury** | **of** | **these** | **remains** | **of** | **ancient** | **art** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 拿 | 一个 | 野蛮 | 乐趣 | 在 | 这 | 受伤 | 的 | 这些 | 遗迹 | 的 | 古老的 | 艺术 | ; |

过去常常以破坏古代艺术遗迹为乐;

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl]

| **as** | **if** | **they** | **were** | **glad** | **to** | **destroy** | **what** | **their** | **ignorance** | **made** | **them** | **incapable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 高兴的 | 到 | 破坏 | 什么 | 他们的 | 无知 | 制成 | 他们 | 无法 |

[ɒv; əv] ['væljuːɪŋ] .

| **of** | **valuing** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 估值 | . |

仿佛他们乐于摧毁那些因无知而无法珍惜的事物。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æz; əz] [greɪt] ['ɪgnərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ['slaɪli]

| **Is** | **it** | **not** | **as** | **great** | **ignorance** | **for** | **a** | **stupid** | **fellow** | **of** | **our** | **own** | **day** | **slily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 作为 | 伟大的 | 无知 | 为了 | 一个 | 愚蠢的 | 同伴 | 的 | 我们的 | 自己的 | 天 | 狡猾地 |

[tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔːltri] [neɪm] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['glɔːriəs] ['mɔnjuməntz] ?

| **to** | **write** | **his** | **own** | **paltry** | **name** | **upon** | **one** | **of** | **these** | **glorious** | **monuments** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 写 | 他的 | 自己的 | 微不足道 | 姓名 | 之上 | 一 | 的 | 这些 | 辉煌 | 纪念碑 | ? |

当今时代的某个愚蠢之人,竟偷偷地将自己微不足道的名字刻在这些光荣的纪念碑上,这难道不是极大的无知吗?

[ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [ðə; ði] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ?

| **Is** | **not** | **such** | **an** | **act** | **the** | **most** | **severe** | **reproach** | **upon** | **the** | **writer** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 行为 | 这 | 最多 | 严重 | 责备 | 之上 | 这 | 作家 | ? |

这种行为难道不是对作家最严厉的谴责吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['skrɪblə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ,

| **Is** | **it** | **not** | **,** | **as** | **if** | **the** | **scribbler** | **should** | **say** | **,** | **“** | **Here** | **am** | **I** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | , | 作为 | 如果 | 这 | 涂鸦者 | 应该 | 说 | , | “ | 这里 | 是 | 我 | , |

难道不是就像涂鸦者应该说:“我在这里,

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ 'mɑ:stəpi:s, 'mæs- ][ɒv; əv][ɑ:t] , [hu:z] [æn'tɪkwəti]
**in** **the** **presence** **of** **some** **of** **the** **great** **masterpieces** **of** **art** **,** **whose** **antiquity**
在 这 在场 的 一些 的 这 伟大的 杰作 的 艺术 , 谁 古代
[ɔ:t] [tu:; tə] [prə'dju:s] ['revərəns] ,
**ought** **to** **produce** **reverence** **,**
应该 到 生产 尊敬 ,

面对一些伟大的艺术杰作，它们的古老性理应令人肃然起敬，

[ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðeə(r)] ['bju:ti] ; [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ]
**if** **I** **cannot** **comprehend** **their** **beauty** **;** **and** **I** **derive** **a** **pleasure** **from** **putting**
如果 我 不能 理解 他们的 美丽 ; 和 我 派生 一个 乐趣 从 推杆
[maɪ] [əʊn] [əb'skjʊə(r)] ,
**my** **own** **obscure** **,**
我的 自己的 朦胧 ,

如果我无法理解它们的美；而我却从将自己的晦涩理解表达出来中获得乐趣，

['perɪʃəb(ə)l] [neɪm] [ə'pɒn] [wɜ:ks] [hu:z] [feɪm] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
**perishable** **name** **upon** **works** **whose** **fame** **will** **endure** **for** **ever** **.**
易腐烂的 姓名 之上 作品 谁 名声 将要 忍受 为了 曾经 .

易逝的名字，却承载着作品永恒的荣耀。

” [wɒt] [ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ə'pɒn] [sʌtʃ] ['vænəti] .
**” What** **a** **satire** **upon** **such** **vanity** **.**
” 什么 一个 讽刺 之上 这样的 虚荣 .

“这真是对这种虚荣心的绝妙讽刺。”

['daʊtləs] , [ði:z] ['feloʊz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [pli:zd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [wi:k] [selvz] ,
**Doubtless** **,** **these** **fellows** **,** **who** **are** **so** **pleased** **with** **their** **own** **weak** **selves** **,**
毫无疑问 , 这些 伙伴们 , WHO 是 所以 高兴 和 他们的 自己的 虚弱的 自我 ,

毫无疑问，这些对自己软弱无能感到沾沾自喜的人，

[æz; əz][tu:; tə] [pəʊk] [ðeə(r)] [nems] ['ɪntu:] ['evri] [feɪs] , [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [grəʊn] ['beɪbiz] ,
**as** **to** **poke** **their** **names** **into** **every** **face** **,** **are** **nothing** **but** **grown** **babies** **,**
作为 到 戳 他们的 姓名 进入 每一个 脸 , 是 没有什么 但 生长 婴儿 ,

这些人简直就是一群巨婴，恨不得把他们的名字戳到每个人的脸上。

[ænd; ənd] [wɒnt] [ə; eɪ] [fu:lz] [kæp] [məʊst] [ɪk'si:dɪŋli] .
**and** **want** **a** **fool's** **cap** **most** **exceedingly** **.**
和 想 一个 傻瓜 帽 最多 非常 .

我非常想要一顶小丑帽。

2dly .
**2dly** **.**
2dly .

2dly。

[du:; də] [nɒt] [tɔ:k] [laʊd] .
**Do** **not** **talk** **loud** **.**
做 不是 讲话 大声 .

不要大声说话。

[tɔ:k] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ;
**Talk** **,** **of** **course** **,** **you** **must** **;**
讲话 , 的 课程 , 你 必须 ;

当然，你必须开口说话；

[ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] [lu:z] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wi:; wi] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] — [fɔ:(r); fə(r)]
**or** **you** **would** **lose** **much** **of** **the** **enjoyment** **we** **wish** **you** **to** **have** **—** **for**
或者 你 会 失去 很多 的 这 享受 我们 希望 你 到 有 — 为了
['pleʒə(r)] [ɪz]['əʊnli] [hɑ:f] ['pleʒə(r)] ,
**pleasure** **is** **only** **half** **pleasure** **,**
乐趣 是 仅有的 一半 乐趣 ,

否则，你就会失去我们希望你享受的大部分乐趣——因为快乐只包含一半的快乐。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃeəd] [wɪð] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] .

| **unless** | **it** | **be** | **shared** | **with** | **those** | **we** | **love** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 是 | 共享 | 和 | 那些 | 我们 | 爱 | . |

除非是和我们所爱的人分享。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [dɪ'stɜːb] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] .

| **But** | **do** | **not** | **disturb** | **others** | **with** | **your** | **talk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 打扰 | 其他的 | 和 | 你的 | 讲话 | . |

但请不要用你的谈话打扰别人。

[duː; də][nɒt] [kɔːl] ['laʊdli] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæləri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| **Do** | **not** | **call** | **loudly** | **from** | **one** | **end** | **of** | **a** | **long** | **gallery** | **to** | **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 称呼 | 高声 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | 画廊 | 到 | 这 | 其他 | , |

不要从长廊的一端大声喊叫到另一端。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'raɪv] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt][frɒm; frəm]

| **or** | **you** | **will** | **distract** | **the** | **attention** | **of** | **those** | **who** | **derive** | **great** | **enjoyment** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 将要 | 转移 | 这 | 注意力 | 的 | 那些 | WHO | 派生 | 伟大的 | 享受 | 从 |

[æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪn] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] .

| **an** | **undisturbed** | **contemplation** | **of** | **the** | **wonders** | **in** | **these** | **rooms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 未受干扰 | 沉思 | 的 | 这 | 奇迹 | 在 | 这些 | 房间 | . |

否则，你会分散那些从不受干扰地欣赏这些房间里的奇观中获得极大乐趣的人的注意力。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] [hɪnt] .

| **You** | **will** | **excuse** | **this** | **hint** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 原谅 | 这 | 暗示 | . |

请不要介意我这个提示。

3rdly . [biː; bi][nɒt] [əb'truːsɪv] .

| **3rdly** | **.** | **Be** | **not** | **obtrusive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 3rdly | . | 是 | 不是 | 碍眼的 | . |

第三，不要太引人注目。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

| **You** | **will** | **see** | **many** | **things** | **in** | **the** | **Museum** | **that** | **you** | **do** | **not** | **understand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 许多 | 事物 | 在 | 这 | 博物馆 | 那 | 你 | 做 | 不是 | 理解 | . |

在博物馆里，你会看到很多你无法理解的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] [ðiːz] , [tuː; tə][biː; bi][ in'kwaiə ]['ɪntuː]

| **It** | **will** | **be** | **well** | **to** | **make** | **a** | **memorandum** | **of** | **these** | **,** | **to** | **be** | **inquired** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 出色地 | 到 | 制作 | 一个 | 备忘录 | 的 | 这些 | , | 到 | 是 | 询问 | 进入 |

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] ;

| **at** | **your** | **leisure** | **;** |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 闲暇 | ; |

最好将这些事项记录下来，以便您在有空时进行调查；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə]

| **and** | **in** | **these** | **inquiries** | **we** | **shall** | **endeavour** | **to** | **assist** | **you** | **from** | **time** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 查询 | 我们 | 将 | 努力 | 到 | 协助 | 你 | 从 | 时间 | 到 |

[taɪm] .

| **time** | **.** |
|---|---|
| 时间 | . |

我们将尽力不时地协助您处理这些咨询。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

| **But** | **do** | **not** | **trouble** | **other** | **visitors** | **with** | **your** | **questions** | **;** | **and** | **,** | **above** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 麻烦 | 其他 | 访客 | 和 | 你的 | 问题 | ; | 和 | , | 多于 | 全部 | , |

但请不要用您的问题打扰其他游客；而且，最重要的是，

[duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪsts] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['meɪkɪŋ] ['drɔːɪŋz]

| do | not | trouble | the | young | artists | , | some | of | whom | you | will | see | making | drawings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 麻烦 | 这 | 年轻的 | 艺术家 | , | 一些 | 的 | 谁 | 你 | 将要 | 看 | 制作 | 图画 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .

| for | their | improvement | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 改进 | . |

不要打扰年轻的艺术家们，你会看到他们中的一些人正在画画以提高自己的绘画水平。

[ðeə(r)] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

| Their | time | is | precious | to | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 时间 | 是 | 宝贵的 | 到 | 他们 | ; |

他们的时间对他们来说非常宝贵；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| and | it | is | a | real | inconvenience | to | be | obliged | to | give | their | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 真实的 | 不便 | 到 | 是 | 有义务 | 到 | 给 | 他们的 | 注意力 | 到 |

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

| anything | but | their | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 但 | 他们的 | 工作 | , |

被迫将注意力放在工作以外的任何事情上，确实是一件非常不便的事情。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [æn; ən] ['əʊvə(r)] - ['kjʊəriəs] ['pɜːs(ə)n] ['piːpɪŋ] [æt; ət]

| or | to | have | their | attention | disturbed | by | an | over | - | curious | person | peeping | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 有 | 他们的 | 注意力 | 不安 | 经过 | 一个 | 超过 | - | 好奇的 | 人 | 偷窥 | 在 |

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

| what | they | are | doing | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | . |

或者他们的注意力被过度好奇的人偷窥而受到干扰。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪn'kwaɪəri] , [gəʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] ,

| If | you | want | to | make | any | inquiry | , | go | to | one | of | the | attendants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 制作 | 任何 | 询问 | , | 去 | 到 | 一 | 的 | 这 | 服务员 | , |

如有任何疑问，请咨询服务人员。

[huː] [wɔːks] [ə'baʊt] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] .

| who | walks | about | in | each | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 散步 | 关于 | 在 | 每个 | 房间 | . |

谁在每个房间里走动?

[hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [nəʊz] .

| He | will | answer | you | as | far | as | he | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 回答 | 你 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 知道 | . |

他会尽其所能回答你。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] :

| You | must | not | expect | to | understand | what | you | see | all | at | once | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 预计 | 到 | 理解 | 什么 | 你 | 看 | 全部 | 在 | 一次 | : |

你不应该期望一下子就理解你所看到的一切:

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['riːəl] ['nɒlɪdʒ] ,

| you | must | go | again | and | again | if | you | wish | to | obtain | real | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 去 | 再次 | 和 | 再次 | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 获得 | 真实的 | 知识 | , |

要想获得真正的知识，就必须反复学习。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| beyond | the | gratification | of | passing | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 满足感 | 的 | 通过 | 好奇心 | . |

超越一时好奇心的满足。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] ['nʌmbəz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['wɜːðɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]

| In | future | numbers | we | shall | briefly | mention | what | is | most | worthy | your | attention | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 未来 | 数字 | 我们 | 将 | 简要地 | 提到 | 什么 | 是 | 最多 | 值得 | 你的 | 注意力 | 在 |

[ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] . -

| this | National | Collection | . | 15 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 收藏 | . | - |

在以后的文章中，我们将简要介绍本国家收藏中最值得您关注的内容。15

[poʊ'ɛzi] .

| POESIE | . |
|---|---|
| 诗歌 | . |

诗歌。

[ [dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)] , [bɔːn] - , [daɪd] - . ]

| [ | George | Wither | , | born | 1588 | , | died | 1677 | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 乔治 | 枯萎 | , | 出生 | - | , | 死亡 | - | . | ] |

[乔治·威瑟，生于1588年，卒于1677年。]

[ðəʊ] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['fiːldz] ,

| Though | I | miss | the | flowery | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 错过 | 这 | 如花 | 字段 | , |

虽然我很怀念那些开满鲜花的田野，

[wɪð] [ðəʊz] [swiːts] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd] [jiːldz] ;

| With | those | sweets | the | spring | - | tide | yields | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 糖果 | 这 | 春天 | - | 潮 | 产量 | ; |

春潮带来了这些甜食；

[ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] [ðəʊz] [grəʊvz] ,

| Though | I | may | not | see | those | groves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 可能 | 不是 | 看 | 那些 | 小树林 | , |

虽然我可能看不到那些树林，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃepədz] [tʃɑːnt] [ðeə(r)] [lʌvz] ,

| Where | the | shepherds | chaunt | their | loves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 牧羊人 | 钱特 | 他们的 | 爱 | , |

牧羊人吟唱着他们的爱情故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ læs ] [mɔː(r)] [ɪk'sel] ,

| And | the | lasses | more | excel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 姑娘们 | 更多的 | Excel | , |

而姑娘们则更加优秀。

[ðen] [ðə; ði] [swiːt] - [vɔɪst] ['fɪlə˛mel] ;

| Then | the | sweet | - | voiced | Philomel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 甜的 | - | 配音 | 菲洛梅尔 | ; |

然后是嗓音甜美的菲洛梅尔；

[ðəʊ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['pleʒəz] [pɑːst] ,

| Though | of | all | those | pleasures | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 全部 | 那些 | 快乐 | 过去的 | , |

尽管那些快乐时光已成过往，

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][lɑːst] ,

| Nothing | now | remains | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 现在 | 遗迹 | 在 | 最后的 | , |

最终什么都不剩了。

[bʌt; bət] [rɪ'membrəns] ( [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'liːf] )

| But | remembrance | ( | poor | relief | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 纪念 | ( | 贫穷的 | 宽慰 | ) |

但纪念（可怜的救济）

[ðæt] [mɔ:(r)] [meɪks] ， [ðen] [mendz] [maɪ] [gri:f] ；
**That more makes , then mends my grief ;**
那 更多的 制作 ， 然后 修补 我的 悲伤 ；

这更加深了我的悲伤，然后又抚慰了我的悲伤；

[ʃi:z] [maɪ] [maɪndz] [kəm'pænjən] [stɪl] ，
**She's my mind's companion still ,**
她是 我的 心灵的 伴侣 仍然 ，

她依然是我心中的伴侣。

['mɔ:gə] ['ɛnviz] ['i:v(ə)l] [wɪl] .
**Maugre Envy's evil will .**
莫格雷 嫉妒的 邪恶的 将要 .

莫格雷·恩维的邪恶意志。

[ʃi:; ʃi] [dʌθ] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [tu:; tə] ['bɒrəʊ]
**She doth tell me where to borrow**
她 确实 告诉 我 在哪里 到 借

她告诉我从哪里借钱

['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ；
**Comfort in the midst of sorrow ;**
舒适 在 这 中间 的 悲哀 ；

悲伤中的慰藉；

[meɪks] [ðə; ði] [ 'desələt, 'desəleit ] [pleɪs]
**Makes the desolated place**
制作 这 荒凉的 地方

使荒凉之地

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪs] ；
**To her presence be a grace ;**
到 她 在场 是 一个 优雅 ；

愿她的到来成为一种恩典；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækɪst] [ ˌdiskən'tent ]
**And the blackest discontents**
和 这 最黑的 不满

以及最黑暗的不满

[bi:; bi] [hɜ:(r); hə(r)] [f'eəɹəst] ['ɔ:rnəmənts] .
**Be her fairest ornaments .**
是 她 最公平 装饰品 .

做她最美丽的装饰品。

[ɪn] [maɪ] ['fɔ:mə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [blɪs] ，
**In my former days of bliss ,**
在 我的 以前的 天 的 极乐 ，

在我昔日的幸福时光里，

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn] [skɪl] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðɪs] ，
**Her divine skill taught me this ,**
她 神圣的 技能 教授 我 这 ，

她精湛的技艺教会了我这一点。

[ðæt] [frɒm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [ai] [sɔ:] ，
**That from every thing I saw ,**
那 从 每一个 事物 我 锯 ，

从我所看到的一切来看，

[ai] [kʊd; kəd] [sʌm; səm] [ɪn'venʃ(ə)n] [drɔ:] ；
**I could some invention draw ;**
我 可以 一些 发明 画 ；

我可以画一些发明图；

[ænd; ənd] [reɪz] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haɪt] ,
**And** **raise** **pleasure** **to** **her** **height** **,**
和 增加 乐趣 到 她 高度 ,

并将快乐提升到她的巅峰，

[θru:] [ðə; ði] ['mi:nɪst] ['ɒbdʒɛkts] [saɪt] .
**Through** **the** **meanest** **object's** **sight** **.**
通过 这 最卑鄙的 对象的 视线 .

透过最卑微物体的视角。

[baɪ][ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
**By** **the** **murmur** **of** **a** **spring** **,**
经过 这 低语 的 一个 春天 ,

伴着泉水的潺潺流水声，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [li:st] [baʊz] ['rʌslɪŋ] ;
**Or** **the** **least** **bough's** **rustling** **;**
或者 这 至少 树枝 沙沙声 ;

或是树枝最轻微的沙沙声；

[baɪ][ə; eɪ] ['deɪzi] [hu:z] [li:vz] [spred] ,
**By** **a** **daisy** **whose** **leaves** **spread** **,**
经过 一个 雏菊 谁 树叶 传播 ,

在一朵叶子舒展的雏菊旁，

[ʃʌt] [wen] ['taɪtn] [gəʊz][tu:; tə][bed] ,
**Shut** **when** **Titan** **goes** **to** **bed** **,**
关闭 什么时候 泰坦 去 到 床 ,

泰坦睡觉时关门。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [bʊʃ] [ɔ:(r)] [tri:] ,
**Or** **a** **shady** **bush** **or** **tree** **,**
或者 一个 阴凉 衬套 或者 树 ,

或者一丛阴凉的灌木或树木，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][mɔ:(r)][ɪn'fju:z][ɪn][ˌem 'i:] ,
**She** **could** **more** **infuse** **in** **me** **,**
她 可以 更多的 注入 在 我 ,

她能给我带来更多启发，

[ðen] [ɔ:l] ['neɪtʃərz] [bj'u:tɪz] [kæn; kən] ,
**Then** **all** **nature's** **beauties** **can** **,**
然后 全部 自然的 美女 能 ,

那么，大自然的所有美景都可以.....

[ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['waɪzə(r)][mæn] .
**In** **some** **other** **wiser** **man** **.**
在 一些 其他 更明智 男人 .

在其他更有智慧的人身上。

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)][help][ai]['ɔ:lsəʊ][naʊ]
**By** **her** **help** **I** **also** **now**
经过 她 帮助 我 还 现在

在她的帮助下，我现在也.....

[meɪk] [ðɪs] ['tʃɜ:lɪʃ] [pleɪs] [ə'laʊ]
**Make** **this** **churlish** **place** **allow**
制作 这 粗鲁 地方 允许

让这个粗鲁的地方允许

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['swi:tn] ['glædnəs]
**Some** **things** **that** **may** **sweeten** **gladness**
一些 事物 那 可能 甜味 欢乐

有些事能让快乐更加甜蜜

[ɪn][ðə; ði]['veri][gɔ:l][ɒv; əv]['sædnəs] .
**In the very gall of sadness .**
在 这 非常 癯 的 悲伤 .

悲痛欲绝。

[ðə; ði][dʌl] ['loʊnəs] , [ðə; ði][blæk] [ʃeɪd] ,
**The dull loneness , the black shade ,**
这 乏味的 孤独 , 这 黑色的 阴影 ,

沉闷的孤独，漆黑的阴影，

[ðæt] [ðəʊz] ['hæŋɪŋ] [vɔ:lts][hæv; həv][meɪd] ,
**That those hanging vaults have made ,**
那 那些 绞刑 金库 有 制成 ,

那些悬空的拱顶所建造的，

[ðə; ði][streɪndʒ]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
**The strange music of the waves**
这 奇怪的 音乐 的 这 波浪

海浪的奇异乐章

['bi:tɪŋ] [ɒn] [ði:z] ['hɒləʊ] [keɪvz] ,
**Beating on these hollow caves ,**
殴打 在 这些 空洞的 洞穴 ,

敲击这些空洞的洞穴，

[ðɪs] [blæk][den] [wɪtʃ] [rɒks] [ɪm'bɒs] ,
**This black den which rocks emboss ,**
这 黑色的 丹 哪个 岩石 压花 ,

这个黑色的、带有浮雕效果的房间，

[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['eldɪst] [mɒs] ,
**Overgrown with eldest moss ,**
长得太茂盛了 和 长子 苔藓 ,

长满了最古老的苔藓，

[ðə; ði][ru:d]['pɔ:t(ə)lz][ðæt] [gɪv] [laɪt] ,
**The rude portals that give light ,**
这 粗鲁的 门户 那 给 光 ,

那些带来光明的简陋门户，

[mɔ:(r)][tu:; tə]['terə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'laɪt] , —
**More to terror than delight , —**
更多的 到 恐怖 比 喜 , —

恐惧远大于喜悦。

[ðɪs] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [nɪ'glekt] ,
**This my chamber of neglect ,**
这 我的 房间 的 忽视 ,

这是我疏于照料的房间，

[wɔ:ld] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,
**Walled about with disrespect ,**
有围墙的 关于 和 不尊重 ,

被无礼包围，

[frɒm; frəm][ɔ:l] [ði:z] , [ænd; ənd][ðɪs] [dʌl] [eə(r)] ,
**From all these , and this dull air ,**
从 全部 这些 , 和 这 乏味的 空气 ,

从这一切，以及这沉闷的空气中，

[ə; eɪ][fɪt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔ:(r); fə(r)][dɪ'speə(r)] ,
**A fit object for despair ,**
一个 合身 目的 为了 绝望 ,

一个适合绝望的对象，

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [tɔ:t] [ˌem 'i:][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [mait]

| She | hath | taught | me | by | her | might |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 教授 | 我 | 经过 | 她 | 可能 |

她用她的力量教导了我。

[tu:; tə] [drɔ:] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

| To | draw | comfort | and | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 画 | 舒适 | 和 | 喜 | . |

带来舒适和愉悦。

['ðeəfɔ:(r)] , [ðaʊ] [best] ['ɜ:θli] [blɪs] ,

| Therefore | , | thou | best | earthly | bliss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 你 | 最好的 | 尘世的 | 极乐 | , |

因此，你是世间至乐，

[ai] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

| I | will | cherish | thee | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 珍惜 | 你 | 为了 | 这 | . |

我会为此感激你。

[poʊ'ɛzi] , [ðaʊ] - ['kɒntent ] ,

| Poesie | , | thou | sweet'st | content | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 诗歌 | , | 你 | - | 内容 | , |

诗歌啊，你这最甜蜜的满足，

[ðæt] [ɛə] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['mɔ:təlz] [lent] ;

| That | e'er | Heaven | to | mortals | lent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾经 | 天堂 | 到 | 凡人 | 借出的 | ; |

那曾是上天借给凡人的东西；

[ðəʊ] [ðeɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [li:v] [ði:] ,

| Though | they | as | a | trifle | leave | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 作为 | 一个 | 琐事 | 离开 | 你 | , |

即使它们像微不足道的小事一样离开你，

[hu:z] [dʌl] [θɔ:ts] ['kænɒt] [kən'si:v] [ði:] ;

| Whose | dull | thoughts | cannot | conceive | thee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 乏味的 | 想法 | 不能 | 构想 | 你 | ; |

愚钝之人无法理解你；

[ðəʊ] [ðaʊ] [bi:; bi][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [skɔ:n] ,

| Though | thou | be | to | them | a | scorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 是 | 到 | 他们 | 一个 | 轻蔑 | , |

即便你被他们鄙视，

[ðæt] [tu:; tə] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] ;

| That | to | nought | but | earth | are | born | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 零 | 但 | 地球 | 是 | 出生 | ; |

生而为尘世，皆归于尘土；

[let] [maɪ][laɪf][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] ,

| Let | my | life | no | longer | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我的 | 生活 | 不 | 更长 | 是 | , |

让我的生命就此终结吧。

[ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ði:] .

| Than | I | am | in | love | with | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 是 | 在 | 爱 | 和 | 你 | . |

我比任何人都更爱你。

[dʒɔ:dʒ] ['wɪðə(r)] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz] ,

| George | Wither | , | the | author | of | the | above | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 枯萎 | , | 这 | 作者 | 的 | 这 | 多于 | 线条 | , |

以上文字的作者是乔治·威瑟。

[wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

| was | several | times | subjected | to | long | and | severe | imprisonment | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一些 | 时代 | 受 | 到 | 长的 | 和 | 严重 | 监禁 | 为了 | 他的 |

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .

| political | opinions | . |
|---|---|---|
| 政治的 | 意见 | . |

他曾多次因政治观点而遭受长期严厉的监禁。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)lsi:] ['prɪz(ə)n] [ɪn] - , [hi:; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] - ['ʃɛpərdz] ['hʌntɪŋ] , - [ə; eɪ]

| While | in | the | Marshalsea | prison | in | 1613 | , | he | wrote | his | ' | Shepherd's | Hunting | , | ' | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 马绍尔西 | 监狱 | 在 | - | , | 他 | 写道 | 他的 | - | 牧羊人的 | 打猎 | , | - | 一个 |

['pɑ:stərəl] ['pəʊɪm] ,

| pastoral | poem | , |
|---|---|---|
| 牧灵 | 诗 | , |

1613年，他在马什尔西监狱服刑期间，创作了田园诗《牧羊人狩猎》。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .

| from | which | this | is | an | extract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 是 | 一个 | 提炼 | . |

这是摘自该文本的节选。

[ðə; ði] ['vɜ:rsəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

| The | verses | are | not | only | beautiful | in | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗句 | 是 | 不是 | 仅有的 | 美丽的 | 在 | 他们自己 | , |

这些诗句本身不仅优美，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [maɪnd] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)] ['hæpinəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst]

| but | they | point | out | how | a | vigorous | mind | will | secure | happiness | under | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 观点 | 出去 | 如何 | 一个 | 蓬勃 | 头脑 | 将要 | 安全的 | 幸福 | 在下面 | 这 | 最多 |

[ʌn'feɪvərəbl] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

| unfavourable | circumstances | . |
|---|---|---|
| 不利 | 情况 | . |

但他们指出，即使在最不利的情况下，坚强的意志也能确保幸福。

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmən]

| The | imagination | of | Wither | was | delighted | to | repose | upon | the | most | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想像力 | 的 | 枯萎 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 休息 | 之上 | 这 | 最多 | 常见的 |

['nætʃ(ə)rəl] ['ɒbdʒɪkts] ;

| natural | objects | ; |
|---|---|---|
| 自然的 | 对象 | ; |

威瑟的想象力乐于栖息在最常见的自然物体上；

— [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ðə; ði] [mæn] [hu:] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtwəd]

| — | and | in | the | same | way | , | the | man | who | possesses | the | least | of | the | outward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , | 这 | 男人 | WHO | 拥有 | 这 | 至少 | 的 | 这 | 向外 |

[gɪfts] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] ,

| gifts | of | fortune | , |
|---|---|---|---|
| 礼物 | 的 | 财富 | , |

同样地，那些拥有最少外在财富的人，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [bi:; bi] [ə'weɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [səʊ] [pl'ɛntiəsli]

| if | his | faculties | be | awake | to | the | beauties | which | nature | has | so | plenteously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 学院 | 是 | 醒 | 到 | 这 | 美女 | 哪个 | 自然 | 有 | 所以 | 大量 |

['skætəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] ,

| scattered | around | his | path | , |
|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 大约 | 他的 | 小路 | , |

如果他能敏锐地感知到大自然在他人生道路上铺陈的种种美景，

[meɪ] [pə'zes] [ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [kaɪnd] .

| may | possess | in | himself | a | source | of | pleasure | of | the | purest | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 具有 | 在 | 他自己 | 一个 | 来源 | 的 | 乐趣 | 的 | 这 | 最纯净的 | 种类 | . |

他自身可能蕴藏着最纯粹的快乐源泉。

[ðə; ði]['ræptʃə(r)] [wɪtʃ] ['wɪðə(r)] [ɪk'spresɪz] [fɔː(r); fə(r)] - [poʊ'ɛzi] , - [meɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'pɪə(r)]

| The | rapture | which | Wither | expresses | for | ' | Poesie | , | ' | may | to | some | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狂喜 | 哪个 | 枯萎 | 表达 | 为了 | - | 诗歌 | , | - | 可能 | 到 | 一些 | 出现 |

[ˌəʊvə'streɪnd] ;

| overstrained | ; |
|---|---|
| 过度劳累 | ; |

威瑟对《诗歌》所表达的狂喜，在某些人看来可能显得过分夸张；

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ]

| but | let | it | not | be | thought | that | the | poet | attributed | this | power | of | imparting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 它 | 不是 | 是 | 想法 | 那 | 这 | 诗人 | 归因于 | 这 | 力量 | 的 | 传授 |

[dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ə'ləʊn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['vɜːrsəz] .

| delight | to | his | faculty | alone | of | making | verses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜 | 到 | 他的 | 学院 | 独自的 | 的 | 制作 | 诗句 | . |

但不要以为诗人将这种带来愉悦的力量仅仅归功于他创作诗歌的能力。

[ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] “ [reɪz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| The | exercise | of | his | fancy | , | by | which | he | could | “ | raise | pleasure | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锻炼 | 的 | 他的 | 想要 | , | 经过 | 哪个 | 他 | 可以 | “ | 增加 | 乐趣 | 到 | 她 |

[haɪt] ,

| height | , |
|---|---|
| 高度 | , |

他发挥想象力，使自己能够“将快乐提升到她的高度”，

” [kən'sistid] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [maɪndz] [aɪ] ” [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| ” | consisted | in | presenting | to | his | “ | mind's | eye | ” | the | infinite | beauties | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 由……组成 | 在 | 呈现 | 到 | 他的 | “ | 心灵的 | 眼睛 | ” | 这 | 无限 | 美女 | 的 | 这 |

[kri'eɪʃ(ə)n] .

| creation | . |
|---|---|
| 创建 | . |

其目的是将造物主的无限美丽呈现在他的“心灵之眼”中。

[ðə; ði] “ ['deɪzi] , ” [huːz] [rɪ'membrəns] [ 'glædən ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] - [wɔːlz] ,

| The | “ | daisy | , | ” | whose | remembrance | gladdened | even | his | prison | - | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 雏菊 | , | ” | 谁 | 纪念 | 高兴 | 甚至 | 他的 | 监狱 | - | 墙壁 | , |

那朵“雏菊”，即使隔着监狱的高墙，想起它也会让他感到欣慰。

[brɔːt] [tuː; tə][hɪm]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['flaʊəri] ['fiːldz] .

| brought | to | him | images | of | the | quiet | and | purity | of | the | “ | flowery | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 他 | 图片 | 的 | 这 | 安静的 | 和 | 纯度 | 的 | 这 | “ | 如花 | 字段 | . |

给他带来了“鲜花盛开的田野”的宁静和纯净的景象。

” [sʌtʃ] ['ɪmɪdʒɪz] ['evri] ['bɒdi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

| ” | Such | images | every | body | may | enjoy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这样的 | 图片 | 每一个 | 身体 | 可能 | 享受 | , |

“每个人都会喜欢这样的画面，

[ænd; ənd] [meɪ] ['grædʒuəli] [lɜːn] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv]

| and | may | gradually | learn | to | associate | the | commonest | appearances | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 逐步地 | 学习 | 到 | 联系 | 这 | 最常见的 | 外貌 | 的 |

['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['mɒrəl] ['fiːlɪŋ] .

| nature | with | a | high | moral | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 和 | 一个 | 高的 | 道德 | 感觉 | . |

并可能逐渐学会将自然界最普通的景象与崇高的道德情感联系起来。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn]['aʊə(r)]['faɪnɪst]

| We | have | many | instances | of | this | power | of | association | in | our | finest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 许多 | 实例 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 协会 | 在 | 我们的 | 最好的 |

['poʊəts] ;

| poets | ; |
|---|---|
| 诗人 | ; |

我们最优秀的诗人身上有很多体现这种联想能力的例子；

[let][ˌjuː 'es] [teɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

| let | us | take | as | an | example | the | following | lines | by | a | writer | of | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 拿 | 作为 | 一个 | 例子 | 这 | 下列的 | 线条 | 经过 | 一个 | 作家 | 的 | 我们的 | 自己的 |

[deɪ] : —

| day | : | — |
|---|---|---|
| 天 | : | — |

让我们以当代一位作家的以下几行文字为例：——

[tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪzi] .

| TO | A | DAISY | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 雏菊 | . |

致雏菊。

[braɪt] ['flaʊə(r)] , [huːz] [həʊm][ɪz] ['evri] [weə(r)]

| Bright | flower | , | whose | home | is | every | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 花 | , | 谁 | 家 | 是 | 每一个 | 在哪里 |

明亮的花朵，它的家无处不在

[ə; eɪ]['pɪlgrɪm][bəʊld][ɪn] ['neɪtʃərz] [keə(r)] ,

| A | pilgrim | bold | in | Nature's | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朝圣 | 大胆的 | 在 | 自然的 | 关心 | , |

一位勇敢的朝圣者，在大自然的呵护下，

[ænd; ənd][ɒft] , [ðə; ði] [lɒŋ] [jɪə(r)] [θruː] , [ðə; ði][eə(r)]

| And | oft | , | the | long | year | through | , | the | heir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | , | 这 | 长的 | 年 | 通过 | , | 这 | 继承人 |

而往往，在漫长的一年中，继承人

[ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] .

| Of | joy | or | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 喜悦 | 或者 | 悲哀 | . |

无论是喜悦还是悲伤。

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'baidz][ɪn] [ðiː]

| Methinks | that | there | abides | in | thee |
|---|---|---|---|---|---|
| 我觉得 | 那 | 那里 | 遵守 | 在 | 你 |

我认为它就存在于你里面。

[sʌm; səm] ['kɒŋkɔːd] [wɪð] [hjuː'mænəti] ,

| Some | concord | with | humanity | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 和睦 | 和 | 人类 | , |

与人类有某种和谐，

['gɪv(ə)n][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)]['flaʊə(r)][ai] [siː]

| Given | to | no | other | flower | I | see |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鉴于 | 到 | 不 | 其他 | 花 | 我 | 看 |

我看到，没有其他花能像它一样被赐予我。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['θʌrə] !

| The | forest | thorough | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 彻底 | ! |

森林深处！

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] ?

| And | wherefore | ? |
|---|---|---|
| 和 | 因此 | ? |

为什么?

[mæn][ɪz] [suːn] [dɪ'prɛst] ;

| Man | is | soon | deprest | ; |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 很快 | 压榨 | ; |

人很快就会感到绝望；

[ə; eɪ] ['θɔ:tləs] [θɪŋ] !
**A thoughtless thing !**
一个 轻率 事物 !

真是欠考虑!

[hu:] , [wʌns] [ʌn'blɪst] ,
**who , once unblest ,**
WHO , 一次 不幸的 ,

谁，曾经不幸，

[dʌz] ['lɪt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] [rest] ,
**Does little on his memory rest ,**
做 小的 在 他的 记忆 休息 ,

他的记忆力不太好，

[ɔ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] .
**Or on his reason .**
或者 在 他的 原因 .

或者说，这是他的理由。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ti:tʃ] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd]
**But thou would'st teach him how to find**
但 你 会 教 他 如何 到 寻找

但你会教他如何找到

[ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] ['evri] [wɪnd] ;
**A shelter under every wind ;**
一个 庇护所 在下面 每一个 风 ;

避风港;

[ə; eɪ][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][taɪmz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ˌʌn'kaɪnd] ,
**A hope for times that are unkind ,**
一个 希望 为了 时代 那 是 不友善 ,

在艰难困苦的时代，仍存有一线希望。

[ænd; ənd] ['evri] ['si:z(ə)n] .
**And every season .**
和 每一个 季节 .

每个季节都是如此。

['wɜ:rdzwərθ] .
**Wordsworth .**
华兹华斯 .

华兹华斯。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mænz] ['dwelɪŋ] .
**ON THE CHOICE OF A LABOURING MAN'S DWELLING .**
在 这 选择 的 一个 劳动 男人的 住宅 .

论劳动者住所的选择。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] , [ɒn][ðə; ðɪ][fɜ:st] [vju:] ,
**It seems , on the first view ,**
它 似乎 , 在 这 第一的 看法 ,

乍一看，似乎

['sʌmwɒt] [ɒd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] .
**somewhat odd to talk about choice of dwelling to a labouring man .**
有些 奇怪的 到 讲话 关于 选择 的 住宅 到 一个 劳动 男人 .

跟一个劳动者谈论住房选择有点奇怪。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ,
**It may occur to such a person ,**
它 可能 发生 到 这样的 一个 人 ,

这样的人可能会想到:

[ðæt] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]['seldəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wi:k] [tu:; tə] [ə'laʊ]

| that | as | he | has | seldom | more | than | two | or | three | shillings | per | week | to | allow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 他 | 有 | 很少 | 更多的 | 比 | 二 | 或者 | 三 | 先令 | 每 | 星期 | 到 | 允许 |

[fɔ:(r); fə(r)] [rent] ,

| for | rent | , |
|---|---|---|
| 为了 | 租 | , |

因为他每周只有两三先令可以用来支付房租，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]

| he | must | be | contented | with | the | humble | accommodations | that | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 满足 | 和 | 这 | 谦逊的 | 住宿 | 那 | 能 | 是 |

[ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] .

| afforded | for | that | sum | . |
|---|---|---|---|---|
| 提供 | 为了 | 那 | 和 | . |

他只能满足于用这笔钱所能租到的简陋住所。

[ðɪs] [ɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent] , [tru:] ;

| This | is | , | to | a | certain | extent | , | true | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | , | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | , | 真的 | ; |

这在某种程度上是正确的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| but | it | is | not | therefore | to | be | concluded | that | the | exercise | of | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 到 | 是 | 结束 | 那 | 这 | 锻炼 | 的 | 一个 | 小的 |

['pru:d(ə)ns] [meɪ] [nɒt] [pʊt] [hɪm][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]

| prudence | may | not | put | him | in | possession | of | some | advantages | with | his | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | 可能 | 不是 | 放 | 他 | 在 | 拥有 | 的 | 一些 | 优势 | 和 | 他的 | 二 | 或者 | 三 |

['ʃɪlɪŋ] ,

| shillings | , |
|---|---|
| 先令 | , |

但这并不意味着，只要稍加谨慎，他用那两三先令就不能获得一些好处。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwɒləti] [wʊd] [ɪk'sklu:d] [hɪm][frɒm; frəm] .

| which | the | want | of | that | quality | would | exclude | him | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 想 | 的 | 那 | 质量 | 会 | 排除 | 他 | 从 | . |

而正是由于缺乏这种品质，他才会被排除在外。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [dwelɪŋz] [səʊ]['bædli]['sɪtʃueɪtɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ɪl] [rɪ'peə(r)] , [ænd; ənd]

| There | are | some | dwellings | so | badly | situated | , | in | such | ill | repair | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 住宅 | 所以 | 糟糕 | 位于 | , | 在 | 这样的 | 患病的 | 维修 | , | 和 |

[ˌɔ:ltə'geðə(r)][səʊ] ['mɪzrəbl] ,

| altogether | so | miserable | , |
|---|---|---|---|
| 共 | 所以 | 悲惨的 | , |

有些房屋位置极差，年久失修，整体来说非常糟糕。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ik'spəuziz][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)]

| that | a | man | exposes | himself | and | his | family | to | disease | and | every | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 男人 | 揭露 | 他自己 | 和 | 他的 | 家庭 | 到 | 疾病 | 和 | 每一个 | 其他 |

[ˌɪnkən'vi:niəns] [baɪ] [ in'hæbit ] [ðem; ðəm] .

| inconvenience | by | inhabiting | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 不便 | 经过 | 居住 | 他们 | . |

一个人住在这样的房子里，就等于把自己和家人置于疾病和其他各种不便之中。

[sʌtʃ] ['hɒvl] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ 'tenənt ] [baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][bɪ'haɪnd] - [hænd][ɪn] ['peɪɪŋ]

| Such | hovels | are | usually | tenanted | by | people | who | are | behind | - | hand | in | paying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 茅屋 | 是 | 通常 | 已出租 | 经过 | 人们 | WHO | 是 | 在后面 | - | 手 | 在 | 付费 |

[ðeə(r)] [rent] ,

| their | rent | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 租 | , |

这种破旧房屋通常住着拖欠房租的人。

[ænd; ənd][səʊ] ['kænɒt] [liːv] [ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] [huː] , ['biːɪŋ] “ [stiːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɪps][ɪn]

| and | so | cannot | leave | them | ; | or | who | , | being | “ | steeped | to | the | very | lips | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 不能 | 离开 | 他们 | ; | 或者 | WHO | , | 存在 | “ | 浸泡 | 到 | 这 | 非常 | 嘴唇 | 在 |

['pɒvəti] ,

| poverty | , |
|---|---|
| 贫困 | , |

因此无法离开他们；或者那些“穷困潦倒到极点”的人，

” [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['klenlinəs] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [ 'kʌmfət ] .

| ” | are | indifferent | to | cleanliness | and | all | other | comforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 冷漠 | 到 | 清洁 | 和 | 全部 | 其他 | 舒适 | . |

他们对清洁和其他一切舒适条件漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['keəf(ə)l]['fæməli] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

| It | is | possible | that | an | industrious | and | careful | family | may | , | for | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 一个 | 勤劳 | 和 | 小心 | 家庭 | 可能 | , | 为了 | 一些 | 时间 |

,

| , |
|---|
| , |

勤劳谨慎的家庭有可能在一段时间内.....

[biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [haʊs] ;

| be | obliged | to | live | in | a | wretched | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有义务 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 可怜 | 房子 | ; |

被迫住在破旧的房子里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| but | it | is | their | own | fault | if | they | continue | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 他们的 | 自己的 | 过错 | 如果 | 他们 | 继续 | 在 | 它 | . |

但如果他们继续这样做，那就是他们咎由自取。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [lɒdʒd] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn] ['jʊərəp] ;

| In | this | country | the | poor | are | better | lodged | than | in | any | other | in | Europe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | 这 | 贫穷的 | 是 | 更好的 | 已提交 | 比 | 在 | 任何 | 其他 | 在 | 欧洲 | ; |

在这个国家，穷人的居住条件比欧洲任何其他国家都好；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv]

| and | within | the | last | twenty | years | the | increase | of | population | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 这 | 最后的 | 二十 | 年 | 这 | 增加 | 的 | 人口 | 和 | 的 |

[prə'dʌktɪv] ['leɪbə(r)][hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['kɔtidʒz] ,

| productive | labour | has | caused | a | demand | for | cottages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产力 | 劳动 | 有 | 导致 | 一个 | 要求 | 为了 | 小屋 | , |

近二十年来，人口和生产性劳动力的增长导致了对度假小屋的需求增加。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['kʌvəd] ['evri] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]

| which | has | covered | every | parish | , | and | particularly | the | neighbourhood | of | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 涵盖 | 每一个 | 教区 | , | 和 | 特别 | 这 | 邻里 | 的 | 大的 |

[taʊnz] ,

| towns | , |
|---|---|
| 城镇 | , |

覆盖了所有教区，特别是大城镇周边地区。

[wɪð] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ,

| with | an | amazing | number | of | snug | little | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 惊人的 | 数字 | 的 | 舒适 | 小的 | 房屋 | , |

这里有许多舒适的小房子，

[ɪn] [wɪtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪn'hæbɪt]
**in** **which** **provision** **is** **generally** **made** **for** **the** **comfort** **of** **those** **who** **inhabit**
在 哪个 条款 是 一般来说 制成 为了 这 舒适 的 那些 WHO 居住
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

其中通常会为居住其中的人们提供舒适的生活条件。

[naʊ] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] ,
**Now** **while** **there** **is** **such** **a** **choice** **of** **dwellings** **,**
现在 尽管 那里 是 这样的 一个 选择 的 住宅 ,

现在虽然有这么多住房选择，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mænz] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'məʊdiəs]
**it** **is** **very** **much** **a** **labouring** **man's** **fault** **if** **he** **does** **not** **have** **a** **commodious**
它 是 非常 很多 一个 劳动 男人的 过错 如果 他 做 不是 有 一个 宽敞的
[wʌn] ;
**one** **;**
一 ;

如果一个劳动者没有一个舒适的住所，那很大程度上是他自己的错；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dæmp] , [ɔː(r)] ['ruːɪnəs] ,
**and** **if** **he** **continue** **to** **be** **the** **tenant** **of** **a** **damp** **,** **or** **ruinous** **,**
和 如果 他 继续 到 是 这 租户 的 一个 潮湿 , 或者 毁灭性的 ,

如果他继续租住潮湿或破败的房子，

[ɔː(r)]['bædli] ['ventɪleɪtɪd] [hʌt] , [waɪl] [ðə; ði] [snʌg] [brɪk] [ænd; ənd] [taɪld] ['tenəmənt] [rɪ'meɪnz] ['veɪkənt] ,
**or** **badly** **ventilated** **hut** **,** **while** **the** **snug** **brick** **and** **tiled** **tenement** **remains** **vacant** **,**
或者 糟糕 通风 小屋 , 尽管 这 舒适 砖 和 瓷砖 廉租公寓 遗迹 空缺 ,

或者通风不良的小屋，而舒适的砖瓦房却仍然空置。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd]['stjuːpɪd][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['prɒvɜːb]
**we** **should** **say** **that** **he** **is** **a** **blind** **and** **stupid** **observer** **of** **an** **old** **proverb**
我们 应该 说 那 他 是 一个 瞎的 和 愚蠢的 观察员 的 一个 老的 谚语
( [wɪtʃ] ,
**(** **which** **,**
( 哪个 ,

我们应该说，他是一个对古老谚语（即"这句谚语"）视而不见、愚昧无知的观察者。

[haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [mʌtʃ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ) [ðæt] " [θriː] [rɪ'muːvz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ]
**however** **,** **has** **much** **sense** **in** **it** **)** **that** **"** **three** **removes** **are** **as** **bad** **as** **a**
然而 , 有 很多 感觉 在 它 ) 那 " 三 移除 是 作为 坏的 作为 一个
['faɪə(r)] .
**fire** **.**
火 .

然而，其中有很多道理）"三次移除和火灾一样糟糕。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [hɪnts] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊə(r)] ['ridər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
**"** **We** **wish** **to** **offer** **a** **few** **plain** **hints** **to** **assist** **our** **readers** **in** **the** **choice** **of**
" 我们 希望 到 提供 一个 很少 清楚的 提示 到 协助 我们的 读者 在 这 选择 的
[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .
**a** **dwelling** **.**
一个 住宅 .

"我们希望提供一些简单的建议，以帮助读者选择合适的住所。"

[ænd; ənd] , [fɜːst] , [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**And** **,** **first** **,** **of** **situation** **.**
和 , 第一的 , 的 情况 .

首先，要了解情况。

[huː'evə(r)] [ 'ræmbl ] [θruː] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

| **Whoever** | **rambles** | **through** | **our** | **villages** | **must** | **often** | **see** | **a** | **pretty** | **little** | **cottage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 漫谈 | 通过 | 我们的 | 村庄 | 必须 | 经常 | 看 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 小屋 | , |

凡是漫步在我们村庄里的人，常常都会看到漂亮的小屋。

[ðæt] ['riːəlaɪzɪz][ɔːl] [ðæt] [bə'nevələns] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mænz] ['dwelɪŋ] .

| **that** | **realizes** | **all** | **that** | **benevolence** | **could** | **wish** | **for** | **a** | **labouring** | **man's** | **dwelling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意识到 | 全部 | 那 | 仁 | 可以 | 希望 | 为了 | 一个 | 劳动 | 男人的 | 住宅 | . |

它实现了所有仁慈之心所能为劳动者提供的住所。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['meni] [sʌtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] ['ɒf(ə)n] [ə'kɜːz] [tuː; tə][juː 'es] ,

| **We** | **have** | **seen** | **many** | **such** | **;** | **and** | **the** | **remembrance** | **often** | **occurs** | **to** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 许多 | 这样的 | ; | 和 | 这 | 纪念 | 经常 | 发生 | 到 | 我们 | , |

我们见过许多这样的例子；而且我们常常会想起这些事。

[wen] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [rɪtʃ] [men] [ʌn'hæpi] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['mænʃənz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['splendɪd]

| **when** | **we** | **observe** | **rich** | **men** | **unhappy** | **,** | **in** | **large** | **mansions** | **,** | **and** | **amongst** | **splendid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 观察 | 富有的 | 男人 | 不开心 | , | 在 | 大的 | 豪宅 | , | 和 | 在 | 灿烂 |

['fɜːnɪtʃə(r)] .

| **furniture** | **.** |
|---|---|
| 家具 | . |

当我们看到富人在豪宅里，在华丽的家具中，却并不快乐时。

[wiː; wi] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['kɒntent ][ɒv; əv][ðə; ði] “

| **We** | **then** | **think** | **of** | **the** | **contrast** | **which** | **the** | **simplicity** | **and** | **content** | **of** | **the** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 思考 | 的 | 这 | 对比 | 哪个 | 这 | 简单 | 和 | 内容 | 的 | 这 | “ |

['pɛzənts] [nest] ” ['ɒfəz] .

| **peasant's** | **nest** | **”** | **offers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 农民的 | 巢 | ” | 优惠 | . |

然后我们想到“农家小屋”的简朴与丰富的内涵所形成的对比。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ 'hwaitən ] [wɔːlz] , [hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊzɪz][ænd; ənd]

| **Who** | **has** | **not** | **looked** | **upon** | **the** | **whitened** | **walls** | **,** | **half** | **covered** | **with** | **roses** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 看起来 | 之上 | 这 | 漂白 | 墙壁 | , | 一半 | 涵盖 | 和 | 玫瑰 | 和 |

['dʒesəmɪn] ,

| **jessamine** | **,** |
|---|---|
| 茉莉花 | , |

谁不曾凝视过那粉饰的墙壁，半掩着玫瑰和茉莉花？

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] ['ɔːnəmənt] [ɪz] ['blendɪd] [wɪð] [juː'tɪlətɪ] ,

| **and** | **the** | **neat** | **garden** | **,** | **where** | **ornament** | **is** | **blended** | **with** | **utility** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 整洁的 | 花园 | , | 在哪里 | 装饰品 | 是 | 混合 | 和 | 公用事业 | , |

还有那整洁的花园，装饰与实用性完美融合。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| **And** | **said** | **,** | **if** | **there's** | **peace** | **to** | **be** | **found** | **in** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | 如果 | 有 | 和平 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 世界 | , |

他说，如果世界上还有和平可言，

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz]['hʌmb(ə)l] [meɪ] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ! -

| **A** | **heart** | **that** | **is** | **humble** | **may** | **hope** | **for** | **it** | **here** | **!** | **16** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 心 | 那 | 是 | 谦逊的 | 可能 | 希望 | 为了 | 它 | 这里 | ! | - |

一颗谦卑的心或许能在这里找到希望！16

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ kə'mɑːnd ] ;

| **But** | **an** | **agreeable** | **dwelling** | **is** | **not** | **always** | **to** | **be** | **commanded** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 同意 | 住宅 | 是 | 不是 | 总是 | 到 | 是 | 命令 | ; |

但是，舒适的住所并非总是可以强求的；

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [best] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| **nor** | **is** | **the** | **best** | **situation** | **always** | **to** | **be** | **found** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这 | 最好的 | 情况 | 总是 | 到 | 是 | 成立 | . |

最佳方案也并非总能找到。

[ɪf] [ə; eɪ]['kɒtɪdʒə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔːðən] ['æspekt] ,

| If | a | cottager | have | a | house | with | a | northern | aspect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 农舍 | 有 | 一个 | 房子 | 和 | 一个 | 北方 | 方面 | , |

如果一个度假小屋的主人拥有一栋朝北的房子，

[hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʊzbəri] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [triːz] ,

| he | must | pay | a | little | more | attention | to | his | gooseberry | and | apple | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 支付 | 一个 | 小的 | 更多的 | 注意力 | 到 | 他的 | 醋栗 | 和 | 苹果 | 树木 | , |

他应该多花点时间照料他的醋栗树和苹果树。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][beə(r)][æz; əz] ['plentɪfəli] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ]

| to | make | them | bear | as | plentifully | as | those | which | are | trained | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他们 | 熊 | 作为 | 大量 | 作为 | 那些 | 哪个 | 是 | 受过训练 | 在 | 一个 |

['sʌðən] [sʌn] .

| southern | sun | . |
|---|---|---|
| 南部 | 太阳 | . |

使它们像在南方阳光下培育的作物一样丰产。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪz]['truːli]

| We | are | only | desirous | to | caution | him | against | a | house | that | is | truly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 仅有的 | 渴望 | 到 | 警告 | 他 | 反对 | 一个 | 房子 | 那 | 是 | 真的 |

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

| uncomfortable | , |
|---|---|
| 不舒服 | , |

我们只是想提醒他，不要选择那种实在不舒服的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːzəli] ['rendəd] ['ʌðəwaɪz] .

| and | that | cannot | be | easily | rendered | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不能 | 是 | 容易地 | 渲染 | 否则 | . |

而且很难用其他方式来解释。

[wiː; wi] [wʊd] [fɜːst] [seɪ] , [ə'vɔɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mɑːʃi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| We | would | first | say | , | avoid | , | if | it | be | possible | , | a | low | and | marshy | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 第一的 | 说 | , | 避免 | , | 如果 | 它 | 是 | 可能的 | , | 一个 | 低的 | 和 | 沼泽地 | 情况 | . |

首先，我们建议尽可能避免地势低洼、沼泽遍布的地区。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['deɪndʒərəs] [ 'fiːvə ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ɒv; əv]

| There | are | many | dangerous | fevers | which | are | produced | by | the | vicinity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 危险的 | 发烧 | 哪个 | 是 | 生产 | 经过 | 这 | 附近 | 的 |

['stægnənt] ['wɔːtəz] :

| stagnant | waters | : |
|---|---|---|
| 停滞不前 | 水 | : |

死水附近会引发多种危险的发烧：

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][saɪt][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [dæmp][ɪk'spəʊz] [ðəʊz] [huː]

| and | houses | which | from | their | site | are | constantly | damp | expose | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 房屋 | 哪个 | 从 | 他们的 | 地点 | 是 | 不断地 | 潮湿 | 暴露 | 那些 | WHO |

[ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ruːmətɪzəm] ,

| inhabit | them | to | rheumatism | , |
|---|---|---|---|---|
| 居住 | 他们 | 到 | 风湿病 | , |

房屋由于地势潮湿，会使居住者容易患上风湿病。

[kruːp] , ['ɪgjuː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['peɪnf(ə)l] [dɪs'ɔːdəz] .

| croup | , | ague | , | and | other | painful | disorders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哮吼 | , | 疟疾 | , | 和 | 其他 | 痛苦 | 疾病 | . |

哮吼、疟疾和其他疼痛性疾病。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [baɪ] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]

| The | same | effects | are | produced | by | dwelling | - | houses | which | are | subject | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 效果 | 是 | 生产 | 经过 | 住宅 | - | 房屋 | 哪个 | 是 | 主题 | 到 |

[ə'keɪʒən(ə)l] [ ˌɪnʌn'deɪʃən ] [ɒv; əv] ['rɪvəz] .

| occasional | inundations | of | rivers | . |
|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 洪水 | 的 | 河流 | . |

偶尔遭受河流洪水侵袭的住宅也会产生同样的效果。

[tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['faɪə(r)] - [saɪd][tu:; tə] ['ʃɪvə(r)] [ɪn]

| To | be | driven | in | cold | weather | from | the | accustomed | fire | - | side | to | shiver | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 驱动 | 在 | 寒冷的 | 天气 | 从 | 这 | 习惯 | 火 | - | 边 | 到 | 颤抖 | 在 |

['bedrʊmz; 'bedru:mz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [nəʊ] [greɪt] ;

| bedrooms | which | have | probably | no | grate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卧室 | 哪个 | 有 | 大概 | 不 | 格特 | ; |

在寒冷的天气里，被迫离开熟悉的炉火旁，到可能没有壁炉的卧室里瑟瑟发抖；

[tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [fi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

| to | have | two | or | three | feet | of | water | running | through | the | lower | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 二 | 或者 | 三 | 脚 | 的 | 水 | 跑步 | 通过 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

让两三英尺深的水流过房子的下部，

[ di'strɔi ] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd]['ɪndʒərɪŋ][mɔ:(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , [wen] [ðə; ði] [ ˌɪnʌn'deɪʃən ]

| destroying | many | things | and | injuring | more | ; | and | at | last | , | when | the | inundations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摧毁 | 许多 | 事物 | 和 | 受伤 | 更多的 | ; | 和 | 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 这 | 洪水 |

[si:s] ,

| cease | , |
|---|---|
| 停止 | , |

摧毁了许多东西，造成了更多伤害；最后，当洪水停止时，

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [həʊl] ['dwelɪŋ] [dæmp][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks] :

| to | find | the | whole | dwelling | damp | and | miserable | for | several | weeks | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 这 | 所有的 | 住宅 | 潮湿 | 和 | 悲惨的 | 为了 | 一些 | 周 | : |

几个星期以来，整个住所都潮湿阴冷，令人难以忍受：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [si:k] .

| this | is | a | visitation | which | no | one | would | willingly | seek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 探视 | 哪个 | 不 | 一 | 会 | 心甘情愿 | 寻找 | . |

这是任何人都不愿主动寻求的拜访。

[ɪf] [ə; eɪ]['kɒtɪdʒə(r)][hæz; həz] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] ,

| If | a | cottager | has | therefore | the | choice | of | being | on | a | hill | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 农舍 | 有 | 所以 | 这 | 选择 | 的 | 存在 | 在 | 一个 | 爬坡道 | - | 边 | , |

因此，如果农舍主人可以选择住在山坡上，

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ,

| or | by | the | bank | of | a | river | , | we | think | , | if | he | were | a | sensible | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 河 | , | 我们 | 思考 | , | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 明智的 | 男人 | , |

或者在河岸边，我们认为，如果他是个明智的人的话。

[hi:; hi] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| he | would | prefer | the | elevated | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 更喜欢 | 这 | 升高 | 情况 | . |

他更喜欢身居高位。

[ɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] , [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] .

| On | the | construction | of | a | dwelling | , | we | have | not | much | to | observe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 建造 | 的 | 一个 | 住宅 | , | 我们 | 有 | 不是 | 很多 | 到 | 观察 | . |

关于房屋建造，我们没有什么可观察的。

[ðə; ði] [greɪt] ['rekwɪzɪt] [ɪz][ðə; ði] [friː] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] .

| The | great | requisite | is | the | free | admission | of | light | and | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 必需品 | 是 | 这 | 自由的 | 入学 | 的 | 光 | 和 | 空气 | . |

最重要的条件是光线和空气的自由流通。

[dɑːk] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['haʊswaɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| Dark | rooms | are | an | inconvenience | to | the | industrious | housewife | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 房间 | 是 | 一个 | 不便 | 到 | 这 | 勤劳 | 家庭主妇 | 哪个 | 我们 |

[niːd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] ;

| need | not | describe | ; |
|---|---|---|---|
| 需要 | 不是 | 描述 | ; |

昏暗的房间给勤劳的家庭主妇带来了诸多不便，这一点无需赘述;

[ænd; ənd][rʊmz; ruːmz][nɒt] ['prɒpəli] ['ventɪleɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] [helθ] [ðæn; ðən]

| and | rooms | not | properly | ventilated | are | more | injurious | to | health | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 房间 | 不是 | 适当地 | 通风 | 是 | 更多的 | 有害的 | 到 | 健康 | 比 |

[meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [kən'siːvd] .

| may | readily | be | conceived | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 容易 | 是 | 构思 | . |

通风不良的房间对健康的危害可能比人们想象的要大得多。

['evri] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

| Every | sleeping | - | room | should | have | a | chimney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 睡眠 | - | 房间 | 应该 | 有 | 一个 | 烟囱 | . |

每个卧室都应该有烟囱。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [nəʊ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz] , [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

| In | England | , | no | sitting | - | room | is | , | we | apprehend | , | without | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英格兰 | , | 不 | 坐着 | - | 房间 | 是 | , | 我们 | 逮捕 | , | 没有 | 一 | . |

据我们了解，在英国，几乎每家每户的客厅里都有一台。

[bʌt; bət][ɪn]['aɪələnd] , [ðə; ði] ['peznˌtri] [hæv; həv]['naɪðə(r)] ['wɪndəʊ] [nɔː(r)] ['tʃɪmni] [tuː; tə][ðeə(r)]

| But | in | Ireland | , | the | peasantry | have | neither | window | nor | chimney | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 爱尔兰 | , | 这 | 农民 | 有 | 两者都不 | 窗户 | 也不 | 烟囱 | 到 | 他们的 |

['retʃɪd] ['hɒvl] .

| wretched | hovels | . |
|---|---|---|
| 可怜 | 茅屋 | . |

但在爱尔兰，农民们的破旧小屋里既没有窗户也没有烟囱。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] [wɪtʃ] [bɜːnz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hɑːθ] ['fɔːsɪz] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)]

| The | smoke | of | the | turf | which | burns | upon | their | hearth | forces | its | way | out | by | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 的 | 这 | 草皮 | 哪个 | 烧伤 | 之上 | 他们的 | 炉 | 力量 | 它是 | 方式 | 出去 | 经过 | 这 | 门 |

;

| ; |
|---|

;

壁炉里燃烧的泥炭产生的烟雾从门口涌了出来;

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][sɪt][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɜːti] [kən'dɪʃn] .

| and | the | family | sit | and | sleep | in | this | dark | and | dirty | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家庭 | 坐 | 和 | 睡觉 | 在 | 这 | 黑暗的 | 和 | 肮脏的 | 状况 | . |

一家人就这样在黑暗肮脏的环境中坐着睡觉。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kliːnli] [ænd; ənd] [rɪtʃə] ['peznˌtri] [ɒv; əv] [ðɪs]

| This | would | be | intolerable | amongst | the | more | cleanly | and | richer | peasantry | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 是 | 无法容忍 | 在 | 这 | 更多的 | 干净利落 | 和 | 更富有 | 农民 | 的 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

对于这个国家比较干净、比较富裕的农民来说，这是无法容忍的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪdʒɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,

| **Of** | **the** | **appendages** | **to** | **a** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 附属物 | 到 | 一个 | 房子 | , |

房屋的附属建筑，

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] [kən'vi:njənsɪs] .

| **a** | **good** | **supply** | **of** | **water** | **is** | **one** | **of** | **the** | **most** | **necessary** | **conveniences** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 供应 | 的 | 水 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 必要的 | 便利设施 | . |

充足的水源是最必要的便利设施之一。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ]

| **If** | **the** | **pitcher** | **is** | **to** | **be** | **carried** | **a** | **dozen** | **times** | **a** | **day** | **to** | **a** | **spring** | **or** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 投手 | 是 | 到 | 是 | 携带 | 一个 | 打 | 时代 | 一个 | 天 | 到 | 一个 | 春天 | 或者 | 一个 |

[wel] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] ,

| **well** | **a** | **quarter** | **of** | **a** | **mile** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 离开 | , |

如果每天要把水罐抬到四分之一英里外的泉水或水井边十二次，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][wʌn]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][prə'kjʊə(r)] [ðɪs] [sə'plaɪ] ;

| **it** | **is** | **almost** | **the** | **labour** | **of** | **one** | **person** | **to** | **procure** | **this** | **supply** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 这 | 劳动 | 的 | 一 | 人 | 到 | 采购 | 这 | 供应 | ; |

采购这些物资几乎只需要一个人的劳动；

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪbə(r)] [wʊd] [kən'trɪbju:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] ['ɜ:nɪŋz] [æz; əz] , [ɪn]

| **and** | **that** | **labour** | **would** | **contribute** | **as** | **much** | **to** | **the** | **family** | **earnings** | **as** | **,** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 劳动 | 会 | 贡献 | 作为 | 很多 | 到 | 这 | 家庭 | 收益 | 作为 | , | 在 |

[twelv] [mʌnθs] ,

| **twelve** | **months** | **,** |
|---|---|---|
| 十二 | 几个月 | , |

这项劳动对家庭收入的贡献，在十二个月内，将相当于：

[wʊd] [dɪg][ə; eɪ] [wel] .

| **would** | **dig** | **a** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 挖 | 一个 | 出色地 | . |

会挖一口井。

[nəʊ]['kɒtɪdʒə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] .

| **No** | **cottager** | **should** | **be** | **without** | **a** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 农舍 | 应该 | 是 | 没有 | 一个 | 花园 | . |

没有花园的度假小屋主人是不应该的。

[ə; eɪ] [ru:d] [ɒv; əv][lænd] , ['prɒpəli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [wɪl] [hɑ:f] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['keəf(ə)l]['fæməli] .

| **A** | **rood** | **of** | **land** | **,** | **properly** | **cultivated** | **,** | **will** | **half** | **maintain** | **a** | **careful** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | rood | 的 | 土地 | , | 适当地 | 栽培 | , | 将要 | 一半 | 维持 | 一个 | 小心 | 家庭 | . |

一罗德土地，如果耕种得当，可以养活一个殷实的家庭一半。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪkstʃər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wi:; wi] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

| **Of** | **the** | **fixtures** | **of** | **a** | **house** | **we** | **cannot** | **be** | **expected** | **to** | **say** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 固定装置 | 的 | 一个 | 房子 | 我们 | 不能 | 是 | 预期的 | 到 | 说 | 很多 | . |

对于房屋内的固定装置，我们无法妄加评论。

[ə; eɪ]['kɒpə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['ʌv(ə)n] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['fi:meɪl] [tu:; tə]['leɪbə(r)][məʊst] ['prɒfɪtəbli]

| **A** | **copper** | **and** | **an** | **oven** | **will** | **enable** | **the** | **female** | **to** | **labour** | **most** | **profitably** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 铜 | 和 | 一个 | 烤箱 | 将要 | 使能够 | 这 | 女性 | 到 | 劳动 | 最多 | 盈利 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .

| **for** | **the** | **general** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 一般的 | 好的 | . |

铜锅和烤箱将使女性能够最有效地为大众利益而劳动。

[ə; eɪ]['kɒtɪdʒə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [grəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'teɪtəʊz] , [ki:p] [hɪz; ɪz][pɪg] , [bru:] [hɪz; ɪz][bɪə(r)] ,

| **A** | **cottager** | **that** | **can** | **grow** | **his** | **own** | **potatoes** | **,** | **keep** | **his** | **pig** | **,** | **brew** | **his** | **beer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 农舍 | 那 | 能 | 生长 | 他的 | 自己的 | 土豆 | , | 保持 | 他的 | 猪 | , | 酿造 | 他的 | 啤酒 | , |

一个能自己种土豆、养猪、酿啤酒的农夫

[ænd; ənd] [beɪk] [hɪz; ɪz] [bred] , [hæz; həz] [nɒt] ['meni] ['nesəsəriz] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | bake | his | bread | , | has | not | many | necessaries | to | purchase | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烤 | 他的 | 面包 | , | 有 | 不是 | 许多 | 必需品 | 到 | 购买 | 的 | 这 |

['ʃɒpki:pə(r)] ,

| shopkeeper | , |
|---|---|
| 店主 | , |

他自己烤面包，不需要从店主那里购买很多必需品。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | is | therefore | , | to | a | certain | extent | , | independent | in | the | best | sense | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | , | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | , | 独立的 | 在 | 这 | 最好的 | 感觉 | 的 | 这 |

[wɜ:d] .

| word | . |
|---|---|
| 单词 | . |

因此，从某种程度上说，它是真正意义上的独立个体。

[æz; əz] [tu:; tə] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [wi:; wi] [wʊd] [seɪ] , [ə'vɔɪd] ['fɜ:nɪʃt] ['lɒdʒɪŋz] .

| As | to | furniture | , | we | would | say | , | avoid | furnished | lodgings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 家具 | , | 我们 | 会 | 说 | , | 避免 | 提供 | 住宿 | . |

至于家具，我们建议避免选择带家具的住所。

[ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [tʃeəz] , [ɒv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] , ['seldəm] [kɒst]

| The | bed | and | table | , | and | two | or | three | chairs | , | of | these | places | , | seldom | cost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 和 | 桌子 | , | 和 | 二 | 或者 | 三 | 椅子 | , | 的 | 这些 | 地方 | , | 很少 | 成本 |

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] 5l . ,

| more | than | 5l | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 5l | . | , |

这些地方的床、桌子和两三把椅子，很少超过5英镑。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] 5s .

| the | interest | of | which | is | only | 5s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 的 | 哪个 | 是 | 仅有的 | 5s | . |

利息只有5先令。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] .

| a | year | . |
|---|---|---|
| 一个 | 年 | . |

一年。

[ðə; ði] ['mʌni] ['ænjuəli] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz] ['ɔ:ləʊst] [æz; əz] [mʌtʃ]

| The | money | annually | paid | for | the | use | of | such | things | is | almost | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 每年 | 有薪酬的 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这样的 | 事物 | 是 | 几乎 | 作为 | 很多 |

[æz; əz] [ðeə(r)] [praɪm] [kɒst] .

| as | their | prime | cost | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 主要的 | 成本 | . |

每年用于使用这些东西的费用几乎与它们的直接成本一样多。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [tu:] , [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [ə'baʊt] [ju: 'es] [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] .

| There | is | a | satisfaction | , | too | , | in | knowing | that | what | is | about | us | is | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 满意 | , | 也 | , | 在 | 会心 | 那 | 什么 | 是 | 关于 | 我们 | 是 | 我们的 | 自己的 | . |

此外，知道我们身上的一切都是我们自己创造的，也会带来一种满足感。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [tu:; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [æn; ən] [əʊld] [bɒks] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [peɪ]

| It | is | better | to | sit | upon | an | old | box | or | a | block | of | wood | than | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 坐 | 之上 | 一个 | 老的 | 盒子 | 或者 | 一个 | 堵塞 | 的 | 木头 | 比 | 到 | 支付 |

[ɪ'nɔ:məsli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ;

| enormously | for | the | hire | of | a | chair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 为了 | 这 | 聘请 | 的 | 一个 | 椅子 | ; |

与其花大价钱租椅子，不如坐在旧箱子或木头上。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [sli:p] [æz; əz] ['saʊndli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [strɔ:] ['mætrəs] [æz; əz][ə'pɒn][æn; ən]

| and | we | may | sleep | as | soundly | upon | a | straw | mattress | as | upon | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 睡觉 | 作为 | 稳固地 | 之上 | 一个 | 稻草 | 床垫 | 作为 | 之上 | 一个 |

[ɪk'spensɪv] ['feðə(r)] - [bed] .

| expensive | feather | - | bed | . |
|---|---|---|---|---|
| 昂贵的 | 羽毛 | - | 床 | . |

我们睡在稻草床垫上，也能睡得像睡在昂贵的羽绒床上一样安稳。

[wʌn] ['si:krət] , [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] , [ɪz] [ðɪs] ,

| One | secret | , | to | be | happy | in | every | situation | of | life | , | is | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 秘密 | , | 到 | 是 | 快乐的 | 在 | 每一个 | 情况 | 的 | 生活 | , | 是 | 这 | , |

想要在人生的任何境遇中都感到快乐，秘诀就在于此：

— [nɒt][tu:; tə]['sækrɪfaɪs]['ri:əl] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['sɒlɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .

| — | not | to | sacrifice | real | comfort | and | solid | independence | to | make | a | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不是 | 到 | 牺牲 | 真实的 | 舒适 | 和 | 坚硬的 | 独立 | 到 | 制作 | 一个 | 展示 | . |

——不为作秀而牺牲真正的舒适和稳固的独立性。

[wen] [ðə; ði]['kɒtɪdʒə(r)][hæz; həz][gɒt][ten] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

| When | the | cottager | has | got | ten | pounds | in | the | Savings | Bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 农舍 | 有 | 得到 | 十 | 磅 | 在 | 这 | 节省 | 银行 | , |

当农夫在储蓄银行里有十英镑的时候，

[hi:; hi] [meɪ] [ə'fɔ:d] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [ti:] - ['teɪb(ə)l] .

| he | may | afford | his | wife | a | mahogany | tea | - | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 买得起 | 他的 | 妻子 | 一个 | 桃花心木 | 茶 | - | 桌子 | . |

他或许能给妻子买一张红木茶几。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [dʒu:'dɪʃəs] [rɪ'mɑ:rks] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ]

| An | American | writer | has | given | some | judicious | remarks | upon | this | subject | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美国人 | 作家 | 有 | 给定 | 一些 | 明智的 | 评论 | 之上 | 这 | 主题 | , | 哪个 |

[ə'plaɪ] [tu:; tə][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] : —

| apply | to | all | classes | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 申请 | 到 | 全部 | 课程 | : | — |

一位美国作家就此主题发表了一些精辟的评论，这些评论适用于所有阶层：——

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] [haʊs] , [du:; də][nɒt] [spend] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ,

| “ | If | you | are | about | to | furnish | a | house | , | do | not | spend | all | your | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 是 | 关于 | 到 | 提供 | 一个 | 房子 | , | 做 | 不是 | 花费 | 全部 | 你的 | 钱 | , |

“如果你打算添置家具，不要把所有的钱都花光，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ɔ:(r)]['lɪt(ə)l] .

| be | it | much | or | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 很多 | 或者 | 小的 | . |

无论多还是少。

[du:; də][nɒt][let][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃi:pnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ,

| Do | not | let | the | beauty | of | this | thing | , | and | the | cheapness | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 让 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 事物 | , | 和 | 这 | 廉价 | 的 | 那 | , |

不要让这件东西的美丽和那件东西的廉价，

[tempt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bai] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['ɑ:tɪk(ə)lz] .

| tempt | you | to | buy | unnecessary | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱惑 | 你 | 到 | 买 | 不必要 | 文章 | . |

诱使你购买不必要的物品。

['dɒktə(r)] ['fræŋklɪnz] ['mæksɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz][wʌn] , - ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tʃi:p] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt]

| Doctor | Franklin's | maxim | was | a | wise | one | , | ' | Nothing | is | cheap | that | we | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 富兰克林的 | 格言 | 曾是 | 一个 | 明智的 | 一 | , | - | 没有什么 | 是 | 便宜的 | 那 | 我们 | 做 | 不是 |

[wɒnt] .

| want | . |
|---|---|
| 想 | . |

富兰克林博士的格言很有道理：“我们不需要的东西，没有一样是便宜的。”

- [bai] ['mɪəli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [æt; ət][fɜ:st] .
' **Buy merely enough to get along with at first .**
- 买 仅仅 足够的 到 得到 沿着 和 在 第一的 .

"一开始只需购买足够生活所需即可。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
**It is only by experience that you can tell what will be the wants of your**
它 是 仅有的 经过 经验 那 你 能 告诉 什么 将要 是 这 想要 的 你的
['fæməli] .
**family .**
家庭 .

只有通过经验，你才能知道你的家人想要什么。

[ɪf] [ju:; jʊ] [spend] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ,
**If you spend all your money ,**
如果 你 花费 全部 你的 钱 ,

如果你把所有的钱都花光了，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['pɜ:rtʃəst] ['meni] [θɪŋz] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [wɒnt] ,
**you will find you have purchased many things you do not want ,**
你 将要 寻找 你 有 购买 许多 事物 你 做 不是 想 ,

你会发现自己买了很多不需要的东西。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [mi:nz] [left][tu:; tə][get] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:; də][wɒnt] .
**and have no means left to get many things which you do want .**
和 有 不 方法 左边 到 得到 许多 事物 哪个 你 做 想 .

而且你已经没有办法获得许多你想要的东西了。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə][get] ['evri] [θɪŋ] ['su:təb(ə)l]
**If you have enough , and more than enough , to get every thing suitable**
如果 你 有 足够的 , 和 更多的 比 足够的 , 到 得到 每一个 事物 合适的
[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**to your situation ,**
到 你的 情况 ,

如果你拥有足够的资源，甚至绰绰有余，可以买到所有适合你情况的东西，

[du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][spend][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə]
**do not think you must spend it all , merely because you happen to**
做 不是 思考 你 必须 花费 它 全部 , 仅仅 因为 你 发生 到
[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
**have it .**
有 它 .

不要因为自己有钱就觉得必须全部花掉。

[bɪ'gɪn] ['hʌmbli] .
**Begin humbly .**
开始 谦卑地 .

谦逊地开始。

[æz; əz] ['rɪtʃɪz] [ɪn'kri:s] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ 'kʌmfət ] ;
**As riches increase , it is easy and pleasant to increase in comforts ;**
作为 财富 增加 , 它 是 简单的 和 令人愉快的 到 增加 在 舒适 ;

随着财富的增加，享受舒适的生活变得容易而愉快；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə] [dɪ'kri:s] .
**but it is always painful and inconvenient to decrease .**
但 它 是 总是 痛苦 和 不方便 到 减少 .

但减少剂量总是痛苦且不方便的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ vjuː ] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [laɪt] [baɪ][ðə; ði]['truːli] [dʒuː'dɪʃəs]

| After | all | , | these | things | are | viewed | in | their | proper | light | by | the | truly | judicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 这些 | 事物 | 是 | 已查看 | 在 | 他们的 | 恰当的 | 光 | 经过 | 这 | 真的 | 明智的 |

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .

| and | respectable | . |
|---|---|---|
| 和 | 可敬 | . |

毕竟，真正明智且受人尊敬的人会以正确的眼光看待这些事情。

['niːtnəs] , ['teɪstfəlnəs] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]

| Neatness | , | tastefulness | , | and | good | sense | may | be | shown | in | the | management | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整洁 | , | 品味 | , | 和 | 好的 | 感觉 | 可能 | 是 | 所示 | 在 | 这 | 管理 | 的 |

[ə; eɪ] [smɔːl] ['haʊshəʊld] ,

| a | small | household | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 家庭 | , |

整洁、品味和良好的常识体现在小家庭的管理中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

| and | the | arrangement | of | a | little | furniture | , | as | well | as | upon | a | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 安排 | 的 | 一个 | 小的 | 家具 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 之上 | 一个 | 更大的 |

[skeɪl] ;

| scale | ; |
|---|---|
| 规模 | ; |

以及小型家具的摆放，以及更大规模的家具摆放；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [preɪzd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [rɪ'spekt]

| and | these | qualities | are | always | praised | , | and | always | treated | with | respect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 品质 | 是 | 总是 | 赞扬 | , | 和 | 总是 | 治疗 | 和 | 尊重 |

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | attention | . |
|---|---|---|
| 和 | 注意力 | . |

这些品质总是受到赞扬，总是受到尊重和重视。

[ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['meni] ['pɜːtʃəs] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

| The | consideration | which | many | purchase | by | living | beyond | their | income | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 考虑 | 哪个 | 许多 | 购买 | 经过 | 活的 | 超过 | 他们的 | 收入 | , | 和 | 的 |

[kɔːs] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn]['ʌðə(r)z] ,

| course | living | upon | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 课程 | 活的 | 之上 | 其他的 | , |

许多人通过入不敷出、甚至依靠他人生活来获取这种“价值”。

[ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][kɒsts] .

| is | not | worth | the | trouble | it | costs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 值得 | 这 | 麻烦 | 它 | 成本 | . |

不值得花费那么多精力。

[ðə; ði][gleə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːls] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [pə'reɪd] [ɪz] [dɪ'septɪv] ;

| The | glare | there | is | about | this | false | and | wicked | parade | is | deceptive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强光 | 那里 | 是 | 关于 | 这 | 错误的 | 和 | 邪恶 | 游行 | 是 | 欺骗性的 | ; |

这场虚假邪恶的游行所散发的光芒具有欺骗性；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪn][fækt][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][mæn]['væljuəb(ə)l] [frendz] , [ɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['ɪnfluəns] .

| it | does | not | in | fact | procure | a | man | valuable | friends | , | or | extensive | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 在 | 事实 | 采购 | 一个 | 男人 | 有价值的 | 朋友们 | , | 或者 | 广泛的 | 影响 | . |

事实上，它并不能为一个人赢得宝贵的朋友或广泛的影响力。

” [haʊ'evə(r)] [smɔːl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mænz] ['ɪnkʌm] ,

| ” | However | small | may | be | a | man's | income | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | 小的 | 可能 | 是 | 一个 | 男人的 | 收入 | , |

“无论一个人的收入多么微薄，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz][fruː'gæləti] .

| there | is | one | very | certain | way | of | increasing | it | — | that | is | Frugality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 非常 | 肯定 | 方式 | 的 | 增加 | 它 | — | 那 | 是 | 节俭 | . |

增加收入有一个非常确定的方法——那就是节俭。

[ə; eɪ]['fruːg(ə)l][ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]['ɔːlməʊst] ['evri] ['bɒdi] [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] ;

| A | frugal | expenditure | will | enable | almost | every | body | to | save | something | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 节俭 | 支出 | 将要 | 使能够 | 几乎 | 每一个 | 身体 | 到 | 节省 | 某物 | ; |

节俭的开支几乎能让每个人都省下一些钱;

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [bæŋks] ,

| and | as | there | are | now | established | throughout | this | country | Banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 是 | 现在 | 已确立的 | 自始至终 | 这 | 国家 | 银行 | , |

而且，由于目前全国各地都已建立了银行，

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [meɪ] ['seɪfli] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] , [haʊ'evə(r)]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

| where | the | industrious | may | safely | deposit | their | savings | , | however | little | they | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 勤劳 | 可能 | 安全 | 订金 | 他们的 | 节省 | , | 然而 | 小的 | 他们 | 可能 | 是 | , |

勤劳的人可以将他们的积蓄，无论多少，安全地存入那里。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| and | receive | the | same | sort | of | advantage | which | the | rich | derive | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收到 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 优势 | 哪个 | 这 | 富有的 | 派生 | 从 | 他们的 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

并获得与富人从金钱中获得的同等优势，

[ðæt] [ɪz] , ['ɪntrəst] , [ðeə(r)][ɪz] ['evri] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] .

| that | is | , | interest | , | there | is | every | inducement | to | make | an | effort | to | save | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 兴趣 | , | 那里 | 是 | 每一个 | 诱导 | 到 | 制作 | 一个 | 努力 | 到 | 节省 | . |

也就是说，考虑到利息，人们有充分的理由努力储蓄。

['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] [əb'zəːvz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fɔːsəbl] [wei] , [ðæt] " [sɪks] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)]

| Dr | . | Franklin | observes | , | in | his | usual | forcible | way | , | that | " | six | pounds | a | - | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 富兰克林 | 观察 | , | 在 | 他的 | 通常 | 强制的 | 方式 | , | 那 | " | 六 | 磅 | 一个 | - | 年 |

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [greʊt] [ə; eɪ] - [deɪ] .

| is | but | a | groat | a | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 但 | 一个 | 燕麦片 | 一个 | - | 天 | . |

富兰克林博士以他一贯的强硬方式指出，"一年六英镑，一天不过一格罗特。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['deɪli] ['weɪstɪd] , ['aɪðə(r)][ɪn] [taɪm] [ɔː(r)] [ɪk'spens] ,

| For | this | little | sum | which | may | be | daily | wasted | , | either | in | time | or | expense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 和 | 哪个 | 可能 | 是 | 日常的 | 浪费 | , | 任何一个 | 在 | 时间 | 或者 | 费用 | , |

每天，这笔小小的钱可能会被浪费掉，无论是时间还是金钱。

[ʌnpə'siːvd] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['kredɪt] [meɪ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪ'kjʊərəti] ,

| unperceived | , | a | man | of | credit | may | , | on | his | own | security | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未被察觉的 | , | 一个 | 男人 | 的 | 信用 | 可能 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 安全 | , |

一个信誉良好的人，在不被察觉的情况下，可以凭借自己的担保，

[hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnstənt] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] .

| have | the | constant | possession | and | use | of | a | hundred | and | twenty | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 持续的 | 拥有 | 和 | 使用 | 的 | 一个 | 百 | 和 | 二十 | 磅 | . |

始终拥有和使用一百二十英镑。

" ['meni] ['hʌmb(ə)l][men] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [welθ] [baɪ] [sʌtʃ] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] ;

| " | Many | humble | men | in | England | have | risen | to | wealth | by | such | small | beginnings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 谦逊的 | 男人 | 在 | 英格兰 | 有 | 升起 | 到 | 财富 | 经过 | 这样的 | 小的 | 开端 | ; |

"在英国，许多出身卑微的人都是通过这样的方式致富的;

[bʌt; bət] ['meni] [mɔ:(r)] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ɪk'spend][ðə; ði] [grəʊt] [ə; eɪ] - [deɪ] [ʌn'nesəsərəli] , [ænd; ənd]

| but | many | more | continue | to | expend | the | groat | a | - | day | unnecessarily | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 更多的 | 继续 | 到 | 花费 | 这 | 燕麦片 | 一个 | - | 天 | 不必要的 | , | 和 |

['nevə(r)] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] .

| never | cease | to | be | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 停止 | 到 | 是 | 贫穷的 | . |

但更多的人仍然每天不必要地花费那点钱，始终无法摆脱贫困。

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pəʊp] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] [frɒm; frəm][æn; ən][əb'skjʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

| A | certain | pope | , | who | had | been | raised | from | an | obscure | situation | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 教皇 | , | WHO | 有 | 到过 | 提高 | 从 | 一个 | 朦胧 | 情况 | 到 | 这 |

[ˌæpə'stɒlɪk][tʃeə(r)] ,

| apostolic | chair | , |
|---|---|---|
| 使徒的 | 椅子 | , |

一位教皇，他从默默无闻的出身一路晋升到宗座宝座，

[wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [sent] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɪstrɪkt] ,

| was | immediately | waited | upon | by | a | deputation | sent | from | a | small | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 立即地 | 等待 | 之上 | 经过 | 一个 | 代表团 | 发送 | 从 | 一个 | 小的 | 区 | , |

立即接待他们的是一个来自附近小地区的代表团。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:məli] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz][kjʊə(r)] :

| in | which | he | had | formerly | officiated | as | cure | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 有 | 以前 | 裁判 | 作为 | 治愈 | : |

他曾担任过该地的牧师：

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ]

| it | seems | that | he | had | promised | the | inhabitants | that | he | would | do | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 他 | 有 | 承诺 | 这 | 居民 | 那 | 他 | 会 | 做 | 某物 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| for | them | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , |

他似乎曾向当地居民承诺会为他们做些事。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ə'pɪəd]

| if | it | should | ever | be | in | his | power | ; | and | some | of | them | now | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 应该 | 曾经 | 是 | 在 | 他的 | 力量 | ; | 和 | 一些 | 的 | 他们 | 现在 | 出现 |

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

| before | him | , |
|---|---|---|
| 前 | 他 | , |

如果他有能力这样做的话；而他们中的一些人现在就出现在他面前，

[tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl]

| to | remind | him | of | his | promise | , | and | also | to | request | that | he | would | fulfil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提醒 | 他 | 的 | 他的 | 承诺 | , | 和 | 还 | 到 | 要求 | 那 | 他 | 会 | 实现 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

提醒他履行承诺，并要求他兑现承诺。

[baɪ] ['grɑ:ntɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:] [ 'hɑ:vist ] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)] !

| by | granting | them | two | harvests | in | every | year | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 授予 | 他们 | 二 | 收获 | 在 | 每一个 | 年 | ! |

通过每年给予他们两次收成！

[hi:; hi] [ æk'si:d ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['mɒdɪst] [rɪ'kwest] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][həʊm]

| He | acceded | to | their | modest | request | , | on | condition | that | they | should | go | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同意 | 到 | 他们的 | 谦虚的 | 要求 | , | 在 | 状况 | 那 | 他们 | 应该 | 去 | 家 |

[ɪ'mi:diətli] ,

| immediately | , |
|---|---|
| 立即地 | , |

他同意了他们这个小小的请求，条件是他们必须立即回家。

[ænd; ənd][səʊ][ə'dʒʌst][ðə; ði]['ɔ:lmənæk][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]['dɪstrɪkt] ,

| and | so | adjust | the | Almanac | of | their | own | particular | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 调整 | 这 | 年鉴 | 的 | 他们的 | 自己的 | 特别的 | 区 | , |

因此，他们会对各自地区的年鉴进行调整。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['evri] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['redʒɪstə(r)][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)]

| as | to | make | every | year | of | their | Register | consist | of | twenty | - | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 制作 | 每一个 | 年 | 的 | 他们的 | 登记 | 由 | 的 | 二十 | - | 四 |

['kælɪndə(r)] [mʌnθs] .

| calendar | months | . |
|---|---|---|
| 日历 | 几个月 | . |

使得他们的登记册中每一年都包含二十四个日历月。

[sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['stæntən] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['ɪndiə] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜ:də(r)] ,

| Sir | George | Staunton | visited | a | man | in | India | who | had | committed | a | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 乔治 | 斯汤顿 | 到访 | 一个 | 男人 | 在 | 印度 | WHO | 有 | 坚定的 | 一个 | 谋杀 | , |

乔治·斯坦顿爵士曾前往印度探望一名犯下谋杀罪的男子。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:də(r)][nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]

| and | , | in | order | not | only | to | save | his | life | , | but | what | was | of | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 命令 | 不是 | 仅有的 | 到 | 节省 | 他的 | 生活 | , | 但 | 什么 | 曾是 | 的 | 很多 | 更多的 |

['kɒnsɪkwəns] ,

| consequence | , |
|---|---|
| 结果 | , |

而且，不仅是为了保住他的性命，更是为了更重要的事，

[hɪz; ɪz] [kɑ:st] , [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['penəlti] [ɪm'pəʊzd] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] ,

| his | caste | , | he | submitted | to | the | penalty | imposed | ; | this | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 种姓 | , | 他 | 提交 | 到 | 这 | 惩罚 | 强加 | ; | 这 | 曾是 | , |

他因其种姓而接受了惩罚；这就是，

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒn][ə; eɪ] ['bedsted] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mætrəs] ,

| that | he | should | sleep | for | seven | years | on | a | bedstead | , | without | any | mattress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 应该 | 睡觉 | 为了 | 七 | 年 | 在 | 一个 | 床架 | , | 没有 | 任何 | 床垫 | , |

他应该在没有床垫的床架上睡七年。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['aɪən] , [rɪ'zemblɪŋ] [neɪlz] ,

| the | whole | surface | of | which | was | studded | with | points | of | iron | , | resembling | nails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 表面 | 的 | 哪个 | 曾是 | 带钉的 | 和 | 积分 | 的 | 铁 | , | 类似 | 指甲 | , |

它的整个表面都布满了像钉子一样的铁尖，

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ʃɑ:p] [æz; əz][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [fleʃ] .

| but | not | so | sharp | as | to | penetrate | the | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 锋利的 | 作为 | 到 | 穿透 | 这 | 肉 | . |

但不够锋利，不会刺穿肉体。

[sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [sɔ:] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'beɪʃ(ə)n] ,

| Sir | George | saw | him | in | the | fifth | year | of | his | probation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 乔治 | 锯 | 他 | 在 | 这 | 第五 | 年 | 的 | 他的 | 缓刑 | , |

乔治爵士在他接受缓刑的第五年见到了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [ðen] [laɪk][ðə; ði][haɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] , [bʌt; bət][mɔ:(r)] ['kæləs] ;

| and | his | skin | was | then | like | the | hide | of | a | rhinoceros | , | but | more | callous | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 皮肤 | 曾是 | 然后 | 喜欢 | 这 | 隐藏 | 的 | 一个 | 犀牛 | , | 但 | 更多的 | 冷酷 | ; |

那时他的皮肤就像犀牛皮一样，但更加粗糙；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [sli:p] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][hɪz; ɪz] “ [bed][ɒv; əv]

| at | that | time | , | however | , | he | could | sleep | comfortably | on | his | “ | bed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | , | 然而 | , | 他 | 可以 | 睡觉 | 舒适地 | 在 | 他的 | “ | 床 | 的 |

[θɔ:nz] ,

| thorns | , |
|---|---|
| 荆棘 | , |

然而，那时他却能安然地睡在他的“荆棘床上”。

” [ænd; ənd] [ ri'mɑ:k ] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
” and remarked , that at the expiration of the term of his sentence ,
” 和 评论 , 那 在 这 到期日 的 这 学期 的 他的 句子 ,

并指出，在他刑期届满时，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][məʊst] ['prɒbəbli] [kən'tɪnju:] [ðæt] ['sɪstəm] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] ,
he should most probably continue that system from choice ,
他 应该 最多 大概 继续 那 系统 从 选择 ,

他很可能出于自愿继续沿用这套系统。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'dɒpt][frɒm; frəm] [nə'sesəti] .
which he had been obliged to adopt from necessity .
哪个 他 有 到过 有义务 到 采纳 从 必要性 .

这是他迫于无奈而不得不采取的措施。

['lʌndən] : — [tʃɑ:lz] [naɪt] , [pɔ:l] - [mɔ:l; mæl] [i:st] .
LONDON : — CHARLES KNIGHT , PALL - MALL EAST .
伦敦 : — 查尔斯 骑士 , 灵柩 - 购物中心 东方 .

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

[ 'ʃɔp,ki:pə ] [ænd; ənd] ['hɔ:kə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] ['həʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bʊkselə(r)] :
Shopkeepers and Hawkers may be supplied Wholesale by the following Booksellers :
店主 和 小贩 可能 是 供应 批发的 经过 这 下列的 书店 :
—
—
—

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍：—

['lʌndən] , ['gru:mbrɪdʒ] , - ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] .
London , Groombridge , Panyer Alley , Paternoster - Row .
伦敦 , 格鲁姆布里奇 , - 胡同 , 帕特诺斯特 - 排 .

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

['bɜ:mɪŋəm] , [dreɪk] .
Birmingham , Drake .
伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

[li:dz] , [beɪnz] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
Leeds , Baines and Co .
利兹 , 贝恩斯 和 合作 .

利兹、贝恩斯公司

['lɪvəpu:l] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestə(r)] , ['rɑ:bɪnsən] .
Manchester , Robinson .
曼彻斯特 , 罗宾逊 .

曼彻斯特，罗宾逊。

['dʌblɪn] , [weɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbrə] , ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] [bɔɪd] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑ:zgəʊ] , ['æt.kɪn.sən][ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .

| **Glasgow** | **,** | **Atkinson** | **and** | **Co** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 格拉斯哥 | , | 阿特金森 | 和 | 合作 | . |

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] , [dju:k] [stri:t] , ['læmbəθ] .

| **Printed** | **by** | **William** | **Clowes** | **,** | **Duke** | **Street** | **,** | **Lambeth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | 威廉 | 克洛斯 | , | 公爵 | 街道 | , | 兰贝斯 | . |

由威廉·克洛斯印刷，地址：兰贝斯公爵街。

| [-] | [nəʊts] |
|---|---|
| **Transcriber's** | **Notes** |
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注释

[nju:] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [wɪð] [ðɪs] ['i:buk] [ɪz]['grɑ:ntɪd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

| **New** | **original** | **cover** | **art** | **included** | **with** | **this** | **eBook** | **is** | **granted** | **to** | **the** | **public** | **domain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 原来的 | 覆盖 | 艺术 | 包括 | 和 | 这 | 电子书 | 是 | 的确 | 到 | 这 | 民众 | 领域 | . |

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəmaɪzd] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :

| **Itemized** | **changes** | **from** | **the** | **original** | **text** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明细 | 变化 | 从 | 这 | 原来的 | 文本 | : |

与原文相比的详细更改：

[pi:] . - :

| **p** | **.** | **11** | **:** |
|---|---|---|---|
| p | . | - | : |

第11页：

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['kləʊzɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑ:k] [tu:; tə]['taɪt(ə)l] “ [ɒn] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

| **Added** | **missing** | **closing** | **quotation** | **mark** | **to** | **title** | **“** | **On** | **the** | **Truth** | **of** | **the** | **Christian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 丢失的 | 结束 | 引述 | 标记 | 到 | 标题 | “ | 在 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 基督教 |

[rɪ'lɪdʒən] .

| **Religion** | **.** |
|---|---|
| 宗教 | . |

在标题“论基督教的真理”中添加了缺失的结束引号。

” [pi:] . - : [rɪ'pleɪsd] ['sɪŋg(ə)l] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['kləʊzɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑ:k] ['ɑ:ftə(r)] [freɪz] “ ['pleʒərəbl]

| **”** | **p** | **.** | **12** | **:** | **replaced** | **single** | **with** | **double** | **closing** | **quotation** | **mark** | **after** | **phrase** | **“** | **pleasurable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | p | . | - | : | 替换 | 单身的 | 和 | 双倍的 | 结束 | 引述 | 标记 | 后 | 短语 | “ | 令人愉悦的 |

[æk'tɪvəti][ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .

| **activity** | **of** | **body** | **and** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 的 | 身体 | 和 | 头脑 | . |

第 12 页：将短语“身心愉悦的活动”后的单引号替换为双引号。

” [pi:] . - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['letə(r)] “ [el] ” [ɪn] [freɪz] “ [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [prə'feʃn]

| **”** | **p** | **.** | **13** | **:** | **Added** | **missing** | **letter** | **“** | **l** | **”** | **in** | **phrase** | **“** | **intending** | **to** | **adopt** | **the** | **profession** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | p | . | - | : | 额外 | 丢失的 | 信 | “ | 我 | ” | 在 | 短语 | “ | 意图 | 到 | 采纳 | 这 | 职业 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

| **of** | **the** | **law** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 法律 | . |

第 13 页：在短语“intending to adopt the profession of the law”中添加了缺失的字母“l”。

” [pi:] . - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪəriəd]['ɑ:ftə(r)] [freɪz] “ [æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| **”** | **p** | **.** | **13** | **:** | **Added** | **missing** | **period** | **after** | **phrase** | **“** | **an** | **undisturbed** | **contemplation** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | p | . | - | : | 额外 | 丢失的 | 时期 | 后 | 短语 | “ | 一个 | 未受干扰 | 沉思 | 的 |

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪn] [ði:z] [rʊmz; ru:mz] .

| **the** | **wonders** | **in** | **these** | **rooms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇迹 | 在 | 这些 | 房间 | . |

第 13 页：在短语“对这些房间里的奇观进行不受干扰的沉思”之后添加了缺失的句号。

” [piː] . - :
**”** **p** **.** **16** **:**
” p . - :

第16页：

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['kɒməz] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['letə(r)] “ [tiː] ” [ɪn] ['pæsɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] “ [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt]
**Added** **missing** **commas** **and** **final** **letter** **“** **t** **”** **in** **passage** **beginning** **“** **the** **same** **sort**
额外 丢失的 逗号 和 最终的 信 “ t ” 在 通道 开始 “ 这 相同的 种类
[ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌni] .
**of** **advantage** **which** **the** **rich** **derive** **from** **their** **money** **.**
的 优势 哪个 这 富有的 派生 从 他们的 钱 .

在以“the same kind of advantage that the rich derived from their money.”开头的段落中添加了缺失的逗号和最后一个字母“t”。

” [piː] . - : [rɪ'muːvd] [ə'pærənt] ['haɪfn] [frɒm; frəm] [ə'dres] “ - ['æli] ” [tuː; tə] [mætʃ] ['ʌðə(r)]
**”** **p** **.** **16** **:** **Removed** **apparent** **hyphen** **from** **address** **“** **Panyer** **Alley** **”** **to** **match** **other**
” p . - : 已移除 明显 连字符 从 地址 “ - 胡同 ” 到 匹配 其他
['ɪʃuːz] .
**issues** **.**
问题 .

第 16 页：删除地址“Panyer Alley”中明显的连字符，以与其他问题保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神